GRAD
DS
632
.C5
N73
1917
BUHR

B 988,120

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

B2
C5
73
17
ahr

HEILIDEN LEZER
(SLAMET KABARANG B...)

# TIGA KAGOENAAN
ATAU
# SIFATNJA „ORANG TIONGHOA"
di INDIA

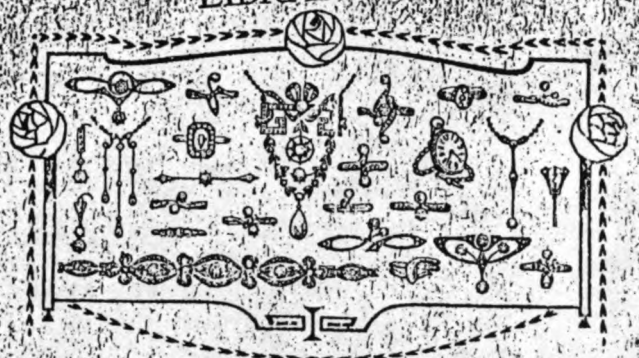
Diterjemken dan dikarang oleh:
NJOO JOE TIK, S...
Diperoleh oleh:
WIRANGREDJO, S...

Ini boekoe djoe. ingoem hak pengarang sepa...
dang bochnja (Nl. SCHRIFTSTAATSBLAD
taon 1912 No. 600)

Tjetakan ke I. A. EN HOE KONOSIE Semarang

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

# FIRMA WOLF.



## TOKO MAS-INTEN-HORLODJI
## SEMARANG.

Sedia: Barang Brillant-Inten, Horlodji, Mainan, Rantee Horlodji, Rantee Kipas, Kaloong, Penitie-penitie Kabaya, Kantjing Leher, (Djas) Barang Perak dan Plated.

ADRES JANG PALING BAEK
BOEAT PRESENT-KEMANTEN.

BRILLANT LEPAS
DI DJOEAL KARAATAN.

HORLODJI MERK
→ INVAR ←

Di djoeal tjoema didalem kita poenja Toko sadja.

**HARGA:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dari Nikkel | f 20.– | Dari Perak dubbelkast | f 33.– |
| „ Perak | „ 27.– | „ Mas enk. kast | „ 95.– |
| „ Tebakker | „ 35.– | „ Mas dubbelkast | „ 135.– |

TANGGOENG 10 TAOEN dengen SOERAT.

# N.V. Boekhandel en Drukkerij
## A. BISSCHOP

SEMARANG-HEERENSTRAAT

Telefoon No. 210.

## Harga Tjitak-tjitak paling moerah.

Ada sedia roepa-roepa machine toelis, praboet toelis, lemari wang. Fabriek stempel dari karet dan koeningan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

SOERAT KABAR HARIAN:
„DJAWA-TENGAH"
Uitgeefster N. V. „JAVA IEN BOE KONGSIE" - SEMARANG.
Jang banjak terkenal di antero Hindia.
Oentoeng bagoes boeat Advertentie jang dimoeatnja,
Tjobalah toean - toean.

三寶璽爪哇印務有限公司
本公司上海代理各書局學校各兒童書書用文新及舊各種以小說等
佈備此
俱備器具
儀器
說憑
新及
用書
書
學
局
各
各
書
文
種
種
文
以
小
憑
等
此
俱
備
器
具
儀
說
新
及
用
書
書
學
局
各
各
書
文
種
種
文
以
小
憑
等
此
佈
備
器
具
儀
說
新
及
用
書
書
學
局
各
各
書
文
種
種
文
以
小
憑
等
此

V. N. JAVA IEN BOE KONGSIE
STOOMDRUKKERIJ UITGEEFSTER
Dagblad „DJAWA-TENGAH"
SEMARANG.
Djoewal: boekoe boekoe boeat Hak Tong dan roepa roepa Siauwsoat.
Trima segala pesenan Drukwerk, semoea harga melawan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

## HOCK HIEN, Ambengan No. 64. Semarang.

**BERDAGANG:**

Koelit Zool, dan lain koelit, en praboet boewat Sepatoe.
Baglan Muziek, Viool, Guitaar, Mandoline, Fluit, Picolo, Pianno, Zitter, Krontjong, Snaren, dan Segala roepa praboetnja.
Roepa-roepa Boekoe Tjerita Hikajat, en Boekoe Noot Muziek.
Roepa-roepa Obat dari Dr. J. LOWE, en Ngo Tjioe Tay Yok Pong, Shanghai
Roepa-roepa Obat Kloewaran Europa, dan tanah Java.
Roepa-roepa Kain Batik Pekalongan, en Semarang harga f 5.— t/m f 35,— perpotong.

**Trima Karoesakan bikin betoel Muziek Instrumenten.**

---

## EERSTE BANJOEMASCHE SOJA FABRIEK

OPGERICHT IN 1917.

**Selamanja ada Sedia Ketjap jang No: 1. jang soedah terkenal bersih pembikinnanja, arga 1 fles f 1.— 1 dozijn f 10,50 1 botol gendek (Aerblanda) f 0,35 cent per dozijn f 3,60. 1 botol Limonade f 0,25 per dozijn f 2,55 cent, ada djoega jang pake blik, á per blik f 11,50, beli tebih dari 5 dozijn dapet oncost vrij, pesenan di kirim dengen onder rembours, berlangganan lama dengen heres pembaiaran boleh berdami.**

*Menoenggoe Toean² dan Sobat² poenja pesenan,*

Tabe dan Hormat

**ONG TJIENG HO, Banjoemas.**

---

## Liem Tjing San Merk Teek Djoe Sing

Petoedoengan Semarang Telefoon No. 688.

BERDAGANG DARI BARANG,

Makanan, Minoeman, Roko² dan Sigaret², dan ada banjak matjem Topi boeat Toean dan Anak², Saboen², Bedak, en Aerwangi.

---

## MEUBEL LEDIKANTEN HANDEL
## KWA TJAN SIOE

Semarang-Pandean, Telefoon No. 1275.

Ada sedia barang bekakas roema tangga baroe dan lama en tempat tidoer besi,

**OEKOERAN:**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No. | 1 | Lebar | 1.90 | c/m | Pandjang | 2.30 | c/m. |
| „ | 2 | „ | 1.60 | „ | „ | 2.20 | „ |
| „ | 3 | „ | 1.30 | „ | „ | 2.10 | „ |
| „ | 4 | „ | 1.15 | „ | „ | 2.00 | „ |
| „ | 5 | „ | 1.00 | „ | „ | 1.60 | „ |

---

## Baroe boeka!

**PEKALONGANSCHE BATIK MAATSCHAPPIJ.**

Berniaga besar dari segala roepa² batik Pekalongan; boleh ambil pesenan boeat djoeal lagi, tentoe oentoeng sebab jang mana didjoeal tiada lakoe atau tiada setoedjoe, selamanja boleh ditoekarken lain matjem batik baroe dengen harga tetep tiada di potong karoegian soeatoe apa poen.

Segala pesenan dikirim dengen Postrembours; djikaloe soedah berlangganan lama saja nanti atoer dengen crediet, harga voor djoeal ringan. Adres: Post- P. B. Mij. Pekalongan

---

## INLANDSCH GEDISTELLEERD.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cognac | Tjap | 1 | Tong |
| „ | „ | 3 | Gentong |
| „ | „ | 5 | Bintangmas |
| „ | „ | 1 | Kroon |
| Jenever Poeti | „ | 1 | Bintang |
| „ Citroen | „ | 1 | „ |

*Bole dapet beli pada*

**OEIJ LIP TIONG** Pandean, Semarang.

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

## FABRIEK EAU DE COLOGNE.

(Kita poenja keloewaran Eau de Cologne soeda terkenal di mana² dari, qualiteitnja di tanggoeng sampee baik).

| | | |
|---|---|---|
| 1 doz. @ 400 gram botol poeti pakee spuitkurkken | f | 17.— |
| 1 „ „ 300 „ „ „ „ „ | „ | 15.— |
| 1 „ „ 200 „ „ „ „ „ | „ | 12.— |
| 1 „ „ 150 „ „ „ „ „ | „ | 9.— |
| 1 „ „ 100 „ „ „ „ „ | „ | 6.— |
| 1 „ „ 50 „ „ „ „ „ | „ | 4.— |
| 1 doz. @ 50 gram Eau de Cologne Tegen Hoofdpijn H. S. dingin, obat sakit kepala | „ | 7.— |
| 1 doz. @ 50 gram HAIRINESS tjatjap ramboet bikin item, pandjang, tebel dan lain² nja | „ | 7.— |
| 1 „ „ 100 „ | „ | 11.— |
| 1 doos. 55 C. M. special obat sakit Kentjing | „ | 2.25 |
| 6 „ „ „ „ „ | „ | 11.— |
| 12 „ „ „ „ „ | „ | 20.— |

:-: BOTOL KOSONG :-:

@ 5, 10, 15, 20, 30, 50, 60, 75, dan 100 gram semoewa, model EUROPA.

Sedia sampee tjoekoep roepa² Chemicial: SALICYLIZUUR, JOODKALI, JODOFORM, DERMATOL, ASPIRINE, BERGAMOT OLIE, LAVANDER OLIE, CITROEN OLIE, PEPPERMENT OLIE, dan roepa² ESSENCE voor strop.

Harga bersaingan, barang² di tanggoeng qualiteit nomer SATOE.

Barang² kasi dateng sendiri dari JAPAN, AMERICA dan EUROPA. Djoega sanggoep pesenken segala roepa barang-barang dagangan, commissie di reken sampee pantes.

*Menoenggoe pesenan dengen hormat*

**THE SINO JAPAN COMMERCIAL AGENCY**

Tel. 1754 Z. SOERABAYA.

## TOKO BOEKOE TAN KHOEN SWIE,-KEDIRI.

### HARGA CONCURRENTIE!

Sebab arga carbid selaloe naik tinggi, dan seringkali kosong, saia sengadja datengken **LENTERA MINJA** baik dan koeat, arga dari f 1,75 sampe f 3.— barang baik arga moera!

## BAND-SEPEDA!

KALOE PESEN KASI TAOE OEKOERANNJA.

**BAND DARI Merk DUNLOP!**

| | | |
|---|---|---|
| 1 stel 2 loear 2 dalem | f | 14.— |
| 1 stuk loear | „ | 4.90. |
| 1 „ dalem | „ | 2.40. |
| Band zonder kawat extra. | „ | 0.40. |

**DOUGTYBAND:**

| | | |
|---|---|---|
| 1 stuk loear | „ | 2.40. |
| 1 „ dalem | „ | 1.25. |

**WILSONBAND:**

| | | |
|---|---|---|
| 1 stuk loear | „ | 2.25. |
| 1 „ dalem torpedo | „ | 0.75. |

Lain ongkos kirim.

*Hormat dari,*

**„TOKO SOERABAIA"**

Telefoon No. 86 KEDIRI.

**TOKO SEPEDA TAN KHOEN SWIE,-KEDIRIO**

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# KABAR PERLOE

Toean-toean mesti inget!

Ini waktoe hawa terlaloe panas,

Masoeklah di dalem Kebon Radja Sriwedari Soerakarta

Bisa dapet hawa jang seger!!!

Apa Toewan soedah Tjobak makan bakmi Singapore?

**LOENPIAH TELOR en HAM GORENG**

Vrij Eau de Cologne

dan bisa dapet makanan jang enak dan bersi.

**RESTAURATIE**

**ONG DJIE SOEY**

KRETEKGANTOENG-SCHOUWBURG-SRIWEDARI

SOERAKARTA

Telefoon No. 394.

*1 Partij makanan dengan nasi boeat 1 orang f 1,50.*

Vrij aer ijs


Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

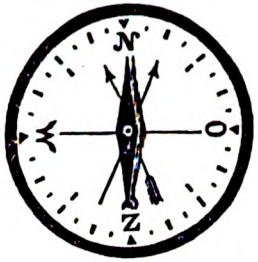
Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

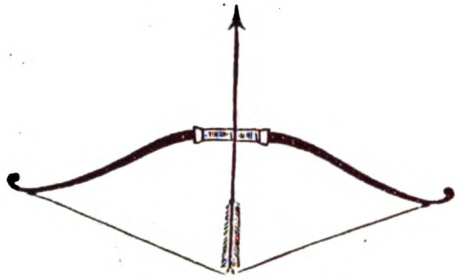
Digitized by Google

HEIL DEN LEZER
(SLAMET KAPADA JANG BATJA)




戴元春

# TIGA-KAGOENAÄN
ATAU
# „SIFATNJA ORANG TIONGHOA"
di ini HINDIA.



Diterbitken dan dikarang oleh:
NJOO JOE TIK,-Soerakarta.
Diperbaiki oleh:
KWIK KING HIEN,-Semarang.

Ini boekoe diperlindoengi hak pengarang sepandjang boeninja INDISCH STAATSBLAD taon 1912, No 600.

Tertjitak oleh:
N. V. „JAVA IEN BOE KONGSIE"
Handels Stoomdrukkerij & Uitgeefster v/h Dagblad
„DJAWA-TENGAH"
SEMARANG.

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

## *Pembrian taoe:*

*Sebagimana ada diseboet dalem omslag (koelitnja) dan dalem titel di seblah ini, bahwa boekoe ini diterbitken dengen diperlindoengi hak pengarang jang sah, dan satoe-satoenja boekoe ada diboeboehi tanda-tangannja penerbit dan pengarangnja seperti di bawah ini.*

*Maka kaloe ada kedapetan* ***SALINAN dan TIROEAN*** *dari ini boekoe dan tida ada tanda-tangannja pengarang, aken ditoentoet di hadepan pengadilan Raad van Justitie.*

***SOERAKARTA 1917.***

*Tanda-tangan Pengarang:*

WASON
LOCK PR
DS
632
C5
N73

101
TT



# PERMOELA'AN

Dengen ini „*Permoelaän*" beserta kita hatoerken tabe dan hormat kita diperbanjak pada toean toean bangsawan, boediman, dermawan, sekalian pembatja dan lebi djaoeh slametlah pada jang membatja dan jang mendenger boeninja ini boekoe, teroetama pada Regeering, dengen permoehoenan moedah-moedahan pada waktoe ini boekoe sampe di tangan toean toean, djoestroe ada itoe kelapangan timponja jang berharga aken menjelidiki dengen rawan-pikiran, soepaja bole diharep kesampean ini: „*Tiga-Kagoena'an*" jang termaksoed, dalem mana ada mengandoeng „*Sifatnja orang Tionghoa*" di ini Hindia.

Bermoela, sedjak dalem timpo jang paling blakangan, — demi Allah kita bilang; — hati kita terasa ada semangkin sanget ketarik keras dan bergontjang, hingga maoe ta'maoe pikiran kita senantiasa mengalir berombak-ombak membawa anjoet *pemandengan boedi-rasa* kita menoedjoe kapada sekalian Tongpau kita di ini Hindia jang ternjata kebanjakan belon taoe *harga-dirinja!*

Itoe sebablah, hati kita jang sanget tergontjang hingga djadi sanget piloe sekali seolah-olah daja-penggerakan hati kita djadi brenti, atau dengen lain perkata'an: sebagi djoega orang jang sedeng ilang semangetnja.

Djikaloe dipikir dengen begitoe sadja, kita sendiri poen mendjadi heran, mengapatah dalem sa'at itoe kita djadi begitoe piloe hati kita? Tapi apabila dipikir lebi djaoeh, soenggoe tida oesah

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



djadi heran, kerna jaitoelah: *beratnja* masing masing orang poenja boedi-rasa jang ada *pikoel nama kebangsa'annja dengen berdasar dari darah*, pastilah tida sebrapa soesah *geloembang darah* itoe menggontjangken hati kita hingga djadi sanget piloe atau terasa sebagi orang jang sedeng ilang semangetnja.

Tapi, apa goena dengen kapiloean hati kita jang sebegitoe bagi kapentingan-bangsa kita? itoelah terang sekali tiada goenanja soeatoe apa.

Itoe sebab djoegalah kita djadi menanjak pada diri sendiri: *„Apatah perloenja kita hidoep di ini Doenia?!"* Sabelonnja kita bisa menjaoeti itoe pertanja'an, lebi doeloe kita djadi inget pada sepandjang katanja orang-alim, begini: *„Salembar daon kering sekali poen masi ada goenanja"*, apatah bole djadi kita hidoep di ini Doenia tiada bergoena soeatoe apa? Itoelah moestail amat!! (牛溲馬渤敗鼓之皮 = Ngioe Soo Ma Poet, Paij Ko Tjie Bi, toch masih ada goenanja).

Dengen begitoe, sepandjang pikiran kita,: — katjoeali dari pada kita hidoep di ini Doenia perloe mentjari kaoentoengan dengen ambil djalan jang slamet aken goena pengidoepan kita beserta familie, — pastilah Doenia jang mengadaken kita, itoe poen ada *perloenja;* tegesnja kita hidoep ini, ada bergoena djoega aken dia = Doenia!

Begitoe poen kita-orang manoesia isi ini doenia ada terbagi djadi bebrapa bangsa, antara mana ada kita bangsa Tionghoa, dus, kita-orang Tionghoa ada mempoenjai bagian *„Doenia-Kationghoa'an"*. Djikaloe kita,— jang ada djadi satoe satoenja orang Tionghoa,— belon bisa ber-



boeat atau berlakoe aken goena kaperloeannja Doenia-besar jang mengadaken kita, sedikitnjalah kita haroes bisa berboeat atau berlakoe aken goena kaperloean bagian doenia kita sendiri, jaitoelah: *„Doenia-kebangsa'an - Tionghoa"!* 窮則獨善其身 達則兼善天下 = Kiong Tjik Tok Sian Kie Sin, Tat Tjik Kiam Sian Thian He).

Maka dengen berdasar alesan alesan jang kita toetoerken di atas, telah membri lantaran soedah djadi diloepa oleh kita tentang segala kabodoan kabodoan jang terlekat atas diri kita, lebi djaoeh laloe kita ambil kebranian hati bekerdja sebrapa jang kita ada mampoe aken goena *kapentingan-oemoem* ke dalem *„Doenia-kebangsa'an - kita-Tionghoa"* jang saoepama ada saboewah gedong jang maha-besar dan loewas, biar poen diri kita laksana ada doea-boetir pasir sekali poen, kita soedah djadi merasa seneng dan ridlah bahwa kita: *„doea-boetir pasir"* ini apabila ada toeroet djadi tertjampoer dengen laboernja timbok dari gedong Kebangsa'an-Tionghoa itoe!

Lebi djaoeh, dalem aliran-pikiran kita ada terasa dari *„Daja-penggerakan"* hati jang soetji dan lagi djernih, timboel niatan terbitken ini boekoeketjil jang kita bri alamat: *Heil den Lezer (slamet kapada jang batja)* boeat menoedjoe: *„Tiga-Kagoena'an"* atau *„Sifatnja Orang Tionghoa"* di ini Hindia, jang kita merasa perloe disembahken pada Pemarentah-Agoeng, dan pada sekalian orang Tionghoa, serta pada toean toean sekalian jang ada perhoeboengan dengen kita poenja bangsa.

Adapoen pokoknja maksoed karangan dalem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ini boekoe, tida djaoeh dari pada: *„Tiga-Kagoena'an"* atau *„Sifatnja orang Tionghoa"* di ini Hindia; tegesnja aken mengoendjoek *„Sifatnja orang Tionghoa"* adalah tiga kagoena'annja jang dengen ringkes sebagi berikoet:

I

Orang Tionghoa soepaja tersedar bangoen atau memboeka *mata-hatinja* selakoe poetra Tiongkok jang berdasar dari darah boeat mengataoei *harga-diri* sendiri jang patoet setjara manoesia sepandjang tingkatan deradjatnja dalem Doenia *kasopanan* jang tida lebi rendah dari pada jang lain!

II

Soepaja Pemarentah-Agoeng bisa memandeng dengen *mata-hatinja* djoega hingga teroes menemboes ke dalem toelang-soengsoemnja orang Tionghoa, bagimanakah marika itoe poenja tabiat jang sabener-benernja. dan

III

Soepaja Regeering nanti bisa adaken peratoeran boeat membangoenken hati dan memboeka matanja bebrapa ambtenaar dan penggawenja soepaja menjoekoepi kahendaknja Regeering, teroetama membasmi jang bertabiat sawenang-wenang (willekeurig) enz. enz.

Hata, sebegitoelah tjoema kemampoean kita bekerdja terbitken ini boekoe sekedar aken memboeroe kaoetama'an hidoep jalah boeat menetepi kewadjiban kita sebagi satoe satoenja orang jang



ada pikoel nama kebangsa'an dengen berdasar dari Darah-Tionghoa aken goena kapentingan-oemoem dalem *„Doenia-Kationghoa'an"* biarpoen bagimana djoega, kita tida aken poetoes penghargaan, moedah-moedahan bisa ditrima [perbaik oleh sekalian Tongpau kita, kaloe-kaloe bisa terpandeng djoega ada djadi soeatoe *„tindakan"* dalem pimpinan jang menoedjoe haloean aken mengataoei *„harga-diri"* sendiri.

Lebi djaoeh poen loemajanlah ini boekoe disimpen oleh satoe satoenja orang Tionghoa boeat soeatoe peringetan, kerna, — kadjoeali gambar portret kita pengarangnja,—poen ada kita sertaken bebrapa gambar portretnja toean-toean jang ternama dari bangsa kita dan lain-lain jang pantes dan teritoeng ada berdjasa dalem pakerdja'annja tentang *„Kapentingan-Oemoem"* dari bangsa Tionghoa.

Demikianlah kita rasa tjoekoep sakedar boeat menetepi kewadjiban kita selakoe satoe satoenja orang Tionghoa aken goena Doenia-kebangsa'annja, maski tida sebrapa goenanja sekali poen, tapi kita samget bersjoekoer pada Thian jang soedah koerniaken pada kita bahwa selagi kita masi ada di ini Doenia beroentoeng bisa ambil bagian-ketjil atas kewadjiban kita menggambarken sedikit pikiran dengen penna dan tinta jang meresep mendjilma djadi ini boekoe boeat sekalian Tongpau selakoe peringetan *„bekas"* tatkala kita hidoep di ini Doenia.

Hanjalah, boeat penoetoepnja ini *„Permoela'an"* kita misti mengoendjoek penjeselan hati kita jang ini boekoe *tida bisa* disiarken dengen gratis atau

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



didjoewal dengen harga *terlaloe moerah*, lantaran terpaksa pada masa ini harga kertas dan lain-lain barang aken goena menjitak boekoe soedah naek begitoe tinggi, sedeng kita,—teroes terang kita bilang,—boekan orang jang mampoe, maka perloe boeat menoetoep ongkosnia menjitak ini boekoe,—ketjoeali dari pada pendapetan oeang harganja Advertentie,—kita harep Liatwi Tongpau tida aken boeat tjela'an apabila dapetken ini boekoe dengen membajar sakedar harganja jang teritoeng moerah djoega.

Hata, lagi sekali kita hatoerken *Slamet* pada sekalian pembatja!

Dengen penoeh hormat kita:

**NJOO JOE TIK**

Solo 1917. Pengarang.

**KWIK KING HIEN**

Jang memperbaiki.

Post-en Telegram Adres:
**SIE KING GOAN SOLO.**
SOLOSCHE BATIKKERIJ, KANGGOTAN
SOERAKARTA.
**Batik Batik Batik Batik!**
jang di kloewarken dengen pakee
Gambar di atas.
Soedah terkenal bagoes dan aloes pembikinannja
Tida oesah di poedji lagi,
ini wektoe sanget kesoehoer di antero
Hindia Nederland.

**TOKO COMMISSIE HUIS**
**LIEM BIE HIEN, BANDJARNEGARA.**
Ini toko djoal dan beli INL. PRODUCTEN
koelit Sapi en Kerbo, djagoeng, gaplek,
koprach, beras, kedelee, katjang
dan lain-lain POLOWIDJO.

Bekakas sepoeh oekon mas aerkeras dan potas

Sedia roepa², barang klontong roepa werna, bekakas toelis boewat kantoor en sekolahan, barang besie pakoe, grendel, essel slot enz. enz. roepa² obat patent boeat segala penjakit, lampoe² gasoline en lampoe petroleum, fiets anak en fiets besar dan bekakasnja, makanan en minoeman, sigaren en sigaretten, topi-topi sepatoe, slop, sandal en tjeripoe, pajoeng, kopiah, pet dasi saroeng badjoe kemedja aerwangi saboen wangie bedak wangie roepa² tjita² kain kebajak renda² lena treco enz. mainan anak² begitoe banjak roepa warna stopmantel, djas oedjan badjoe anak², sekolah, tjet, minjak, tjet katja, perlak gas lemari, snapan, patroen, hageles dop en obatpasangnja Thie, goela, gambir, minjak, mie so'oen en makanan mertjon en roepa² kembangapie, limoenade aerblanda siroop² fabriek sendiri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# BATIK DJOKJA.

Pada toean-toean jang ada kaperloean sama Batik Djokja, Boeat Terdjoeal Lagi atawa boeat Terpake Sendiri.

Diminta speka tjoba pesen atawa minta keterangan harga lebih doeloe pada adres ini, jang sanggoep kasi masoek batik-batik Dengen Britanggoengan.

Pembelian boeat terdjoeal lagi, dibri Harga Speciaal Boeat Soedagar-soedagar. Boeat terpake sendiri, harga diatoer.

Ada Roepa-roepa Harga, djadi tida bisa kemahalan, kaloe toean trima batik dengen harga mahal, tida pantes sama adanja barang; aloes dan kasarnja boleh kirim kombali.

***Djokjasche Batikvereeniging,***

**LIE KIEM ENG,**

*DJOKJA, Telef: No. 215,*

---

## Lie Djin Ho

SCHOENMAKER

Gang Waroeng Oedjoeng,

**Gang Besen, Semarang:**

*Baroe dateng dari Betawi seorang baas toekang sepatoe jang soedah dipilih pinter dan bagoes bikinannja, dari roepa-roepa model sepatoe boeat toean-toean, njonja-njonja dan anak-anak, begitoe djoega bisa bikin roepa-roepa slof model baroe.*

*Sekarang Soedah Sedia*

*Roepa-roepa Sepatoe bikinan sendiri dan Sepatoe boeatan Europa model bagoes dan harga pantes.*

*Ada Sedia Roepa roepa Barang Dari Europa dan barang dari Tiongkok. Ada Djoega Sedia Sigaret Roepa-roepa Aloes dan Kasar.*

*Dan lagi djoewal Madoe toelen dari Xing Tjioe (Tiong Kok) jang soedah kesoehoer baik sekali pada orang jang makan ini madoe.*

*Dan ini hari baroe trima factuur baroe sepatoe toean-toean dan njonja-njonja, boeatan dari Europa aloes dan koeat.*

---

## GO HOK LIAN

KOEDOES

Djikaloe orang maoe dapet kesenengan dan kesehatan badan moesti minoem saja poenja kloearan Arak Obat seperti ini merk jang soedah kesoehoer.

Djikaloe orang maoe makan ketjap jang enak lezat, tjobalah saja poenja pembikinan ketjap seperti ini merk.

**Tjoba langganan atawa toelis soerat sama saja.**

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

# PINTOE MERAH TERBOEKA LEBAR

Selaloe soeda di sidiaken barang-barang Mas Inten seperti di bawah ini: Giwang, Tjintjin, Penitie, Toesoek kondee, Kalong Medalion, Iketmas mata Inten dan Brilliant roepa-roepa model njang paling baroe, Gelang, Rantee Kalong, Rantee Horlogi, Kantjing Jas, Kantjing kemedja, dari Mas toewa of Perak poeti zonder mata, Tjantelan Klamboe, Tjantelan Koentji, model boeken of lain-lain dari Perak, Kantong (Tas) tempat oewang, tempat Cigaret dari Perak dan roepa-roepa barang-barang Perak boewat persen (Kadoo) familie of sobat.

Kotak plit di dalem pake beklet soetra, voor tempat barang Mas Inten of tempat Wesetnja Kemanten, matjem-matjem model, Kantjing dan Medalion dari batoe Giok toelen, dan roepa-roepa oewang Mas, Kain Sarong batikan dari Patjitan, Solo, Djokdja, Pekalongan, Semarang, Soerabaia, aloes-aloes, djoega ada djoewal barang voor riasan Roemah dari Koeningan of Perslen koenö, harep sockalah di njataken dateng di Toko TJIA KIE DJIANG Soerabaia Pasar-besar No. 10 Telefoon No. 1961 Z. seblah kirinja Toko LIEM TING BO.

# MAOE BIKIN ILANG KETAGIAN TJANDOE?

Zonder rasaken sakit apa-apa dan merdika.
Minoem sadja Radjanja arak obat:
„KEE GIAN APIAN"

Tjap Monogram

JANG SOEDA BEROLEH
**Eerediploma dari Tentoonstelling PADANG 1916**
Dari tanggal 9/7/15 sampe 1/9/17 soeda semboeken tjoekoep

**1738**

Orang atau 1738 flesch soeda terdjoeal abis

Toch: blon ada satoe orang jang menjataken blon semboe minoem saja poenja obat, malahan saja soeda trima semingkin banjak soerat-soerat poedjian jang menjataken soeda semboe betoel dan:

**MEHATOERKEN TRIMA KASI.**

Sedari moelain didjoeal:

Semoea pembli *di kasi tanggoengan dengen soerat moesti semboe* minoem ini obat *satoe flesch sadja* (boekan 2 atau 3 flesch seperti laen laen obat), dan *djika blon semboe wangnja pembli dibajar kombali.*

TOCH BLON ADA 1 ORANG JANG MINTA POELANGKEN WANONJA.

Apa ini blon berboekti?

Apa lagi jang toean maoe? Apa toean masi blon maoe lalocken?

**Harga 1 □ fl. jang No. 3 f 15.— boeat jang isep 1 hari dari 1/2 sampe 12 mata.**
**„ 1 □ „ „ „ 2 f 25.— „ „ „ 1 „ „ 12 lebi „ 30 „**
**„ 1 □ „ „ „ 1 f 50.— „ „ „ 1 „ „ 30 „ „ keatas.**

**Laen onkost kirim, kaleng pak & rembours.**

Pesenan 3 flesch dapat 20% rabat.

AWAS! Djangan minoem obat sembarangan jang harganja moera, kerna obatnja djoega lentoe tida sampoerna maka itoe bole meroesaken kesehatan badan, minoem sadja ini obat jang soeda berboekti kemandjoerannja dan tida ada bandingannja di antero Hindia Nederland.

Jang djoeal dan jang mengeloearken:
Boekhandel LOA MOEK EN & Co.
195 Gang Tjemara Batavia, Telf: 934.

Prijscourant boekoe-boekoe, obat-obat dan barang-barang dikirim pertjoema (zonder bajaran) kapan diminta.

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# AWAS, AWAS AWAS,

**Apa itoe? Apa itoe?**

Harep perhatikenlah Tjap „Napoleon I"

jaitoe lah

2960 d-15

Menoenggoe pesenan dengen hormat
OEN PO HIANG,-Indramajoe.

## KROEPOEK „SIE ENAK SOENGGOE" atawa „DE EXPRES"

per pak 100 bidji.

— — Fabriekant — — dari Oen Po Hiang Indramajoe jang soeda terkenal di antero tempat. Toean! Apabila toean ingin dapet katentoean makan Kroepoek jang soedah terkenal bersih, enak serta goerih, tjobala „Sie Enak Soenggoe" atawa „De Expres" Tjap Napoleon I. sebab kroepoek nja sengadja dibikin dengen soeatoe pekakas „Modern" dan jang dibikin selaloe dipilih dari oedang atawa ikan kakap jang masi seger betoel, Silahken Toean dateng belih dan saksikenlah sendiri nanti „Sie Enak Soenggoe" „De Expres" mendjadi toean poenja kasoekaän saben hari. Bagi Toean-toean jang aken diboeat djoeal lagi, tentoe be i dapet Oentoeng, dan di minta dengen hormat boeat toean-toean soedagar jang maoe boeat djoeal lagi, soekalah tanja harga lebi doeloe nanti di kasi rabat.



*Handel in Dames,*

*Heeren en Kinder*

*Artikelen.*

*Parfurmerieën enz:*

*enz. enz.*

## *Toko „Fortuna"*

*Eigenaar*

**J. B. LIEM**

*Waroeng Pelem*

: **Soerakarta** :


Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

TOKO SOERABAYA

OPGERICHT 1903

TJOA KANG LIONG

PEKODJAN-SEMARANG

VERKRIJGBAAR DAMES & HEEREN
MODE ARTIKELEN
TEGEN ZEER BILLIJKE PRIJZEN

Telefoon No: 671.

TOKO MARIE
BANDOENG.

**Berdagang:**

Barang pakean boeat Toean-toean, Njonja-njonja dan anak-anak, dengen harga pasti. (Mahal, bole potong harga). Boeat kasehatan koelit, pakelah poepoer Sarie penawar!

Soeda banjak beroleh soerat poedjian!!

Dengen segala hormat
YO BOK SENG.

BATIKHANDEL & BATIKKERIJ

OH KIEM TIONG

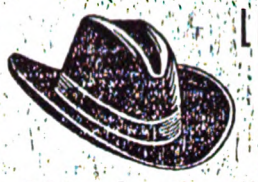
PETOEDOENGAN:

SEMARANG.

TOKO KRAMERIJEN dan SCHOENMAKERIJ

LIE TIANG MO

Gang Tengah-Semarang.



Selaloe ada sedia matjem-matjem sepatoe dan selof koelit bagoes kleür griap model njang paling baroe, Amirika, pembikinan sendiri tanggoeng koewat dan awet, scedah boeka brapa taoen di dalem hindia terkenal mana-mana tampat.

Dan djoewal roepa roepa topi-topi, kadjoe kaos, kaos kaki, sapoetangan, minjak wangi, aer wangi, dan makanan dalem blik, biscüits, boewa aer, dari china (Tjokhe) atawa Eüropa.

Djoega djadi Agent obat di anteroh poeloh djawa obat moestadjap dari fabriek obat „Ngo Tjice Taij Jok Pong" (The International Dispensarij) Shanghaij-China, dan djoewal obat fabriek lain Mark lain njang soeda kesoehor di mana-mana negri.

„Handels & Batikkerij"

*OPGERICHT IN 1902.*

TERBIKIN OLEH:

TAN DJOE ING

PEKALONGAN: Telefoon KANTOR No. 76.

*N. B. Djoega ada kasi sewa Auto.*

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

„Eerste Vorstenlandsche
Stoom Koffiebranderij"
SOERAKARTA. (JAVA).
Telegram-adres: TJANSIANGDJIEN,-SOLO.

NJONJAH THE KHOEN TJING
KARANGKODJA-SEMARANG

Ada sedia roepa-roepa badjoe kebajak renda en kotang dan pakian anak-anak lakie dan Prampoewan, model jang paling BAROE.

Saia jang menoenggoe pesenan
Njonjah The Khoen Tjing.

Fabriek Saboen The Khoen Tjing
Karangkodja-Semarang.

Ada sedia roepa-roepa Saboen tjoetjie bikinan di tanggoeng bagoes dan Kras harga melawan lain tempat, boleh dapet prijs Courant kaloe di minta.

The Khoen Tjing

Adres jang terkenal
SIE KING LIONG-TJAPKAUKING SEMARANG.

Ada djoewal Arak obat merk Sian Hong Joek Tjioe. en arak poetie Kloewaran fabriek TJOMAL Zonder die poedji lagie bikinannja sampe Bresie di tanggoeng BAIK.

TOKO LO & Co.
KEPOETRAN 14, SOERABAYA.
Telefoon's 1 en 494 zuid

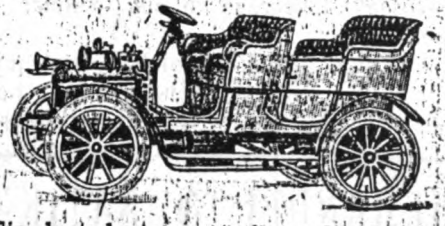
Berdagang besar dari:

Provisien en Dranken, Sigaren en Sigaretten, Loterij, depot dari D. P. M. en Vacuum Oil Company Soerabaya.

*Eigenaar,*
Lo Kian Kie.

AUTOVERHUURDERIJ (PESEWAN AUTO)

TJIA TIANG IET,
— KRANGGAN —
— SEMARANG, —
Telefoon No. 1152.



Selaloe ad sodia kreta-kreta motor besar dan bagoes. Chauffeur-chauffeur bole dipertjaja. Harga sewa bersaingan!

*DJOEGA DJOEAL DAN BELI AUTO² TWEEDE-HANDSCH.*

Lebi djaoeh satoe eendangan, oemoem dengen hormat aken dateng mengoendjoengin kita ampoenja toko Provisiën, Dranken, Sigaren, Sigaretten enz. „GOAN HIEN & Co." v/h „TJIA TJIEN WAN" di KRANGGAN SEMARANG. Telefoon No. 1152.

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN


# Toko Thio Swie Hien

PEDAN.

Djoeal dan beli polowidjo (Tho San) dan Agent dari **Dordtsche petroleum Maatschappij,** Sedia minjak tjap: Koentji, Java, dan benzine; post-telegram en Bestelgoed adres:

**THIO SWIE HIEN**

***Pedan, halte TJEPPER.***

Goedang di Delanggoe, tjoema di boeka dari djam 6 Sampe djam 1 Sijang.

---

# N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

**SIN GWAN HWAT**

TOELOENGAGOENG.

TELEGRAM-POST ADRES:

**KHOKINGKWIE**

Telefoon No. 22.

Berdagang Tabak onderneming en Kapok, Batik handel, fabriek Kapoer kloearan Toeloenggoeng, Java Producten dan Auto verhuurderij Sendang Wilis.

Selamanja ada sedia barang jang baik, di harep Toean-toean soeka tjobak berlangganan tentoe bisa menjenengken berhoeboengan dagang pada saja.—

# DAMESMODES & BORDUURATELIER

**Mevr: ONG THWAN LIEP**

**GANG KALISARI 1 - SOERABAIA - TELF: 1559. Z**

**Adres: jang paling terkenal special Atelier boeat bikin BADJOE KEBAJAK RENDA model SOERABAIA.**

Tjonto-tjonto dikirim gratis, kaloe diminta dengen disertaken satoe postzegel dari 10 Cent, boeat onkost kirim per Aangeteekend.

---

**Tan Giem Hok Soekaboemi Telefoon No. 143.**

Berniaga hasil boemi kloewaran Preanger seperti Chokolat, Pinang, Koelit koelit kerbo, kambing, gibas, dan lain - lain. Autoverhuurderij Felix Telefoon No. 143 ada djoewal Mobiel Olie A. B. E.

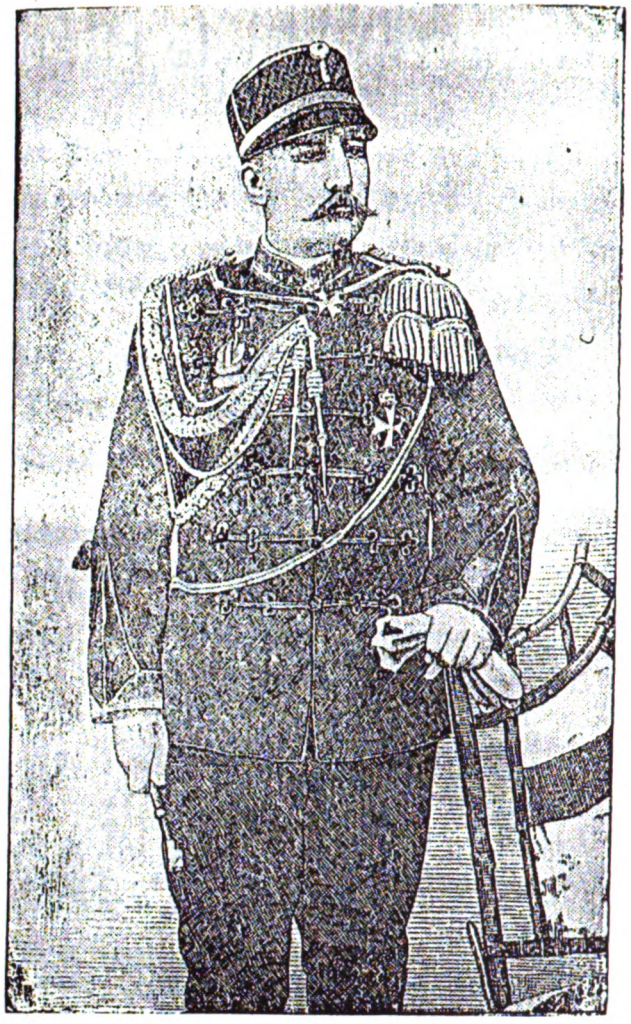
Djoega selaloe ada sedia Minjak Kajoe poeti Tjap Kroon jang No. 1 dan toelen.- Selaloe oeroes perkara Hijpotheek di afdeeling Soekaboemi dan Tjiandjoer renten 9 % satoe tahon commissie pantas.—

# Firma „SING DJIANG HOO"

## FABRIEK ROKO

Membrie bertaoe ada sedia roepa-roepa roko en cigaret papier ambre, dan tembako Garangan, Pepean, en koffie Robusta, Thee, kloearan onderneming Bodjong, Petoong en Njrimpak, pesenan dengen Rembours harga-harga tida mahal, barang kloearan dari ini Firma soeda terpilih barang baik, bole minta keterangan harga dengen disrentaken franco dari f 0,10 Cent, saja jang menoenggoe pesenan.

*Post en Telegram Adres:*
LIE TIAUW PIEK
TEMANGGOENG
(KEDOE).

**Zijn Exc. J. B. van Heutsz,**
oud-Gouverneur Generaal van Ned. Indië.

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH
.S. .S. .S. .S. .S. .S. .S. .S. .S. .S.
Toko „SECURITAS"
EIGENAAR:
K. H. TAN
Ketandan - Soerakarta
TELEFOON No. 175
Het Beste en Goedkoopste Adres
voor alle soorten
DAMES-HEEREN- en KINDER
MODE-ARTIKELEN.
MANUFACTUREN
Chitzen, Laken, Tricots, Flanel,
Kamgaren, Linnen, Drills,
Oxford, Witgoed, enz.
GOUD en ZILVER WERKEN
PARFUMERIËN.
Naaimachines en Gramophones
Rijwielen, Rijwiel-Onderdeelen,
Auto en Rijwiel - Banden
enz. enz. enz.
KOOP en VERKOOP: GOUD-MUNTEN.
TEVENS AUTO-VERHUURDERIJ
Nieuwe-Auto. Goedkooptarief.
TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH-TKH
.S. .S. .S. .S. .S. .S. .S. .S. .S. .S.



# HEIL DEN LEZER!

## (SLAMET KAPADA JANG BATJA).

*Idinkenlah kita moelai toetoerken dengen apa jang termaksoed beroentoen-roentoen seperti berikoet:*

Sebagian besar orang Tionghoa di ini Hindia, teroetama jang ada djadi pendoedoeknja di ini Poelo-Djawa jang, kita bisa dapet memandeng dengen mata sendiri dan penilikan dengen „*teropong-pikiran*" kita jang berdasar dari *Darah-Tionghoa*, ternjatalah marika itoe masi sanget terdjaoeh atau terloepoet dari pada „*perindahan-oemoem*" sebagi satoe satoenja orang Tionghoa jang ada mempoenjai: *Negri*, *Kebangsa'an*, dan *Kasopanan* sendiri jang ternjata djoega tida lebi rendah dari pada jang lain, en toch dalem timpo beratoes taon, *deradjat* jang begitoe *rendah* orang Tionghoa di ini Hindia soedah dapetken, itoelah tiada lain jalah ada dari salahnja orang Tionghoa sendiri lantaran *sifatnja* marika itoe ada mengandoeng tjatjat atau katjela'an jang bole dibilang: zonder dirasa, sebagi dengen sendirinja sengadja ia orang soedah bikin.

Karangan inilah maksoednja jang pertama aken mengoendjoek: *tjatjat* atau *katjela'an* jang terseboet, dengen sapenoeh - penoeh pengharepan kita, moedah-moedahan sasoedahnja *diketaoei* dan *dirasa* bener-bener oleh sekalian Tongpau kita, marika itoe ke sananja nanti sanggoep singkirken itoe semoea, kerna inilah ada satoe satoenja djalan jang menoedjoe ke tingkatan deradjat - oetama

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

bagi kadoedoekan kita orang Tionghoa di ini Hindia, maka ma'afkenlah diperbanjak djikaloe kita aken mengoendjoek „*katjela'an*" itoe lebi djaoeh, kerna terpaksalah kita misti berboeat begitoe jalah kita sebagi orang Tionghoa jang tida sampe hati meliat Tongpaunja, teranjoet timboel-tenggelem ke dalem *laoet-kehina'an*. (千人之諾諾不如一士之諤諤 = Djian Djin Tji Lok Lok, Poet Dji It Soe Tji Gok Gok).

Inilah sifatnja orang Tionghoa jang ada mengandoeng tiga ketjatjatan besar hingga membikin hina diri sendiri, jaitoe: *pertama*: orang Tionghoa jang kebanjakan soeka sekali tjela-mentjela bangsa dan negri sendiri; *kedoea*: oemoemnja orang Tionghoa itoe pengetjoet (penakoet) tida brani berlakoe atau mengoendjoek teroes terang pada Regeering apabila dirinja diperboeat sawenang-wenang oleh golongan ambtenaar enz. enz.; dan *ketiga* sebagian besar atau ampir semoea orang Tionghoa di ini Hindia TIDA TAOE „HARGA-DIRI" sendiri!

Ada besar sekali kapentingan atau faedahnja boeat orang-orang Tionghoa *misti* taoe „*harga-diri*" sendiri, dan tjarabagimana marika itoe aken berlakoe boeat beroleh maksoed jang termoelia itoe, lebi djaoeh dalem ini boekoe pembatjanja nanti dapetken sadjian kita sedikit pikiran, kaloe kaloe bisa dirasa baik boeat djadi sebagi soeatoe pemboeka djalan; sedeng di sini lebi doeloe kita kombali toetoerken doedoeknja „*tiga katjela'an*" terseboet di atas seperti berikoet:

Dari jang *pertama* kita moelai oetaraken jaitoe tentang: „*Orang Tionghoa jang kebanjakan soeka sekali tjela-mentjela bangsa dan negri sendiri*",



hingga tabiat saling-menjela itoe terdjadi djoega tiga-tingkatan jaitoe *Siang Tiong Hé* atau Atas, Pertengahan, dan Bawah; dari fihak tingkatan jang bawah ada mentjela pada tingkatan tengah begini: „Oh, itoe orang-orang begitoe kotjak, begitoe sombong, en toch ia orang belon djadi hartawan, ia orang soedah begitoe banjak petingkah aken mengoendjoek dirinja soepaja terakoe sebagi hartawan!" Begitoelah pentjela'an itoe ada dioetjapken dengen perkata'an jang sanget tida enak, hingga kita merasa djidji boeat menoelis di dalem ini boekoe.

Katjela'an jang sebegitoe hingga bole dibilang seperti njata di pemandengan dan bener ada berlakoe atas dirinja orang-orang di tingkatan pertengahan; sedeng marika itoe (di tingkatan pertengahan) poen ada madjoeken pentjela'annja djoega pada orang-orang di tingkatan atas jaitoe hartawan, begini: „Ah, itoe orang orang, hartawan? Tjieces! Ia orang tida lebi dari pada djadi *boedak-oeang!!!* Boektinja: maskipoen ia orang kaja-besar terseboet hartawan, tapi apa? Makan, pake, setjara pantes, ia orang tida brani, ia orang sanget tjinta dan sanget poedja-poedja sama ia orang poenja oeang, hingga ia anggep oeang itoe ada lebi berharga dari pada djiwanja, biarlah djiwanja melajang dan dapet maloe di ini doenia lantaran ia orang poenja peri-lakoe jang hina, tida mengapa, asal sadja maitnja bakal terletak dioeroek dengen oeang! Apalagi apabila diminta kloewar oeang aken goena kaperloean-oemoem (Kong Ik), poei, ia orang lantas memboeang-moeka sambil menggroetoe sebagi orang ditjekek setan!" enz. enz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



Walaupoen pentjela'an pentjela'an itoe bole didoega bahwa sebagian ada dari dilebiken lantaran dari fihak si pentjela menoeroeti hawa- napsoenja jang berapi sadja.

Itoe sebab djoegalah soedah membri lantaran dari fihak tingkatan atas jaitoe hartawan ada mengoendjoek kepinterannja lebi bisa mentjela dengen soeara menoeroet lagoenja setjara hartawan jang aloes dan manis serta kewes-loewes en dan „*ladak-lirig*", ada ditoedjoeken di fihak tingkatan jang demikianlah sabdanja: „O, ho, Tionghoa Tionghoa, kita poenja Tongpau! Bagimanatah kita-orang Tionghoa bisa madjoe ke fihak tingkatan deradjat jang tinggi dan moelia, djikaloe kaoe-orang masi bertabiat begitoe rendah, begitoe hina, dan begitoe males bekerdja!! En lebi djaoeh kaoe-orang saben hari lebi soeka pergi berdjoedi, adoe djago, main-kertoe dan lain-lain sebaginja dari pada berlakoe dalem kewadjibanmoe, maka tida oesah heran apabila dalem roemah-tanggamoe terlentar dan anak-anakmoe djadi kapiran dan bodo! Ah, kasian!!!"

Kaloe ditilik dengen pemandengan jang terang, disaring dengen saringan-pikiran jang aloes, dan dilalar dengen nalar jang tida melintas di satoe fihak sadja, soenggoe ternjatalah adanja „*tjela-mentjela*" terseboet di atas antara satoe dengen jang lain ada menggegem kabeneran sendiri-sendiri; maka tida oesah dibilang lagi, — meski ternjata bahwa tjela mentjela itoe tiada goenanja saoedjoeng ramboet sekali poen dan malahan meroegiken besar bagi kemadjoean kita, sedeng Tongpau kita jang bisa keloearken tjela'an jang



begitoe sebenernja dia belon loeas pemandenganja. Inilah soeatoe boekti jang tida bisa disangkal lagi, bahwa kebanjakan orang Tionghoa itoe ada gemar sekali tjela-mentjela.

Kapantah marika itoe soeka meleboer tabiatnja „*tjela-mentjela*" jang hingga bisa mengalangi kemadjoean kita? Kita rasa bisa selaloe terdjadi begitoe roepa hingga achir djaman, djikaloe orang Tionghoa tida maoe berbareng NIAT membasmi tabiatnja djelek jang menarik keras pada „*deradjatnja*" toeroen ke bawah hingga tingkatan jang paling rendah dan hina seperti sekarang ini.

Ingetlah Liatwi Tongpau! Kita orang Tionghoa di ini Hindia ada djadi selakoe pendoedoek di ini negri djadjahan jang soedah beratoesan taon laloe dengen bisa ambil bagian besar membikin *rame* dan *makmoer* „*doenia-perniaga'an*" di ini Hindia-Nederland, tapi „*perindahan-oemoem*" jang kita orang dapetken dari segala fihak, soenggoe masi djaoeh sekali dengen apa jang bole dibilang „*sembabat*" atau „*satimpal*" dengen keada'an kita-orang jang sedjati, itoelah ada sebagian terdjadi dari kita-orang poenja kabiasa'an jang tida bagoes seperti terseboet di atas, maka haroeslah kita-orang Tionghoa berbareng *niat* meleboer itoe *tabiat* atau *kabiasa'an* jang membikin *noda* kita poenja kebangsa'an.

Niat, itoelah ada djadi pokok jang teroetama dari segala kedjadian atas pakerdja'an kita orang di ini doenia, tegesnja dalem segala hal di mana kita-orang toedjoeken *niat* kita dengen soenggoe-soenggoe, di sitoe pastilah ada kedjadian! (意志者事實之母也—Ie Tji Tjia Soe Sit Tjie Bo Ja).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Goenakenlah kita orang poenja sendjata: „*Niat*" boeat meleboer kita poenja kebiasa'an jang djelek, jaitoe „*tjela-mendjela*", biarlah ia djadi loedes dan sirna dari sanoebari kita! Sedeng tjarabagimana orang misti goenaken sendjatanja „*Niat*" itoe soepaja bisa terdjadi dengen apa jang ada diharep, sepandjang pikiran kita: Balikkenlah: „*tjela-mentjela*" itoe dengen kakoewatan „*Niat*" pada diri sendiri jang ada mengandoeng pokoknja katjela'an, jaitoe tabiat atau kabiasa'an „*tjela-mentjela*" pada bangsa dan negri sendiri. Tegesnja: orang Tionghoa jang gemar mentjela, lebi baik mentjela diri sendiri dari pada mentjela orang lain!!!

Hata, Hindia-Nederland soedah djadi begini makmoer, sebagian ada dari tenaga dan oesahanja orang Tionghoa dalem „*doenia-perniaga'an*" jang seharoesnja marika itoe dapet perindahan-oemoem dan pengadilan jang baik dan sembabat dengen keada'anja jang berdjasa membri keasilan pada Negri, en toch semoea itoe soedah terloepoet atas dirinja orang Tionghoa, inilah ternjata ada temasoek tjatjatnja orang Tionghoa, jang *kedoea* dan *ketiga* jaitoe: „*Pengetjoet*" (penakoet) dan „*Tida taoe harga-diri sendiri*"!

Ingetlah peri-lakoe pengetjoet (penakoet) itoe ada meroegiken besar sekali bagi kederadjatan kita, hingga keada'an kita tida berharga di matanja bebrapa golongan bangsa manoesia jang maskipoen sebetoelnja tida lebi dari pada kita, jalah dari sebab kita-orang Tionghoa tida taoe harga-diri sendiri, dus, soenggoe soeroep sekali apabila orang Tionghoa tida dihargain oleh orang-orang lain bangsa teroetama di matanja bebrapa ambtenaar



dan penggawe gouvernement jang tida berboedi atau bertabiat sawenang-wenang.

Eigenschap = atau = *Sifat*-nja orang Tionghoa di ini Hindia jang kebanjakan ada begitoe lafaard = pengetjoet, (penakoet) hingga marika itoe soedah telen sadja banjak perkara jang tida enak, dan mandah (gelaten) atas dirinja sangsara jang diperboeat oleh bebrapa penggawe politie jang bertabiat rakoes dan sawenang-wenang serta merampas kamerdika'annja; hal mana roepanja sebagian besar masi tertoetoep rapet atau tertoetoep dari pemandengan mata-hatinja Pemarentah-Agoeng lantaran orang Tionghoa tida brani mengoendjoek teroes terang kaberatan-kaberatan jang terseboet, hanjalah ia orang trima sadja sebagi terakoe soedah djadi ia poenja nasib (noodlot).

Nasib bagi satoe-satoenja golongan bangsa manoesia hidoep di ini Doenia, kitapoen maoe pertjaja adanja; tapi, sabenernja apatah jang dikata atau jang dinamai: „*Nasib*"? Itoelah roepanja orang soedah djadi loepa mentjari taoe apa artinja. Soepaja dapet dipertimbangken pada pembatja, maka baiklah kita tjoba terangken sepandjang pendapetan kita,: „*Nasib*", jalah ada geboengan dari „*sebab*" dan „*kedjadiannja*" atau „*oorzaak* en *gevolg*", tegesnja jang dinamai: „*Nasib*" jang tida bisa dirobah atau tida aken bersalahan lagi, jaitoe: „*sebab* dan *kedjadiannja*", atau poen dengen lain perkata'an: satoe-satoenja *kedjadian* tida aken menjimpang atau tida aken telepas, dari pada *sebabnja*, jaitoelah: „*Nasib*", dan tida ada satoe-satoenja „*Kedjadian*" jang zonder „*sebab*"! Mendjadi barang siapa jang maoe

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



taoe „*Nasib*", tiliklah dengen teliti itoe „*sebab*" dan „*kedjadiannja*", sebagi djoega orang bisanja taoe adanja „*Wet*", itoelah ada dari menilik „*Proces*"-nja.

Begitoe poen sifatnja orang Tionghoa di ini Hindia jang pengetjoet (penakoet) hingga tida taoe *harga-diri* sendiri; djikaloe orang Tionghoa tida taoe harga-diri sendiri atau ia orang sendiri tida hargaken dirinja, pastilah orang lain lebi lebi tida menghargaken! Itoelah memang ada soeroep sekali, dan tjotjok dengen jang dikata: „*Nasib*" ada dari *sebab* = oorzaak dan *kedjadiannja* = gevolg, tegesnja: dari *sebab* orang Tionghoa bertabiat *pengetjoet*, (penakoet) maka *kedjadiannja* ia poenja diri *tida berharga*.

Boeanglah keloear dari kepala atau pikiran itoe tabiat pengetjoet dan adat memboedak jang boekan mistinja! Bangoenkenlah hati jang gagah-brani dengen alesan- adat sopan-santoen!! Oendjoeklah dengen teroes terang pada Regeering djikaloe diperboeat tida adil atau sawenang-wenang oleh siapa djoega!!!

Ingetlah pada sabdanja Sri Padoeka jang dipertoean Besar Gouverneur Generaal Mr. Johan Paul Graaf van Limburg Stirum tatkala berkoendjoeng di Semarang pada tanggal 27 October 1916, dan pada tanggal 29 Ocotber sore Sri Padoeka beserta Njonjah Gravin van Limburg Stirum menrima tetamoe orang orang Tionghoa di astana karesidenan Semarang, sabda mana adalah kira-kira demikian:

„*Saja harep jang bangsa Tionghoa di dalem „segala ocroesan soeka bertabiat* TEROES TE-

**Mr. G. Vissering.**

President van de Nederlandsche Bank en Honorary Monetary Adviser to the Gouvernement of the Chinese Republic.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

BATIK SOLO
BOLE DAPET PADA
KWEE ING TJAIJ
LIMABLASSAN
SOERAKARTA.
TELEFOON No. 416.

TABAK SIGAREN EN
SIGARETTEN FABRIEK
REDJO-AROEM & Co.
TAN HOK TJIEN
TEMANGGOENG KEDOE.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google


## LIEM JOE BO.

**Batikhandel en Autoverhuurderij**

**Toegoe-Djokjakarta.**

TELEFOON No. 444.

Boleh dapat beli segala matjem Batik Djokja, Model en babaran bagoes bresih dan harga pantes. Silahken lah tjobak berlangganan, temtoe bisa membawak kaoentoengan bagoes.

## „VICTORIA" HOTEL

**voorheen SOLO-HOTEL**

**MESEN-SOLO.**

Hoendjoek bertaoe, soedah diboeka ini Hotel ada banjak sedia kamar tempat bersirawatan baik dan radjin, hawa baik srenta njaman, penerang di mana dalem kamar-kamar semoewa pake lampoe Electrisch. Toean-toean kaloe dateng di Solo djangan loepa dateng sama ini Hotel.

Memoedjiken dengen hormat,

*De directeur:* JAP HONG HOEI

Telef. No. 1211.

## N. V. Sie Dhian Ho,-Solo,

Kantoor tjitak, toko boekoe dan bekakas toelis.

Adres jang paling moerah boewat segala roepa barang pertjitakan, seperti:

Envelop, Kertas toelis, Briefkaart, Etiket, Kaartjis nama, Circulaire, Programma, Soerat Oelem bahasa Melajoe dan Djawa, Staat, Kwitantie, Rekening dan lain-lain sebaginja.

Sabloemnja pesen lain kantoor tjitak, baik tanjak harga lebih doeloe.

## Selamanja ada djoewal.

Lot lotereij oewang, dan saben taoen sedia djoega Kalender sebetan pake premie, serta boekoe almanak bahasa Melajoe dan Djawa dengen premie.

Moelai boelan December 1917.

**Harga mesin' toelis naik, dan mesin toelis jang kita ada sedia seperti di bawah ini:**

| | | |
|---|---|---|
| Oliver model 10 | (2) | Harga boleh tanjak. |
| Hammond Multiplex | (2) | |
| Barlock No. 3 | (2) | |
| Rex Visible | (2) | |
| Nationaal | (2) | |
| Empire | (1) | |
| Blickensderfer | (1) | |

Semoea mesin toelis terseboet di atas masih baroe.

(1) Artinja toelis 1 kleur.
(2) „ „ 2 „


Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google


# Batik-SOLO.

**Jang soedah misoehoer di antere tana Djawa dan tana sabrang.**

***Di sediaken sampei tjoekoep.***

Jang aloes dan jang kasar sepertie:

Iket, Saroeng, Tjijoet, Sawit dan lebar.

PESENAN DI TRIMA MOELAI DARI 1 POTONG, SEBAGI TJONTO SAMPEINJA BERKODI-KODI.

Batikkerij,

**Gan Kok Soen**

**Darpojoedan-SOLO.**

Telefoon-315.

---

## BRENTI DISINI DOELOE TOEAN BATJA SEBENTAR

Kaloe-toean maoe tambah kaoentoengan tjobalah toean djoeal:

EERSTE BAGELENSCHE BESCHUIT SLAMET.

Tentoe toean bisa dapet tambah kaoentoengan, teroetama sekali boeat terdjoeal di toko Provisiën & Dranken, sebab banjak bangsa Europa jang soeka makan ini Beschuit.

*Jang menoenggoe pesenan dengen hormat*

**OEIJ GING IEN**

POERWOREDJO (KEDOE.)

N. B. Boeat di loear Java boleh pesen pada toean **TJOE SOEN HOK** Merk: **TEK SING** di Batavia.

**The Kian Sing,-Soerabala.**

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

„RANG *pada Pemarentah apa jang mendjadi „kainginannja, sebrapa bisa tentoe Pemarentah „soeka membri pertoeloengannja!"*

Tah, begitoelah pengharepannja Gouverneur Generaal pada orang Tionghoa jang, tjotjok sekali dengen apa jang orang Tionghoa misti berlakoe sebagi orang particulier pendoedoek di ini Hindia haroes mendapet penoeh-haknja.

Memang djoega orang Tionghoa di ini Hindia, biar poen dinamai apa dan dianggep selakoe apa djoega oleh Gouvernement-Ollanda, jang sabenernja marika itoe tida lebi dari pada orang particulier pendoedoek di ini tanah djadjahan jang soedah ternjata sanggoep pikoel *kewadjibannja*, menoeroet tjara dan keadilannja ini negri jang mempoenjai Pemarentah di bawah pengaroenja Nederland *misti* membri *hak penoeh* pada orang Tionghoa jang sembabat dengen kewadjiban jang marika itoe soedah pikoel dengen sepenoeh-penoehnja; dan tjotjok dengen kahendaknja Regeering jaitoe: satoe satoenja *kewadjiban* ada mendapet *hak*, dan sebaliknja: satoe satoenja *hak* misti pikoel *kewadjiban*, atau dengen ringkes bole dibilang tegesnja: *Kita-orang Tionghoa ada mempoenjai „hak" jang Pemarentah-Agoeng „wadjib" membriken!*

Lebi diaoeh diperingetken, berhoeboeng dengen perkoendjoengannja Gouverneur Generaal di Semarang terseboet di atas, bagi orang Tionghoa perloe sekali tertjatet dalem sanoebarinja teroetama aken memboeka mata-hatinja boeat soeatoe tjontoh aken goena marika itoe *taoe harga-diri sendiri* sebagimana patoet dengen alesan kita poenja

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



kasopanan selakoe orang particulier pendoedoek di ini Hindia jang pikoel nama kebangsa'an kita jang berdasar dari darah Tionghoa.

Teroetama, liatlah tatkala Gouverneur Generaal bersama Padoeka Njonjah Gravin van Limburg Stirum berkoendjoeng di gedong Tiong Hoa Hwe Koan dan di astana keresidenan trima tetamoe orang Tionghoa dengen hormat dan dengen boedi jang manis, dalem mana marika itoe pada doedoek dan bediri sedjadjar menoeroet hak harga dirinja orang Tionghoa selakoe orang orang particulier, dalem kalangan mana ada didjaga oleh bebrapa hamba politie, antaranja ada bebrapa orang bangsa Europa jang djadi kepala oppas dengen gelaran Commissaris enz. enz.

Dengen begitoe, perloe diseboet bagimana hak dan pakerdja'annja itoe orang orang Europa selakoe kepala oppas jang bergelar Commissaris enz. enz. ada tertampak di matanja orang Tionghoa jang mengoendjoek dengen teges bahwa hak dan harga dirinja orang orang Tionghoa particulier ada lebi tinggi djaoeh dengen marika hamba politie jang biasanja di ini poelo Djawa kebanjakan di loearan marika (hamba politie) bertingkah-tingkah sewenang-wenang (willekeurig) dengen atas nama politie hingga membikin orang Tionghoa djadi djerieh dan kalang kaboet terampas kamerdika'annja!!!

„POLITIE" ??? Bagi orang particulier atau orang Tionghoa baik baik selakoe pendoedoek jang memenoehi pikoelan kewadjibannja, dengen berdasar kasopanan, *tida oesah takoet!!!* Politie = sama dengen = Staatszorg, artinja: Pendjaga negri atau



pendjaga keamanan negri, atau poen: toezicht = sama dengen = penilikan (mengawasi) pendjahat jang aken membikin roesak keslametan pendoedoek dan keamanan negri! Dus, tegesnja itoe „*Politie*" dan hamba politie ada djadi kita poenja pendjaga, jalah pendjaga keslametan kita selakoe pendoedoek jang pikoel kewadjiban membajar roepa-roepa padjek boeat gadjinja itoe hamba hamba politie!

Patoetkah kita orang Tionghoa baik baik selakoe pendoedoek di ini negri jang ambil bagian membajar roepa roepa padjek aken goena gadjinja itoe hamba hamba politie, malahan kita ada dapet ganggoean dengen tabiatnja sawenang-wenang boeat merampas kita poenja kamerdika'an?

Itoe sebab, diharep semoea orang Tionghoa selakoe orang particulier atau orang dagang dan ada djadi pendoedoek di ini Hindia jang haroes mempoenjai penoeh haknja diperlindoengi wetnja, marika itoe soeka perhatiken sebagimana patoet aken pegang tegoeh kahormatan dan hak harga-dirinja, jaitoe berlakoelah dengen sopan santoen dan teroes terang, BRANI KERNA BENER! TAKOET KERNA SALAH!!

Djanganlah berlakoe sombong tjongkak jang meninggalken kasopanan dan berboeat tida patoet hingga hak harga-dirinja orang Tionghoa djadi linjap di matanja hamba politie! En lebi djaoeh bagi orang Tionghoa — maskipoen tida salah — seringkali kedjadian diperlakoeken sawenang-wenang hingga terampas kamerdika'annja, jalah lantaran orang Tionghoa sendiri soeka bertabiat memboedak djilat djilat kaki boeat oen-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

djoek ia poenja pengetjoet (penakoet) jang boekan mistinja.

Dengen begitoe hingga membikin kebanjakan penggawe atau boedak-boedak politie semangkin bertingkah dan besar hati berlakoe rakoes dan sawenang-wenang, dan sebegitoe lama Pemarentah-Agoeng ada menaro pertjaja bahwa orang Tionghoa itoe jang kebanjakan djahat, pengisepdarah, dan djadi soeatoe ommo bagi negri dan pendoedoeknja lain lain bangsa, jalah menoeroet rapport jang ada terbikin dari peri-lakoe jang tjoerang dan palsoe!

Boeat djadi sebagi soeatoe tjonto dan peringetan pada orang Tionghoa perloe di sini dioelangken poela satoe doea perkara jang soedah terdjadi dalem timpo jang paling blakangan ini, jaitoe: jang terdjadi atas dirinja orang orang Tionghoa eigenaar dan penggawe dari bingkil (winkel) mas inten firma „*Goan Hoat Ho*" di Kalibesar (Batavia) jang soedah djadi koerbannja doea politie-opziener jang bertabiat sawenang-wenang hingga membikin itoe orang Tionghoa djadi: *roegi*, *maloe*, dan *hina* serta terampas kamerdika'annja selakoe orang dagang dan pendoedoek di ini tanah djadjahan Nederland.

Begitoe poen—itoe perkara jang masi berbajang- bajang dalem mata-hatinja orang Tionghoa,—toch soedah terdjadi poela soeatoe perboeatan jang terlebi heibat, jaitoe: toean *Tlie Kian Sing* di Soerabaja soedah djadi koerbannja aspirant politie opziener Beijerinck jang soedah berlakoe boeas dan sawenang-wenang, menghinaken dan merampas kamerdika'annja jang patoetnja



diperlakoeken sadja pada satoe pemboenoeh atau satoe pendjahat jang paling djahat.

Tapi, tida oeroeng soearanja sebagian besar soerat soerat kabar Ollanda di ini Hindia berbalik mengoepat tjatji abis - abisan pada toean The Kian Sing jang, maskipoen soedah diperlakoeken begitoe sanget hina!

Dari sitoe orang lantas bisa dapet kenjata'an bagimana kedji dan hina tabiatnja Redactie dari itoe bebrapa *blanke pers* (pers poetih = jalah soerat soerat kabar ollanda) jang tida djidji berlakoe tjoerang, djoesta besar, dan manjebar bibit kabentjian, boektinja jaitoe: maskipoen dosanja politie opzierner Beijerinck jang soedah njata atau wettig hingga ia Beijerinck lebi doeloe dipetjat dari djabatannja dan kamoedian oleh pengadilan dibri hoekoeman 2 boelan pendjara, en toch soerat soerat kabar Ollanda itoe masi tida taoe maloe bertreak-treak jang maksoednja meloeloe aken membela dan memperlindoengi itoe si boeas Beijerinck.

Inilah ada mengoendjoek dengen teges, bahwa orang, dan teroetama Pemarentah tida bole perjatja sadja jang semoea soerat kabar Ollanda jang terbit di ini Hindia ada baik dan treakannja ada bener, pada hal jang kebanjakan ada sebaliknja jaitoe: tida maloe melindoengi bangsanja jang djahat, dan tida djidji menindes pada orang Tionghoa jang tida berdosa. Maka tida oesah orang djadi heran pada waktoe brapa belas taon laloe tida sedikit orang Tionghoa jang djadi koerban penindesan dan terhoekoem dari kesasarnja Pemarentah dan Pengadilannja lantaran dari peri-lakoenja ambtenaar Gou-

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



vernement jang tjoerang dan treakannja soerat soerat kabar Ollanda jang djahat.

Sedeng orang orang Tionghoa,—sebagimana soedah ditoetoerken di atas,—kebanjakan jang bertabiat penakoet hingga segala perkara *penindesan*, dan *perboeatan sawenang-wenang*, ia orang telen sadja maskipoen bagimana djoega ia orang menanggoeng maloe, sangsara, dan hina!

Sabener-benernja boekan sadja kita (pengarang), tapi di antaranja begitoe banjak ambtenaar gouvernement, ada djoega jang berboedi dan bertabiat adil oleh siapa bisa mengoendjoek dengen njata *keada'an* dan *tabiatnja* orang Tionghoa *jang sedjati, tida djahat, tida djadi pengroesak-keamanan* enz. enz. sebagimana biasa ada tertoedoch dalem rapport rapport jang tjoerang dan palsoe serta treakannja pers Ollanda jang ada djadi sebagi moesoehnja orang Tionghoa.

Hata, sebagimana ada terseboet dalem „*Permocla'an*" ini karangan aken mengoendjoek sebolenja dengen teges tentang *keada'an* atau *Sifatnja orang Tionghoa* di ini Hindia soepaja tida sangsi lagi Pemarentah-Agoeng bisa memandeng dengen *mata-hatinja* hingga teroes menemboes ke dalem toelang soengsoennja orang Tionghoa, bagimanakah marika itoe poenja tabiat jang sabener-benernja, jalah ada sebagi jang berikoet:

Sepandjang pemandengan kita,—sebagi orang Tionghoa,—jang taoe bener dan bertjampoer *sarasa* dengen bangsa kita jang, pastilah djoega setoedjoe dengen pemandengannja ambtenaar gouvernement jang berboedi dan bertabiat adil pada



sesamanja manoesia maski apa djoega nama kebangsa'annja, bahwa orang Tionghoa di ini Hindia njatalah tida bisa disangkal lagi, ada pendoedoek jang: *baik* dan *slamet*, kerna marika itoe oemoemnja ada mempoenjai: *tabiat, pengertian*, dan *kapertjaja'an* jang selaloe didjalani, jaitoe tentang:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ke | 1 | Ilmoe | Allah |
| „ | 2 | „ | Kemanoesia'an |
| „ | 3 | „ | Pergaoelan |
| „ | 4 | „ | Berdagang |
| „ | 5 | „ | Kapertjaja'an |
| „ | 6 | „ | Keradjinan |
| „ | 7 | „ | Perekenan |
| „ | 8 | „ | Kamerdika'an |
| „ | 9 | „ | Karoekoenan, dan |
| „ | 10 | „ | Kasetia'an. |

Dengen begitoe, marilah pembatja kita silahken mengikoeti dengen pemandengannja pada ini oereian dari jang ke 1 hingga jang ke 10 bertoeroet-toeroetan seperti berikoet:

*Ke 1. Ilmoe Allah* atau pengataoean hal Allah, atau poen kepertjaja'an pada Allah, sebagimana orang taoe, bahwa semoea igama ada berhoeboeng dengen itoe, atau semoea igama ada peladjaran boeat menoedjoe kepada Allah. Di ini Hindia, teroetama di ini poelo Djawa jang, kita bisa menjaksiken dengen mata sendiri, bole dikata semoea orang Tionghoa ada sanget pertjaja kapada Allah atau rata-rata ada berbakti kapada Allah; kapertjaja'an mana orang Tionghoa ada ambil alesan dari Kitab Soe Sie: „*Soen Thian Tjia Tjoen, Ghik Thian Tjia Bong*", arti dan

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

maksoednja: „(Barang siapa) menoeroet kahendak Allah,: *Slamet!* dan (barang siapa) bertentangan dengen Allah,: Binasa!"

Dengen begitoe, orang bisa menjataken, saben tengah malem kebanjakan orang Tionghoa laki laki atau prampoean pada memboeka pintoe „*Sembajang Toehan Allah*" kedoea tangannja mengangkat Hiosoa = Doepa, sambil meminta dalem batinnja moega-moega Allah Toehan, jang maha Koeasa seroe sekalian Allam (Thian) anoegrahken padanja: *Slamet* perdjalanannja hidoep di ini Doenia dan Achirat, serta redieki tjoekoep hingga toeroenannja ada djadi orang baik-baik enz. enz.

Teroetama saben satoe taon sekali orang Tionghoa mengadaken atoeran „*Sembajang Toehan Allah*" dengen oepa-tjara, jaitoe di tanggal 8 malem djalan ke tanggal 9 Tjia Gwee soedah djadi oemoem bagi orang Tionghoa jang bikin Sembajang Toehan Allah, tjaranja ada dilakoeken dengen sanget soetji sekali jaitoe sedari 7 hari sabelonnja dateng harian Sembajang Toehan Allah, marika itoe saisi dalem roemah tangganja teroetama jang ada djadi kepala familie, tida danar daging atau ikan jang berdjiwa, maksoednja soepaja hawa napsoenja djadi lerem atau tentrem dan batinnja soepaja sanggoep menoedjoe ke kasoetjian, meminta kepada Allah Toehan sebagi tersebbet di atas, dan teroetama disertaken tjiptanja jang soetji membilang trima kasi kepada Toehan jang telah toeroenken tjinta-kasih dan kamoerahanja sepandjang djalannja dalem timpo sataon jang laloe, begitoe poen dipinta dengen batinnja jang soetji aken kedjadian begitoe djoega di se-


**Firma „THAY TIEK & Co."**

HANDEL IN INLANDSCHE PRODUCTEN

TELEGRAM-ADRES:

GOTJIAUWLIONG

CHERIBON

TELEFOON No. 21

---

**TOKO „BAIK"**

TAN KIEM SIANG TJOJOEDAN (SOLO).

Berdagang tjita-tjita kainkatjoe lenen dan Anteronja segala model kantjeng perak kloearan Solo, topi pet item of poetih tepake prijaji W, P, B, M, N, dan voor publiek pada Toean-toean di loear Solo njang henda beroentoeng tjampoer berniaga barang-barang diatas, di harep soeka minta katranagan.

Tabee Tan Kiem Siang

---

**SUN KIEN TJIE**

SPECIALITEIT IN HET MAKEN VAN:

KOPER-IJZER EN RUBBER

STEMPELS

TONGKANGAN BATAVIA.

---

FIRMA „GOAN TIAN"

SOERAKARTA.

HANDEL INLANDSCH PRODUCTEN.

POST EN TELEGRAM ADRES:

ONG ING HOEN

SOLO.

TELEFOON No. 339.

Selaloe soeka beli hasilboemi (Polowidjo) dengen Contant.


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

J. S. AGUJAAN
TAILOR
BODJONG 37 SEMARANG
„ENGLISH HOVELHIES."

店布 SIE TJING DJIN 隆和
GANG WAROENG-SEMARANG
Adres jang terkenal dari
Manufacturen Handel
Telefoon No. 1581.

„RADJA-BATIK"
PEKALONGAN.
SABEN TAOEN MODEL BAROE
Tjobak pesen pada Firma „TIO PINO DJAN" Adres jang paling terkenal bagoes atoer-nja, seoab mana tida lakoe slamanja maoe trima compain zonder potongan persediaan paling tjoeknep dari segala matjem batik, arga dari f 1.– sahingga f 20.– P. stuk pesen f 500 – onkosi Vrij lengganan jang setia batik berdamie pembajaran sapa tjobak bisa djadi troes.
RADJA WANG
PLEZEER KA HOTEL EXPRES BANDOENG.

KONG BIE
t/o Hotel PAVILJOEN.
BODJONG SEMARANG.
Vervaardigt Heeren costumes naar Engelsche stijl inden kortst mogelijken tijd, tegen scherp concurreerende prijzen. Stalenkaart wordt op aanvraag gratie toegezonden.
Beleefd aanbevelend.



INFORMATIE & INCASSOKANTOOR
Gang Pinggir Tel. 551 — Gang O' Herne Tel. 1552

WEIJDEMULLER & CO.
SEMARANG.

INFORMATIEKANTOOR: itoe artinja soeatoe kantoor pertanjaan dan membri advies pada sesoeatoe orang jang mendapet alangan tentang segala hal, seperti Crimineel, Civiel atau melanggar segala atoeran negri dan Wet.

BOEAT LANGGANAN INI SOERAT KABAR PRODEO.

INCASSOKANTOOR: itoe artinja soeatoe kantoor jang soeka menagei segala oetang oetang jang soedah lama atau tida maoe bajar, dan djalankeh perkara di moeak pengadilan Landraad atau Residentie Oerecht dan Landgerecht.

Ini kantoor ada berhoeboeng dengen salah satoe kantoor advocaat di Semarang.

Baik orang dagang baik orang vrijman boleh berlangganan atau abonnement di ini kantoor dengen bajaran f 30.– satoen sedang boeat langganan soerat kabar „Warna Warta" hanja f 25.– satoen, bajaran di moeka.

ATOEBAN ABONNEMENT BEGINI.

Segala perkara Civiel, Crimineel, Deponeer Merk, Balik Nama (Overschryving), dan lain lain perkara oeroesan dagang boleh serahken pada ini kantoor, dan kemasoekannja wang jang di oeroes oleh ini kantoor hanja dipotong 5 pCt, sedeng perkara crimineel ada lain perdjanjian tetapi djaega tida begitoe mahal. Fasal ongkost perkara Civiel di moeka pengadilan Landrad, Residentiegerecht, Regentschapsgerecht atau Landgerecht, itoe dipikoel doeloe oleh abonnè dari ini kantoor, dan di kemoedian hari apabila perkara menang segala ongkost jang terseboet jang nanti di tentoeken oleh masing masing pengadilan, aken di bajar oleh jang terhoekoem kala. Ini memang ada atoeran Wet.

Dan djikaloe di minta oleh abonnè di loear kota Semarang soepaja saja jang misti mengadep dan oeroes perkaranja di moeka hakim, itoelah abonnè tjoema bajar ongkost djalan spoor dan hotel Lain ongkost boeat abonnè dari ini kantoor, tida ada lagi.

Di soeroe bikin soerat permoehoenan, rekest, perminta'an atau minta advies tentang segala hal di kerdjaken dengen PRODEO, boeat langganan ini kantoor dan soerat kabar „Warna-Warta".

Minta prospectus dan soerat soerat perdjandjian dari ini kantoor, di kirim dengen perijoema.

*Memoedjiken dengen hormat.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

PERKOEMPOELAN BESAR.
dari
BATIK-BATIK PEKALONGAN.

Batik-batik jang mana selaloe disediaken dari harga f 2.25 sampe f 25.— per potong.
Pesenan dikirim dengen Rembours atau kirim oeang lebih doeloe. Dan pembeli besarnja f 500.— keatas onkost dapet vrij.
DITANGGOENG BOEAT SELAMANJA di mana kain batik jang didjoeal itoe tida lakoe bole **minta toekar lain ma-tjem batik model baroe** of minta ganti oeang sahar-ganja itoe barang asal sadja KAINNJA TIDA ROESAK.

**Menoenggoe pesenan dengen hormat,**
**HOO TJING THAY & Co.**
**Toko „MOERAH"**
**PEKALONGAN**
Telefoon No. 101.

**Kita soedah lama tjampoer dagang pada ini firma HOO TJING THAY di PEKALONGAN, dan dengen ini kita mennjataken: Dia poenja atoeran dagang sampe baik.**

Geo Wehrij & Co.
Harmseh Verweij & Co.
Burt. Nijrtle & Co.
Jacobson van den Berg & Co.
G. Hoppenstedt & Co.

Societa' Commissionaria Orientale
Int Cred. en H. v. g. „Rotterdam"
Schnitzer & Co.
Handel Mij. Liem Kiem Ling.
Handel Mij. Liem Bwan sing.

SEMARANG.



pandjang taon jang aken dilaloei dan selandjoetnja.

Begitoelah keada'an dan Sifatnja orang Tionghoa poenja kepertjaja'an pada Allah Toehan, bole dikata rata-rata: kaja miskin ada begitoe, jang lebi kaja ada lebi pertjaja, dan jang lebi toea ada lebi setia! Tapi, ada djoega orang jang mengataken, bahwa peri lakoenja orang Tionghoa jang sebegitoe ada tahajoel dan sanget bodo.

Kaloe dipikir lebi djaoeh, orang jang brani mengataken begitoe roepa pada orang Tionghoa jang sanget pertjaja dan setia pada Allah, itoelah ada saorang jang sanget gegaba, kerna peri lakoenja dan adat kabiasa'annja orang Tionghoa jang dikataken tachajoel dan bodo itoe soenggoe ada tjotjok sekali dengen segala igama peladjaran dari Nabi Nabi, dan disetoedjoei djoega dengen wetnja keradja'an Nederland jang dilakoeken di ini Hindia, jaitoe peratoeran soempah jang ditentoeken dengen wet, baik boeat orang jang kena perkara mengadep pengadilan, baik poen boeat orang-orang Ambtenaar Gouvernement jang diangkat (benoemd) ke dalem djabatannja misti disoempah lebi doeloe dengen alesan *Igama* jang *Berpokok Kapertjaja'an* dan *Kasetia'an* pada Allah!

Dus, njatalah keslametan dan keamanannja sasoeatoe Negri ada dari kakoewatan pemarentah dan wetnja, teroetama ada bersender igama jang pokoknja memperladjarken hal pertjaja dan bersetia pada Allah, tegesnja sasoeatoe Negri jang pendoedoeknja pada pertjaja dan bersetia sagenep hatinja pada Allah, pastilah Negri itoe slamet aman dan makmoer.

Begitoe poen Sifatnja orang Tionghoa di ini

Hindia tentang *„Ilmoe Allah"*, sebagimana jang soedah diterangken di atas, marika itoe ada ambil alesan dari pokok peladjarannja jaitoe: *„Manoesia haroes bersetia pada lima perkara: Thian Tee Koen Tjhien Soe"*, artinja: Langit=Allah, Boemi, Radja, Orang-toea, dan Goeroe; tegesnja orang Tionghoa dengen sagenep hati maoe bersetia pada: Allah jang mendjadiken dia; Boemi, di mana dia ada terdjadi; Radja jang memrentah; (Menoeroet Djaman Sekarang: *„Koen"* diartiken *„Wet"*); Tjhien = Hoetjhien Botjhien = Papa Mamah jang djadi lantaran dia terdjadi di ini Doenia; dan Goeroe jang membri peladjaran padanja.

Dengen begitoe, njatalah tida bisa disangkal lagi, bahwa orang Tionghoa itoe ada djadi pendoedoek jang *baik* dan *slamet* boeat di ini Hindia. Poen lebi djaoeh haroes dinjataken di sini, bahwa orang Tionghoa poenja kapertja'an dan kasetia'an pada Allah, hingga ia orang bisa seneng dengen roepa-roepa igama, tandanja orang Tionghoa di ini Hindia belon pernah terdjadi bertentangan dengen sasoeatoe igama jang hingga mendjadi roesoeh dan lain-lain sebaginja; ini poen ada djadi soeatoe *Keslametan*, *Keamanan*, dan *Kaoentoengan* bagi ini Hindia dan pemarentahnja.

*Ke 2. Ilmoe Kamanoesia'an*, atau pengataoean setjara manoesia, sebagimana orang taoe, bahwa jang dikata: pengataoean setjara manoesia, jalah: *„Adat Istiadat"* atau *„Adat Lembaga"* sama dengen jang diseboet dalem bahasa Ollanda: *„Zeden"*; mendjadi hal *„Zedekunde"* atau *„Ilmoe Adat-Istiadat"*, oemoemnja orang Tionhhoa ada melakoeken dengen soenggoe hati, dan ternjatalah



orang Tionghoa poenja adat istiadat dan kasopanan sabenernja tida kalah dari pada lain-lain bangsa poenja kasopanan dan adat istiadat.

Liatlah dalem roemah-roemah tangganja orang Tionghoa, maskipoen opvoeding (pengrawatan dan pendidikan)-nja hanjalah sakedar dilakoeken dengen saderhana sadja ambil dedasarnja kabiasa'an, setjara bagimana iaorang satoe familie aken berlakoe antara orang jang pernah moeda kepada orang toea dan sebaliknja, teroetama tjara-kadoedoekannja antara orang-orang moeda lelaki dan prampoean njatalah sanget rapi dan beres sepandjang orang Tionghoa poenja kasopanan dalem itoe, peratoeran adat istiadat jang, dapet banjak poedjian dari lain-lain bangsa di ini Hindia.

Maka ada banjak djoega orang-orang Europa dan Prijaji Boemipoetra jang mendjadi sobat baik dengen orang Tionghoa, baik toean-toean, baik poen njonjah-njonjah jang bergaoelan masoek keloear ke dalem roemah-tangganja orang Tionghoa, boekan sadja marika itoe ada poedji bagoes dan beresnja itoe peratoeran adat-istiadat, tapi marika itoe poen sanget kepingin meniroe tentang tjara kadoedoekannja orang Tionghoa lelaki dan prampoean maskipoen tida diadaken peratoeran keras, en toch masing-masing orang Tionghoa moeda lelaki dan prampoean itoe bisa berlakoe dalem kadoedoekannja dalem adat-istiadat kasopanan dengen rapi menoeroet kewadjibannja laki-laki dan kewadjibannja orang prampoean. Dengen begitoe, njatalah soedah berboekti bahwa di antara orang Tionghoa jang djadi roesak dari hawa-napsoenja kemanoesia'an teritoeng djarang

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



sekali kaloe dibandingken dengen lain-lain bangsa. Inilah jang diseboet bahwa orang Tionghoa itoe ada mempoenjai dan melakoeken: *„Ilmoe Kamanoesia'an"!*

Maka dalem tempo jang blakangan ini, kita dapet menjaksiken ada banjak djoega orang Ollanda jang ambil itoe toeladan dari orang Tionghoa, moelai atoer pada ia poenja noni-noni mirip setjara jang kita seboet di atas peratoeran kadoedoekannja laki dan prampoean ada tjara batesnja; teroetama bagi orang laki-laki dan prampoean jang boekan familie. Begitoelah hal ini kita oetaraken dengen ringkes sadja sadekar boeat pengoendjoekan saperloenja.

*Ke 3. Ilmoe Pergaoelan.* Orang Tionghoa jang ada djadi pendoedoek di ini Hindia, teroetama di ini poelo Djawa jang kita bisa menjaksiken dengen mata sendiri, sebagian besar atau ampir rata-rata marika itoe (orang Tionghoa) ada itoe *Ilmoe pergaoelan,* tegesnja orang Tionghoa bisa sekali bertjampoer gaoel, hingga marika itoe tjotjok atau accoord sekali boeat pergaoelan dengen segala bangsa, dan dalem pergaoelannja masing-masing bangsa, orang Tionghoa ada loewes sekali, mitzalnja marika itoe bergaoel dengen orang Europa, iaorang bisa djoega menoeroet tjara tjaranja orang Europa, teroetama apabila orang Tionghoa bergaoel dengen Prijaji, laga lagoenja ada setoedjoe sekali, begitoe poen orang Tionghoa poenja kasopanan ada dilakoeken dengen sagenep hati dan ampir tida pandeng deradjat.

Boektinja, kebanjakan orang Tionghoa jang



ada berkenalan dengen saorang Wedono jang maskipoen perkenalan atau persobatan itoe soedah djadi begitoe rapet dan kekal, en toch itoe orang Tionghoa soeka djoega kasi tabe pada boedak-boedaknja itoe Wedono sebagi djoega itoe orang Tionghoa membri tabe pada Wedononja; boekan sadja orang Tionghoa ada goenaken ia poenja kasopanan dengen merendahken diri pada orang Europa, Prijaji dan sebaginja, poen pada orang-orang desa djoega orang Tionghoa lebi soeka merendahken diri dengen berlakoe sopan dari pada berlakoe sombong tjongkak dan lain-lain sebaginja jang bisa menimboelken kagemesan hati bagi siapa jang meliat.

Teroetama tentang tali periketan boeat persobatan jaitoe barang-barang persenan atau pembrian hadiah jang djadi tanda katjinta'an, soenggoe orang Tionghoa ada temasoek nomer satoe dermawan, dan njatalah orang Tionghoa ada lebi soeka *mengasi* dari pada *dikasi.* Hal jang sebegitoe, kebanjakan orang tentoe bisa meliat pada harian sembajang, teroetama harian taonbaroe, baik taon-baroe Tionghoa baik poen taonbaroe Ollanda dan Boemipoetra, ada banjak nampan dari orang Tionghoa jang berisi roeparoepa barang pembrian hadiah, seperti: Mertjon, Ham, Kain-kain, Tjita, Bakmi, dan lain-lain roepa barang lagi, jang mengoendjoengi ke roemah-roemah orang Ollanda, Prijaji, dan lain-lain jang ada djadi sobatnja itoe orang-orang Tionghoa.

Boekan sadja orang Tionghoa ada mengoendjoek dermawannja pada ia poenja sobat-sobat dan kenalannja sebagi terseboet di atas terlebi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

lagi apabila kadengeran ada dateng bahaja dan kasangsara'an besar, seperti: Bandjir, Tanah-gojang, Tebakaran, Kelaperan, dan lain-lain sebaginja jang hingga mendjadi oeroesannja Gouvernement. orang Tionghoa jang mampoe, ada lebi banjak menderma beras dan lain-lain jang perloe boeat menoeloeng atau mengentengin kasangsara'annja marika itoe jang katimpah sala-satoe bahaja jang terseboet di atas. Maskipoen dalem timpo blakangan ini ada 1—2 orang Boemipoetra,—orang-orang mana roepanja sebagi manoesia jang tida taoe trima kasi,— soedah brani kataken dan siarken kabar, bahwa pertoeloengan dan dermanja orang Tionghoa pada orang Boemipoetra jang sebegitoe: „*Tjoema lamis sadja*", en toch kamoedian dari itoe orang Tionghoa masi tida sampe hati, sabentar ada bahaja bandjir dan kelaperan, lantas orang Tionghoa berdaja-oepaja membri pertoeloengan dan menderma beras enz. enz.

Dengen begitoe, njatalah tida dapet disangkal lagi, bahwa orang Tionghoa itoe ada pendoekoek di ini Hindia jang *baik* dan *moerah hati* pada sobat-sobatnja dan pada semoea sesamanja manoesia teroetama jang sedeng diterdjang apes atau sangsara.

Lebi djaoeh orang bisa menjaksiken bagimana orang Tionghoa di ini poelo Djawa jang paling nomer satoe bisa pergaoelan dan teritoeng moerah-hati pada siapa djoega, liatlah pada satoe golongan orang-orang Ollanda pranakan jang kebanjakan tida terpladjar dan tida bisa omong dalem bahasanja jang teges, sedeng kleur koelitnja soedah



djadi item semoe idjo, dengen begitoe marika ini soedah tida bisa bertjampoer-gaoel dengen bangsanja, terlebi lagi jang Ollanda totok, pendeknja orang Ollanda tida soedi dan maloe bertjampoer-gaoel dengen itoe matjem kwaliteit Ollanda pranakan jang soedah djadi begitoe roepa.

En toch itoe matjem Ollanda-pranakan masi merasa dirinja ada jang dipertoean, atau ia orang poenja anggepan *toeanisme* atau poen *overheerscher* masi keras sekali hingga ia orang sanget bertingkah pada lain-lain bangsa, teroetama pada orang Djawa desa, apabila si Ollanda pranakan itoe ada diadi mandoer atau pegang lain-lain pakerdja'an dari sala-satoe onderneming, ia main maki, main tendang, dan main tempiling pada itoe paman desa; oleh lantaran begitoe, maka itoe paman-paman desa poen bentji pada itoe Ollanda-pranakan jang sanget menjakitken hatinja.

Maka, — kaloe bole, — paman-paman desa di onderneming ia ada lebi soeka diprentah oleh Ollanda totok dari pada diprentah Ollanda sematjem itoe jang kaloe memaki dengen bahasa djawa teges dan menjakitken hati.

Pendeknja orang Ollanda pranakan jang sematjem itoe, tida disoekai dari bebrapa fihak golongan sesamanja manoesia, en toch boeat orang Tionghoa masi soeka dan bisa djoega berhoeboengan dengen itoe Ollanda pranakan, boektinja kebanjakan Toko dari orang Tionghoa soeka trima bon pengambilan roepa-roepa barang dari itoe Ollanda pranakan.

Apatah dengen itoe bon Toko-toko Tionghoa ada dapet kaoentoegan lebi bagoes? Tida! tida!!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



lagi sekali *tida!!!* Djikaloe saben boelan itoe bon-bon bisa dibajar dengen beres, itoelah soedah terlaloe bagoes, maaaar, jang kebanjakan itoe bon di-*onderblenjeng* alias di-*gadoek!!!* Dan, ada djoega jang membajar dengen poeter-poeter hingga masoek boelan keloewar boelan tida bisa loenas (voldaan), terkadang bon-nja djadi toempoek-toempoek, en toch orang Tionghoa bisa djoega: *sabar*, *tlaten*, dan *berlakoe manis;* begitoelah koewatnja *Ilmoe-pergaoelan* dan darah orang Tionghoa, hingga ada djoega orang Tionghoa jang bersobat baik dan rapet sebagi soedara toenggal pada itoe bangsa Ollanda pranakan jang djadi sebangsa tampikan!

Dus, njatalah orang Tionghoa pendoedoek di ini poelo Djawa berkenalan baik dengen accoord pada segala orang tida ada jang ditampik dan perhoeboengan mana dengen atoeran jang pantes hingga menjenengken hati, jang mana semoea itoe boeat sekedar pengoendjoekan kita sadja, pastilah pembatja masi bisa mengalamin hal-hal lain jang lebi banjak dan sampoerna tentang kebaikannja orang Tionghoa di ini Hindia.

Boekan sadja dari fihak golongan kita orang Tionghoa jang bisa mengoendjoek kebaikan-kebaikan itoe, tapi, sedeng dari fihak golongan golongan Ollanda, Boemipoetra dan lain-lain bangsa asing di ini poelo Djawa poen jang kebanjakan marika ada mengakoe, dan djoega tida bisa disangkal lagi bahwa orang Tionghoa itoe ada accoord dengen segala bangsa, katjoeali dari pada bebrapa orang Ambtenaar Gouvernement jang tida berboedi dan ada dapet toesoekan dari

**Tan Hian Goan,-Soerabaia.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

HANDELS-MERK

R. OGAWA & Co.

„TOKO OBAT"

DAN BARANG-BARANG JAPAN

Hoofdtoko di SEMARANG

Telf. Kantoor No. 99 en No. 1503 — Huis Telf. No. 37 Tjandi.

FILIALEN

Bandoeng tell. No. 150 Malang tell. No. 176

Cheribon „ „ Weltevreden „ No. 58

Tegal „ „ No. 158 Solo „ „ No. 344

Bagi siapa jang sajang dan tjinta anak bini dan diri sendiri

TOKO OBAT

SANG TJEBOKOR.

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

K. KLEERMAKER
MERK
R. SAWAL.

Moeka Benteng Madioen! Adres jang paling misoehoer sendiri bikinken pakeian Toewan-toewan djoega trima pesenan dengen harga paples.
Memoedjiken kepada jang batja Slamet-slamet.

HOTEL „SLAMET"
Telefoon No. 358
Pasarlegi - SOLO.

HOTEL „PREANGER"
PASARLEGI-SOERAKARTA
TELEFOON No. 219.

COMMISSIONAIR EN HANDEL
„KHOE HIAN LING"
SOERAKARTA
TELEFOON No 302
POST EN TELEGRAM-ADRES:
KHOE HIAN LING-SOLO.
Berdagang Lilin, Tawas, Toendjoeng, Oemock, Oondoroekem dan lain-lain barang serenta ada djoeal Agents dari Porslein tegel, Cemment tegel, plapon zink kembang atau lain-lainnja.

LIEM BOEN SOEY
KRATONAN WETAN
SOLO

Berdagang Roko wangen, Boemboe djamoe Djawa, dan Tembako Prambon, Tembako Maibit, Tembako Ketek, dan roepa-roepa, Menjan, dengen selaloe sedia Nipa dari Samarang dan dari Grisse, dan sedia djoega klobot (daon djagoeng) jang paling aloes maniis rasanja boeat roko;

Ditjari boeat Agent-agent djoealken Rokok wangen tali idjo, tempaosan, di lain-lain negri, Katjoewali jang soeda tersebut di bawah ini.
Ajolah Toewan-toewan menoendjang djaman kemadjoean mendjaring kaoentoengan.

Adanja Agent-agent:

| | | |
|---|---|---|
| Toewan | Kapitein Lie Tjoen Khiam | Parakan |
| „ | Oeij Djioe Hiang | Ngadirodjo |
| „ | Ong Peng Hok | Magelang. |
| „ | Tan Ping Kin | Bandoengan-Magelang |
| „ | Sim Ki An | Temanggoeng. |
| „ | Kho Tjoe Sing | Moentillan. |
| „ | Liem Tiong Hee | Gedoengdjati. |
| „ | Tan Kim Djan | Ambarawa. |
| „ | Khoe Khing Bie | Salatiga. |
| „ | Oen Wie An | „ |
| „ | Khoe Tjin Hoeij | Samarang. |
| „ | Mo Liang Oie | Bojolali |
| „ | Liem Po Liong | „ |
| „ | Tjan Poet Djan | Ngawie. |
| „ | Na Tik Kwat | Tjeper. |

Saja jang menoenggoe pesenan dengen hormat.
LIEM BOEN SOEY
Hoofd depot Kratonan Wetan SOLO.

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# ORIENTAL TRADING Co

TRADE O.T.C. MARK

SEMARANG YOKOHAMA.

***IMPORTERS & EXPORTERS.***

Berdagang besar dari Kain en barang bikinan Soetra en Katoen, dan lain-lain barang boeatan Japan dan barang hasil dari Hindia sini.

KANTOOR — SEMARANG.

Telefoon No. 1312 Sm.

Telegram-Adres: SUWA-SEMARANG.

---

TOKO KAIN BOEAT SEDIA PAKEAN NJONJA.

TAOEN 1912.

## SIN HOO HIAP & Co.

*Telefoon No. 1562 Z.*

KEMBANG DJEPOEN

SOERABAIA.

**Di sini selamanja ada sedia barang-barang jang amat bagoes model jang paling baroe.**

Kain kebajak nesi stroki roepa-roepa en kain klamboe, kain poeti, drill poeti, linnen betoel en lain-lainnja barang-barang amat banjak jang tida bisa di seboet.

Harep toewan-toewan en njonja-njonja soeka dateng mejasiken sendiri di tanggoeng dengen harganja pantes.

---

# Boleh dapet Abonnement.

Soesoe Sapi tjeree & bresih. Sapie-sapie semoea di pilih jang mideda djadi soesoehja baik Staal sapie baroe tempat lebar dapet hawa baik minoeman & makanannja didjaga sampe pandjin. DAN BOLEH DAPET BIBIT sapie ikan AUSTRALIE, BOLEH DAPET BELIE sapie peresan dari pranakan AUSTRALIE & BLANDA jang bagoes-bagoes bisa kasih melk 10 sampe 20 flesch dan BOLEH DAPET PESEN djobin batoe oekoeran 25 X 25, 30 X 30, 35 dan 40 baik sekali boewat Staal dan boewat goedang.

ONG KING TJIANG. KARRENWEG, — SEMARANG.

Telefoon No. 1381.

---

# HOO TONG BO

## BATIK HANDEL

PEKALONGAN.

Perhatikenlah!

Boeat keperloeannja orang jang berdagang kain batik

PEKALONGAN

Moelahi dari sekarang orang boleh dapet beli pada saja segala matjem kain batik boeatan Pekalongan, dari harga f 1,50 sampe f 25 — perpotong. Pembeli dari saja misti oentoengnja, sebab di dalem 4 boelan saja tanggoeng, mana batik jang di djoeal tida lakoe, boleh minta toekar jang baroe atawa minta ganti pewang salarganja itoe batik, dengen saja tida potong karoegian satoe apa.

Pembeli sampe berharga f 300.— semoeanja ongkost dapet vrij, pesenan melainken didrlih dengen Remboursl.

Manoenggoe pesenan dengen hormat,

HOO TONG BO.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

**N. V. Handel Maatschappij „Soen Hwat Bie"**
**Straat Waroengpelem Soerakarta.**

Bikin Saboen wangi roepa-roepa menoeroet jang pesen, djoega ada sedia Nila dari Europa jang baik dalem pipa kajoe of besi, dengen jang soedah di tempati dalem blek ketjil brat 1 kati dan ½ kati, Toendjoeng, Tawas, atawa lain-lain barang seperti boemboe-boemboe sogo, malam pet en malam kote roepa-roepa malam item, nipah besar ketjil kloewaran dari Grisee, Tembaco enak dari Prambon, agel, rotan, menjan rosomolo, samoeanja barang tanggoeng baik dengen harga pantes.

**MERK HIPPOCRATES-BANDOENG.**

**Allah Slametkeniah Sekalian Salsinja Alam.**

Dengen hormat, saja oendjoek bertaoe pada sekalian Toean-toean dan Sobat-sobat, maksoed saja menjebarken ini, ilada lain barangkali sekalian Toean-toean dan Sobat-sobat ada swatoe familie mendapet segala roepa penjakit soedah pake segala roepa obat blon djoega bisa semboch, saja harep boleh joba ini obat jang sekean lama baroe TERSIARKEN.

MERK HIPPOCRATES-BANDOENG. Blon brapa lama soedah terima begitoe banjak soerat toedjian dari Toean-toean berboedi jang soedah di semboehken oleh itoe obat.

**Prijscourant kaloe di minta lantas di kirim.**

*Tabe dan hormat*

**TAN KENG LOK & ZONEN, Bandoeng-Java**

**Disebrang pengadean Gouvernement, Soeniaradja.**

**Firma „SIEN PO HIEN", SOLO (JAVA)**

Telefoon No. 198.

Berdagang seperti

Makanan dan Minoeman, Sroetoe Manila dan Havana, roepa-roepa Aer wangi, Korek api Sweden dan Japan, Benang benang, Pajoeng Kertas dari Tiongkok, matjem-matjem, Minjak dan Tjet-tjet, Teer dalem Pipa dan dalem blik, roepa-roepa Saboen Mandi dan Saboen tjoetji, besi, Pakoe dan lain-lain dengen arga pantes.

**LIEM BO SWIE**

**JUWELIER**

**PETOEDOENGAN SEMARANG; Telefoon No. 1161.**

TOEKANG BIKIN LETTER

**KHO KWIE LIEN**

Oendaän-Wetan Z.

**SOERABAIA.**

司公業商

**HANDEL-MAATSCHAPPIJ JOEN CHIONG**

**BATAVIA — SEMARANG.**

*Ada djoeal roepa roepa barang Tiongkok, America Europa dan Japan, seperti pangsi roepa roepa warna berbagi bagi soelaman dan tjelana pangsi serta roepa roepa Badjoe kabes soetra atau setengah soetra dan roepa roepa pajoeng soetra, pajoeng kain, jang bagoes, tebel.*

*Lontjeng besar dan ketjil, Horloge dan rante Horloge.*

*Korek api tjap mendjangan dan tjap andjing.*

*Kembang api dan mertjon jang kesoehoer, ada banjak lagi lain lain barang, soesah aken di seboet salee satoenja, dengen harga pantes.*

*De Directeuren,*

**YONG A SAM, LIEM GOAN KIE dan TJOE HIEN GOAN.**

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# Semarangsche Zee- & Brand

## Assurantie-Maatschappij.

TOETOEPLAN PERTANGGOENGAN BOEAT:

Baliaja Api, Bahaja Pengoesoengan dan Laoet, Prang, Oeang, pelaboehan, Penoeloeng, Pengiriman Oeang dan Automobiel-automobiel.

**Premie-premie bersaingan.**

**Oeroesan dengen tjepet dan pasti.**

**Tjoa King Hien,-Soerabaia.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



orang berkianat, hingga marika itoe membentji pada orang Tionghoa begitoe poen bebrapa orang Boemipoetra jang bole dikata dapet sedikit peladiaran hingga marika itoe mendjadi lain pemandengannja lantaran dapet bisikan dari Ambtenaar Gouvernement jang tida berboedi dan pembentji pada orang Tionghoa, sedeng itoe orang Boemipoetra ada saorang jang hidoep di bawah sepatoe atau di bawah pengaroenja Ambtenaar jang terseboet, maka itoe orang Boemipoetra oleh siapa bisa digoenaken selakoe perkakas penindesan pada orang Tionghoa jang dikataken ada djadi lintah pengisep darah dan ommo jang djahat bagi orang-orang doesoen, hal mana ada diharep bole dianggep bener oleh Pemarentah-Agoeng, jalah lantaran pengoendjoekan atau rapport itoe ada dari orang Boemipoetra sendiri jang membri katrangan saolah-olah ia sendiri (si pembri katrangan itoe) soedah merasaken dioega.

Dengen begitoe, memang djoega dari mana orang bisa memandeng di soeatoe podjok dan pastilah dapet kenjata'an bahwa di ini Hindia *ada terselip* POLITIEK-BOESOEK, atau POLITIEK-PEMISAHAN, tegesnja di ini Hindia ada dilakoeken politiek boesoek boeat memisahken golongan orang Tionghoa dengen golongan orang Boemipoetra jang sebegitoe lama tinggal accoord dan roekoen, soepaja golongan-golongan itoe bisa djadi terpisah dan menaro bentji satoe dengen jang lain dan lebi djaoeh ada diharep soepaja djadi pertjektjokan besar hingga terdjadi permoesoehan antara Tionghoa dengen Boemipoetra,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

jang mana pastilah aken membri kebaikan dan peroentoengan besar dalem kadoedoekannja jang mempoenjai itoe politiek atau tipoemoeslihat-boesoek!

Dengen ini djalan perloe dioendjoek, moedah-moedahan dapet diperhatiken oleh kedoea-doea fihak jang poenja kapentingan-oemoem, teroetama *djanganlah kita-orang bodo lagi* gampang dipermainken diadoe bertaroeng selakoe ajam djago jang tiada lain dari pada kita-orang misti dapet *botjok* atau *berloeka* dan bole djadi hingga mati aken djadi koerban politiek-boesoek! Awas!!

Lagi poen satoe perkara jang teroetama misti dioendjoek di sini tjarabagimana adat istiadatnja orang Tionghoa dalem pergaoelan jang ia orang tida pandeng deradjat, hal mana orang bisa menjaksiken dengen mata sendiri dan pastilah tida aken bisa menjangkal poela, liatlah di mana ada perkoempoelan dalem roemahnja orang Tionghoa jang sedeng merajaken peesta *kawin*, *Sèhdjiet*, dan lain lain sebaginja teroetama *kamatian*, maskipoen orang Tionghoa jang mempoenjai kerdja itoe ada saorang hartawan besar atau millionnair, en toch tetamoenja ada banjak djoega orang jang tergolong miskin dan deradjatnja rendah, ia orang pada bertjampoer-gaoel dengen seneng dan rapi menoeroet ia poenja kasopanan masing masing taoe djoega kewadjiban kadoedoekan deradjatnja.

Berbeda djaoeh dengen adatnja orang Europa di ini poelo Djawa jang berdradjat tinggi tida soedi bergaoelan dengen bangsanja jang deradjatnja koerang dari dia, teroetama ia orang merasa



djidji berkenalan dengen bangsanja jang rendah dan miskin!

*Ke 4 Ilmoe dagang.* Sebagimana semoea orang taoe, bahwa orang orang Tionghoa pendoedoek di ini Hindia tiada saorang jang terpladjar dalem sekola - dagang (Handels School), tapi njatalah marika itoe bole dikata semoea ada mempoenjai *Ilmoe-Berdagang*, kepandeannja orang Tionghoa dalem doenia-perniagaän boekan tjoema *theorie* sadja, tapi *praktijk!*

Kepandeannja orang Tionghoa dalem Ilmoe-berdagang bole dibilang *boelet* (boender) boeat di ini Hindia Nederland, teroetama boeat di ini poelo Djawa njatalah tiada bandingannja lagi, hal mana tida bisa disangkal apabila orang soeka menjaksiken boekti boekti seperti jang berikoet:

Liatlah semoea Toko Toko orang Europa di Hindia jang ada membawa kapitaal dari negrinja, atau jang tida membawa kapitaal, sedeng kapitaal jang terbawa tadi boekan ketjil djoemblahnja dengen beserta orang orang jang mendjalanken itoe pakerdjaän Toko Toko semoea orang Europa jang terpladjar tinggi dalem hal perniagaän, marika itoe pada memboeka babakan atau pelaboehan (pantei laoet) seperti di Soerabaja, Betawi, Semarang, Cheribon, Tjilatjap, dan lain lain tempat lagi.

Marika itoe ada 95% jang berdagang berlajanan dengen orang Tionghoa, baik oeroesan perempoekannja, baik perdjandjiannja, baik poen segala perhoeboengannja sebegitoe lamanja sahingga terbitnja ini boekoe, selaloe berdjalan

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



dengen baik dan accoord serta beres, biar itoe toean Toko ada saorang Armenie dan lain lain bangsa sekali poen; pendeknja kita maoe bilang bahwa orang orang Europa jang memboeka Toko atau berdagang di ini Hindia teroetama di ini poelo Djawa, tida aken bisa mengoentoengken ia poenja Handel-Maatschappij, apabila ia orang tida berlajanan atau berhoeboengan dengen orang Tionghoa, kerna sabetoelnja orang Europa poenja kepandean dalem *Umoe-berdagang* tjoema di atas kertas alias theorie sadja teroetama marika ada pegang adatnja jang terlaloe tinggi.

Begitoelah adatnja orang Europa jang maoe serba radjin, serba bresih dan serba netjes, djikaloe marika itoe aken dapet kaoentoengan bilang riboe roepiah sekali poen, tapi dengen misti berlajanan pada orang jang berbaoe: ketjoet, pengoek, lêdis apêk dan lain lain sebaginja jang dirasa ada melanggar ia poenja peri koewarasan badan, pastilah ia orang tida ingin itoe kaoentoengan, tapi toean toean Toko Europa itoe ada berhoeboengan dan bergaoelan pada orang Tionghoa dengen seneng hati bertjampoer dalem perniagaän jang sampe kekal, itoelah ada djadi soeatoe boekti, bahwa orang Tionghoa itoe tida membri rasa djidji pada itoe toean toean Toko Europa, sebagimana jang ada terseboet di atas tadi.

Sebaliknja orang-orang Boemipoetra di desa-desa jang bertjoetjoek berladang tanem Krosok (tembako), Djarak, Kaspé, (cassave), Djagoeng, dan lain-lain sebaginja, begitoe poen Serat-nanas, pendeknja semoea tetaneman di ini poelo Djawa jang perloe didagangken oleh orang tani, marika



itoe poen ada 95% jang berlajanan, berhoeboengan, dan dapet pertoeloengannja orang Tionghoa, boekan sadja pada masa ini, tetapi sedari djaman doeloe-kala tatkala Boemipoetra di ini poelo Djawa kebanjakan masi biadab hingga pada djamannja Boemipoetra soedah naik tingkatannja jaitoe tida biadab lagi tapi bodo, teroes meneroes sahingga pada masa sekarang ini jang Boemipoetra bole dibilang soedah tida bodo lagi, tapi soedah pinter berdagang, itoelah semoea selaloe ada dari pimpinan dan pertoeloengannja orang Tionghoa.

Sebagimana seblah atasan telah diseboet, bahwa oemoemnja Boemipoetra itoe bodo, teroetama halnja berdagang, bole dibilang sama sekali ada gelap, tapi orang Tionghoa—dengen maksoed bersama-sama mentjari oentoeng,—selaloe menoentoen dan kasi mengerti pada Boemipoetra, seperti saroepa barang jang Boemipoetra tida taoe djikaloe bisa lakoe, oleh orang Tionghoa diartiken sahingga itoe barang bisa lakoe didjoewal, begitoe poen barang jang tida tepake, bisa mendjadi tepake; maskipoen kebanjakan Boemipoetra di desa-desa itoe diseboet berkepala batoe alias tida gampang dikasi mengerti, tapi plahan-plahan—dari tlatennja orang Tionghoa,—lama kelamaän orang Boemipoetra djadi mengerti djoega, sebab ternjata padanja, bahwa pladjaran atau naschatnja orang Tionghoa soenggoe ada membawa kaoentoengan lebi banjak.

Boekan sadja orang Tionghoa soedah berlakoe sebagi jang kita oereiken di atas, aken mendjadi selakoe pemimpin atau penoeloeng pada Boemi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

poetra dalem Doenia-pentjarian, teroetama Doenia-perniagaän, tapi djoega jang *paling teroetama* orang Tionghoa ada banjak menoeloeng oeang selakoe voorschot.

Sebagimana soedah terkenal Paman-paman tani kebanjakan atau bole dikata semoea tida mempoenjai oeang kapitaal, mendjadi segala ongkost dan pembelian roepa-roepa bibit jang aken ditanem, marika ada dapet voorschot dari orang Tionghoa jang membeli hatsil tanemannja, dengen zonder tanggoengan soeatoe apa jang bole dibilang voorschot ilang-ilangan atau oentoeng-oentoengan, tegesnja apabila si Paman peladang itoe tanemannja djadi baik atau berhatsil tjoekoep, oentoenglah orang Tionghoa jang membri voorschot itoe, tapi djikaloe taneman itoe dimakan ommo dan lain-lain sebaginja atau si Paman peladang itoe berhati tida djoedjoer, pastilah orang Tionghoa itoe djadi boentoeng.

Lain dari pada itoe Paman-paman tani di desa, poen orang-orang Boemipoetra jang tergolong kaoem-pertengahan, jaitoe orang-orang Boemipoetra jang berdagang dengen kapitaal, seperti: di Banten ada 3 Toko Boemipoetra jang berdagang kain batik, di Bandoeng ada 16 Toko, dan di Tasikmelaja ada 5 Toko, begitoe poen jang memboeka „*Batikkerij*" (bekerdja membikin kain batik) di Djokja dan di lain-lain tempat kita tida itoeng, hanjalah di Solo sadja ada berpoeloeh poeloeh hingga bilang ratoes Batikkerij atau peroesahaän kain batik orang Boemipoetra, jang mana kita soedah menjataken, tida ada satoe jang tida oetang pada orang Tionghoa selakoe voorschot atau lain namanja boeat menambahken marika itoe (Boemipoetra) poenja kapitaal.



Boekan sadja di Solo, dan boekan sadja peroesahaän kain-batik, tapi di mana mana tempat dan segala pekerdjaän atau peroesahaännja orang Boemipoetra teroetama perniagaännja bole dibilang semoea ada dapet bantoean dan pertoeloengan oeang kapitaal dari orang Tionghoa, kerna soedagar Ollanda tida bisa kasi oetang pada Boemipoetra, sedeng sebaliknja —jang kita taoe,—antero poelo Djawa melinken ada satoe doea sadja orang Boemipoetra jang berdagang ada kasi oetang pada orang Tionghoa, jaitoe toean Tasripin di Semarang, dan, toean Hadji Djahelan di Grissee.

Dengen begitoe, seharoesnjalah orang Tionghoa atau pastilah ada merasa bahwa perboeatan itoe—bermaksoed sama-sama beroleh oentoeng,— dan ada djadi selakoe pemimpin memperbaiki pada Boemipoetra.

Begitoe poen semoea orang dari segala bangsa jang taoe dan berhati djoedjoer, teroetama orang Boemipoetra sendiri jang merasaken, pastilah dalem hatinja ada rasa begini: „*Dengen sasoenggoenjalah orang Boemipoetra itoe bisanja berdagang ada dari bantoean, pertoeloengan, dan penoentoennja orang Tionghoa!*" Dus, perhoeboengan antara orang Tionghoa dengen Boemipoetra di ini poelo Djawa njatalah ada djadi serba kebaikan boeat Boemipoetra, jalah serba *baik* boeat *lahir* dan *batinnja! baik* boeat *lahirnja*, jaitoe orang Boemiboetra dari segala golongan ada dapet *bantoean*, *pertoeloengan*, dan *pimpinan* ke dalem *Doenia-Dagang* oleh orang Tionghoa dengen

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



maksoed jang djoedjoer dan slamet boeat bersama-sama mentjari kaoentoengan! *Baik* boeat *batinnja*, jaitoe orang Boemipoetra dari segala golongan jang ada memeloek igama *Islam*, *Boedha*, dan lain-lain sebaginja merasa accoord dan roekoen dengen orang Tionghoa jang oemoemnja mengerti *Thian To* (Ilmoe Allah) sebagi ada terseboet dalem bagian ke 1. Tegesnja perhoeboengan orang Boemipoetra pada orang Tionghoa merasa seneng dan enak dalem batinnja!!!

Tapi tida oesah heran,—sepandjang kata: selebar-lebarnia Doenia sebanjak-banjaknja manoesia,—ada djoega satoe-doea orang Boemipoetra jang mengakoe ada djadi pemimpin bangsanja soedah merloeken sanget berlakoe *toesoek-toesoek* menoeroet tabiatnja *tjoemi-tjoemi* dan *mendjilat-djilat* atau *bermoeka-moeka* pada bangsanja teroetama pada orang jang tergolong mempoenjai politiek—boesoek, dengen maksoed merenggangken antara Boemipoetra dan Tionghoa dan boeat dia (sitjoemi-tjoemi) ada djadi kaoentoengannja, jalah kaoentoengan jang *tida* slamet!!!

Maka lagi sekali diharepken kita-orang Tionghoa dan Boemipoetra *djangan bodo lagi* hingga gampang dipermainken oleh si tjoemi-tjoemi—jang mentjari kaoentoengannja dengen djalan jang tida slamet,—hendak mengadoe kita doea bangsa djadi taroeng sebagi djago! Awas!! Ja, Awaslah!!! Lebi djaoeh tegoehkenlah karoekoenan kita Tionghoa dan Boemipoetra jang soedah berlakoe bilang ratoes taon dan hingga remesep ke dalem darah-dagingnja, jang mana nanti ke-

Toko Choya & Co.
Semarang.,
Export en Import.
Segala barang keloearan Japan, dan Hindia-Nederland.
Soedah Banjak Sedia.
Kemedja tjap koepoe-koepoe kain-kain, Soetera-soetera, makanan berik, minoeman asahi beer dap. Dan lain-lain segala matjam barang-barang, jang soedah dapat banjak poedjian dari orang-orang antero doenia. Djoega soeka pesenken barang-barang dari Japan.
Kantoor Besar Tokio.
:—: TOKO DI :—:
SEMARANG, SOERABAIA, BATAVIA, SINGAPORE, KOBE, OSAKA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# SOLOSCHE BATIKKERIJ

Etiket jang soedah terkenal seperti postzegel.

Adres

Jang paling baik boeat segala roepa batikkunst.

**TJAN YOE SIANG**

**SOERAKARTA.**

(JAVA)

# „JAVAFABRICATIE,"

FABRIEK: Ajerblanda, Limoenades, Siropen, Eau de Cologne, Haroma Ketjap, dan Tandwater (ODOLA) dan Lain-lain, Samoeanja pembikinan dari ini fabriek ada memake ajer jang paling baik sendiri, sengadja ambil dari soeatoe bron. SOEROWONO, pinggir kota POERBOLINGGO, dan soedah di priksa oleh CENTRAAL LABORATORIUM di Soerabaja, dengen saja telah mendapet Certificaat No. 1667,—

Haroeslah Toean-toean segala bangsa soekalah tjoba mempergoenaken kloewaran dari JAVAFABRICATIE terseboet, jang prima kwaliteit paling No. 1,- Roepa-roepa Siropen terbikin dari boeah-boeah jang lesad rasanja seperti boeah jang baroe di petik dari poehoenja, Sirop de Roose dan Vanille, merah dan poetih, enak betoel kalo sama Ys toemboek, Obat Koeat SERBATSIROP, paling oetama dan baik bagi toeboeh manoesia laki prampoean moeda toewa dan Anak-anak, HAROMA KETJAP tjap WILHELMINA, bikin napsoe dahar nasik, ODOLA tandwater, paling baik bikin gigi-gigi tinggal sehat bresih poetih dan koeat, djika selaloe mempergoenaken ODOLA gigi tida bisa djatoh op rontok alias (OMPONO.)

Verfrisschende Eau de Cologne, Hoofdpijn Eau de Cologne, jang paling baik sendiri bagi toeboeh dan sehat, segerlah. Diharep dengen segala hormat Toean-toean soekalah tjoba pesen.

Njang menoenggoe pesenan dengen karendahan hormat

**J. TAN TJWAN LING**

**ROEMAH-OBAT**

**POERBOLINGGO, Telefoon No. 22, S. D. S.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Madjoe teroes betoel!
Tida goena poedji diri sendiri!!

Awas! Awas!!

*Apa itoe? Jaitoe:*

**Heeren Mode Magazijn**

EN SIGARETTEN FABRIEK.

**KAUW TIEK HWAT**

Oedjoeng Gang-Tengah, Plampittan Semarang.

Poedjian dengen soearanja orang banjak djalan tjepatnja sebagi

**EXPRES!**

Memberi taoe!

DENGEN HORMAT.

Trima segala pesenan pakean, Jas en Tjelana, model Europa. Dan pakean njonja-njonja, badjoe kebajak renda model jang paling bagoes, en pakean anak-anak dari bebee, atawa lain-lainnja!

Pekerdja'an ditanggoen sampé radjin dan tjepet!!

Begitoe djoega hal pembikinan djikaloe ada jang koerang betoel, dikirim kombali, zonder bajar onkost lagi, (vrij).

Pesenan dari lain negri, saja harep disertai tjonto atawa oekoerannja, soepaja gampang di kirim dengen Rembours.

Memoedjiken dengen hormat
KAUW TIEK HWAT
Oedjoeng Gang-Tengah en Plampittan Semarang.

盛源合記巧造時款新衣局
三寶壠亞郎街
電話貳拾伍貳

KLEERMAKERIJ
Merk.
GOAN SENG HAP KIE
OEIJ HIEN TONG
Baas van Singapoere
G. WAROENG-SEMARANG.

*Memoedjiken dengen hormat.*

Sekalian Toewan-toewan jang die tempat saja memotongken Pakian-pakian model Europa dan Tionghwa darie pembikinan die tanggoeng seperti die tjitak, jang poenja badan, serenta begitoe enak die pakenja, kaloe ada pendapettannja koerang senang boleh kirim kombalie saja sanggoep bikin betoel dengen onkost free.

Djoega ada sediaken Kain-kain matjem bangsa jang poetie beroepa-roepa dan rossies linen, tlico, laken, kamhar soetra swantoeng, dan lain-lain tiada bisa keseboet satoe persatoe, darie itoe Harganja terhitoeng dengen pantes, sepertinja jang tinggal loewar kota boleh kirimken tjonto pakian, aken die bikin lebih radjin darie itoe tjonto adanja?

*Memoedjiken dengen hormat,*

Goan Seng Hap Kie Telefoon No. 1352

***OEIJ HIEN TONG***

G. Waroeng-Semarang.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google




Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„VOORWAARTS"
Alle Soorten van Siropen ROSEWATER en Ketjap Benteng
Commissie handel in Diverse soorten Arak obat merk LAUW JANG SAN.
Toilet poeder van njonjah OOEWEE.
Post- en Telegram-Adres: GO JAUW TJWAN
PEKODJAN, SEMARANG.

FABRIEK ROKO KRETEK
LIE SING BIE Koedoes dan Ponorogo.
Selaloe bisa dapet roko kretek jang soedah kesoehoer di antero tanah Djawa. Tjobalah berlangganan pada kita poehja pembikinan roko jang soedah dapet banjak langganan di banjak tempat, selaloe dapet poedjian.
HARGA MELAWAN!!!

牙鏹宗世張
Cheung Sai Chung
TOEKANG GIGI
№ 74. G. Waroeng
Samarang,
Java.

Harga diatas kreta Bojolali 1 bl. nila basah No. 1 brat 32/30 kati f 16.—
1 Picool ketela pohoeng misih basah bloem terkoepas f 2,50.—
P. T. Go Jr.
Bojolali.



doea-doea fihak bisa bersama-sama mengangkat deradjatnja sebagi manoesia sedjati.

Deradjat sebagi manoesia sedjati,—kita bilang,—jalah perloe sekali kita-orang senantiasa berdaja oepaja boeat dapetken, djangan selaloe kita-orang ada dipandeng sebagi sapertiga atau separo manoesia sadja. Sebagimana jang terseboet di atasan bahwa kita-orang Tionghoa di ini Hindia bole dibilang semoea ada hidoep dari pentjariannja dagang jang berhoeng dengen Boemipoetra, dan ada djadi perantaraän atau tangan ketiga dan keampat dari pada Toko Toko orang Europa di sini, maka hal itoe *perloe sekali* di sini dioendjoek *soeatoe djalan* jang pastilah ada djadi sebagi soeatoe pesawat aken goena memboeroe deradjat sebagi manoesia sedjati boeat orang Tionghoa dan djoega boeat Boemipoetra; *soeatoe djalan* mana adalah sebagi rentjana jang berikoet:

Rentjana ini dioendjoek meloeloe aken goena kaperloean dagang dan bagi orang orang Tionghoa dan Boemipoetra jang kaja-besar—millionnair sadja; sebagimana jang soedah terkenal dan termasjhoehoer di bebrapa negri dari lain benoea, bahwa orang Tionghoa di ini Hindia Nederland ada djadi orang-dagang jang pinter dan djoega soedah ada terseboet dalem bebrapa verslagnja orang orang pandei dari Japan jang dateng berkoeliling di ini tanah djadjahan Ollanda.

Pendeknja bole dibilang semoea perniagaän besar dan ketjil di ini Hindia ada di tangan orang Tionghoa; begitoelah orang orang pande dan orang dagang-besar dari Europa, Japan, dan lain benoea pada sanget poedji kepandeannja

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

orang Tionghoa ia poenja praktijk dalem Doenia-dagang. Inilah memang ada dengen sasoeng-goenja, maka orang tida oesah heran jang, namanja orang Tionghoa di ini Hindia ada termasjoehoer dan begitoe terpoedji.

Tapi, kaloe dipikir lebi djaoeh dan disaring dengen *saringan-pemandengan* jang aloes, dari mana orang dapet kenjataän bahwa *poedjian* jang begitoe besar pada adresnja orang Tionghoa di ini Hindia dalem pakerdjaän atau praktijknja berdagang, itoelah tida lebi dari pada *soeatoe „oempakan"* sadja dari orang orang pande terseboet di atas, dengen maksoed soepaja orang-dagang Tionghoa—jang maskipoen Millionnair,—biarlah ia orang teroes meneroes tenggelem dalem *laoet-dagang-perantaraän* (tusschen-handel) sadja alias soedagar tangan ketiga atau keampat (derde of vierde hand), kerna apabila antara orang Tionghoa ada jang bisa djadi soedagar tangan-pertama (eerste hand) Thaupoa), pastilah pedagang pedagang Europa, Japan, dan lain lainnja ada dapet banjak soesah, atau Concurrentie keras.

Djikaloe ditilik keada'annja orang Tionghoa di ini poelo Djawa sadja—jang soedah diseboet semoea berdagang,—teritoeng ada poeloehan orang jang ada djadi hartawan-besar atau millionnair, tapi orang taoe tabiatnja kebanjakan millionnair itoe lebi soeka *memboedak* dari pada ia orang berdiri sendiri sebagi *pendagang-pertama*, terlebi lagi kebanjakan antara millionnair itoe jang merasa seneng dan berbesar hati dapet *oempakan* dari bebrapa Importeurs dan Makelaar orang Europa.



Liatlah orang Tionghoa soedagar-soedagar besar (millionnair) di Semarang, Soerabaja, dan Betawi, dan djoega—brangkali—di lain lain tempat jang kita seboet sadja dengen ringkes marika itoe jang ada berdagang: Kain-poeti, Korek-api, Beras, dan Tepoeng-gandoem, maskipoen perniaga'an itoe ada besar sekali dan ada di tangannja itoe bebrapa millionnair hingga bilang poeloeh taon dan ada sebagian jang sahingga toeroen-temoeroen pada anak dan tjoetjoenja, en toch sebegitoe lama itoe millionnair masi tinggal *memboedak* pada Importeurs Europa alias djadi pendagang tangan jang katiga atau keampat.

Dengen begitoe, soenggoe ketjiwa sekali kebanjakan millionnair Tionghoa di ini Hindia *tabiatnja* atau *rasa-hatinja* ada begitoe *rendah* dan begitoe *pengetjoet* alias tjinta sekali pada adatnja *memboedak* dalem Doenia-perniagaän, jang seharoesnjalah marika itoe ada djadi „*Toean*" jang sanggoep dan ada itoe rasa-hati gagah boeat goenaken oeang kapitaalnja jang bermillioen itoe setjara patoet sebagi saorang laki-laki jang berderadjat millionnair!

Dalem Doenia-Dagang memang djoega seharoesnja misti berperang-pikiran dan bersendjata-kapitaal alias concurrent, tapi seharoesnja djoega pertandingan itoe misti *sembabat* atau sepadan satoe dengen jang lain, itoelah baroe bole diseboet gagah dan ia ada satoe Toean di dalem kalangan perniagaän. Tapi, liatlah kebanjakan millionnair Tionghoa di ini poelo Djawa jang perniagaännja dengen kapitaal oeang contant bermillioen, en toch ia orang *tida maloe* dan *tida merasa hina* BERE-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

BOET KAOENTOENGAN dengen bangsanja sendiri jang, perniagaännja tida lebi dari sepoeloeh atau doeapoeloeh riboe roepiah, oeang kapitaal mana terkadang ada dari antara itoe millionnair sendiri jang tentoe sekali dengen memikoel renten sekian procent sataonnja.

Begitoelah dalem „*Medan-prang-perniagaän*" alias „*Bereboet-kaoentoengan*" itoe pastilah si millionnair itoe jang menang dan moesoehnja dapet banjak soesah dan sangsara dalem perniagaännja, sebab kapitaal ketjil dan bole djadi sekali itoe oeang ada didapet dari hijpotheek ia poenja roemah atau lain-lain sebaginja; dus, saoepama satoe Matjan berdjoeang (berklai) dengen satoe Kidang. En toch ada djoega orang jang tida pikir lebi dalem, hanjalah poedji-poedji kepandeannja itoe millionnair atau ia poenja Tjantjoe dalem perniagaännja, pada hal orang-orang jang begitoe roepa tida lebi dari pada orang jang bertabiat rendah dan hina sekali hingga ia tida djudji dan tida taoe maloe bisanja atau kepandeannja TJOEMA mereboet satoe mangkok nasi dari satoe anak-ketjil.

Satoe millionnair jang haroes diseboet satoe „*Tocan*" dalem kalangan perniagaän atau peroesahaännja, jalah jang ada itoe *rasa-hati* atau *boedi-rasa bangsawan* dalem deradjat atau dalem kamoelia'an dan kekaja'annja jang bermillioen-millioen, pastilah ia merasa-haroes djadi *Pendagang-Pertama* maskipoen apa djoega nama dan roepa barang perniaga'annja aken bertandingan mereboet kaoentoengan dengen orang-orang jang sama tinggi deradjatnja, dan sama besar kemampoeannja.

Sebagimana tadi di seblah atasan telah diseboet dengen ringkes halnja perniaga'an: Kain-poeti, Korek-api, Beras, dan Tepoeng-gandoem, dengen ini ampat roepa barang perniagaän sadja djikaloe betoel millionnair Tionghoa di sini bisa djadi pendagang-pertama, tegesnja marika itoe masing masing mempoenjai fabriek dari itoe ampat roepa barang jang lakoe keras di sini, pastilah ia poenja kaoentoengan djadi berlipet ganda besarnja apabila dibandingken pada sekarang ini jang ia orang kasi dateng itoe barang-barang dari negri-negri Inggris, Japan, Saigon Rangoon, dan Australi dan lain-lain negri, jang soedah diambil oentoeng oleh Agent'nja, Importeur, dan Makelaar.

Ingetlah orang Tionghoa ada mempoenjai negri sendiri jang termasjoehoer tanahnja ada mengandoeng kekaja'an besar, mendjadi apabila orang Tionghoa maoe goenaken oeang kapitaal dan mengoesahaken dirinja maoe djadi pendagang pertama, njatalah tida koerang peroesaha'an baik di Tiongkok baik di ini Hindia.

Lebi djaoeh, masi ada berpoeloeh poeloeh atau bilang ratoes matjem barang perniaga'an jang masi sanget perloe diperoesahaken, jaitoe seperti: Cement, besi, wadja dan lain lain jang sanget pandjang djikaloe misti diseboet satoe persatoe. Begitoe poen sebaliknja dari sini poen bisa dikirim ke fabrieknja barang-barang bakal keloearan di sini jaitoe seperti: Kapoek, Serat-nanas dan lain-lain sebaginja, inilah semoea tida oesah direntjanaken peritoengannja, tentoelah semoea pedagang Tionghoa bisa bikin doega-doega'an atau peritoengan sendiri brapa besar djoemblahnja.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

kaoentoengan jang marika itoe (millionnair) bakal dapetken. Lebi djaoeh, bagi orang jang maoe perhatiken itoe hal, silahkenlah adjar-kenal sama toean Ong Moh Siong kassier Javasche Bank di Semarang.

Lagi poen djikaloe ditilik gelagatnja djaman sekarang,—jang tida oesah direntjanaken satoe persatoe,—pastilah semoea orang Tionghoa teroetama millionnair jang mempoenjai banjak tanah perceel, soedah mengataoei dan merasa bagimana nanti nasibnja jang aken dateng, dari itoe sebab seharoesnjalah sekalian millionnair bangoenlah dan boekalah mata-hatimoe aken memboeroe deradjat kamoelia'an bangsa dengen bisa goenaken oeang kapitaalnja jang berpoeloeh millioen jang djoestroe setimpal dengen deradjatnja orang-orang millionnair, djanganlah ia orang merasa seneng dan enak tenggelem ke dalem *laoetpemboedakan!!!*

Toean-toean millionnair, ingetlah pada katanja soeatoe pepatah: „*Doenia sampiran oeang pindjeman!*" Toean-toean tida lebi sebagi salembar kain di sampiran, pada soeatoe hari dateng waktoenja toean-toean diambil dari ini sampiran, toean-toean tida aken bisa berdaja soeatoe apa poen dengen toean-toean poenja oeang jang berpoeloeh millioen, kerna adalah soeatoe hari terseboet berbareng pada waktoenja oeang pindjeman itoe misti dibajar kombali atau toean-toean tinggalken di ini Doenia, beroentoenglah apabila toean-toean mempoenjai toeroenan jang baik bisa trima dengen tida ketjiwa atas harta peninggalan toean, kaloe tida, poelanglah harta-peninggalan itoe kepada asalnja.



Begitoe poen apabila toean-toean maoe inget toeroenan dan harta-peniggalan toean, seharoesnjalah toean-perhatiken pepatah: „*Djien Soe Lioe Bing, Houw Soe Lioe Bie*" = Orang mati (haroes) meninggalken namanja (jalah nama jang baik dan haroem bagi toean poenja toeroenan teroetama aken goena kebangsa'an dan negri toean! Matjan mati meninggalken koelitnja (jang bergoena).

Dengen begitoe, maka di ini masa haroes sekali toean-toean millionnair soedi perhatiken ini sedikit rentjana hal „*Pendagang-Pertama*" sebagi jang terseboet di atas tadi. Lagi sekali perhatikenah!!!

*Ke 5 Ilmoe kapertjaja'an!* Segala bangsa manoesia di ini Doenia, pastilah ada menaro kepertjaja'an satoe dengen jang lain, antaranja familie sobat dan kenalannja, teroetama dalem oeroesan dagang dan oetang-pioetang, tapi oemoemnja *kapertjaja'an* itoe misti dilepasken pada orang jang saoepama emas soedah ketaoean lélérnja (oedjiannja), en toch tida begitoe tabiatnja orang orang Tionghoa Hoktjia rentenier, hal mana ada kenjata'an sebagi toelisan jang berikoet:

Sebagimana banjak orang taoe, bahwa di ini poelo Djawa banjak orang dari segala bangsa jang ada djadi toekang membri-oetang atau rentenier, seperti: orang orang Ollanda, Boemipoetra, Hadji, Arab, dan lain lain, pembrian oetang mana ada jang besar dan ada jang ketjil, sedeng tjaranja marika itoe memoengoet renten. bole dikata ada satoe roepa sadja beratnja bagi orang jang ambil oetang, tapi, jang kadengeran tertjela sanget jaitoe orang Tionghoa teroetama

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



Hoktjia, dikataken: pengisep-darah jang djahat, enz. enz.

Apatah lain lain bangsa rentenier itoe boekan pengisep-darah dan tida djahat, enz. enz.? Marilah kita amat-amati dengen hati djoedjoer dan adil doedoeknja itoe hal rentenier sebagi di bawah ini:

Orang orang Ollanda jang djadi toekang membri-oetang (rentenier) ada diatoer dengen satoe akal, jaitoe jang mendjalanken itoe oeang entrest ia poenja njonjah, teroetama ia poenja njai, sedeng njonjah atau njai itoe bisa berlakoe awas, tida sembarang orang dikasi oetang, hanjalah ia pilih sadja orang orang jang ada di bawah pengaroehnja ia poenja toean.

Begitoelah perilakoenja orang-orang Ollanda jang djadi rentenier, ia orang ada goenaken pengaroenja atau kakoeasa'annja, terlebi-lebi lagi orang Ollanda jang bekerdja sama Onderneming di mana ia bole berlakoe laloeasa dengen ia poenja pakerdja'an rentenier, sedeng rentennja ada djoega jang ia poengoet lebi banjak berat dari pada lain-lain rentenier dan hal pembajarannja djikaloe telaat (waled) atau djoestroe orang jang oetang itoe tida beroentoeng dapetken oeang boeat pembajaran renten, dan tjitjilan, itoe njonjah atau njai lantas GERTAK KERAS dengen goenaken soeaminja poenja pengaroe mengantjam ini itoe jang membikin itoe paman desa takoet setengah mati.

Ma'aloemlah bagimana tabiatuja paman-paman desa ada sanget takoet sama orang Ollanda, apalagi marika itoe dapet gertakan dan antjaman, pastilah sipaman desa *menoemboek-bentoes* terpaksa mentjari oeang boeat membajar renten pada itoe

**Liem Tjhioe Kwie,-Soerabaia.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Berdagang sepeda dan Bekakas sepeda salangkepnja.

Sedia band' sepeda loewar, atawa dalem, roepa' merk dan roepa' oekoeran harga melawan.

VALCAUSUB INRICHTING VOOR AUTO BANDEN
Handel in Rijwielen, Onderdeelen & Reparatie Atelier
THE HOPPLAN
Keroetran Soerabaia. Telefoon 1213

Trima membetoel-lin segala kroesakan Band' auto loewar atawa dalem.

Keroesakan ketjil atawa besar di tanggoeng tida pitja di tempat mana njang di beloelken tadie.

Onkosl' di reken sampe pantes.

---

## Handel Mij. TEK YOE LONG

**SOERABAIA, SEMARANG, BATAVIA.**

Djoeal barang-barang dari China, Europa, Amerika dan Japan.

Korek api tjap matjan, tjap kadji, tjap pelor, Saboen wangi tjap matjan dan fabriek saboen sendiri; Cigaretes horse (tjap koeda) dari Tiongkok, soetra-soetra matjem-matjem boeat pakean, makanan dan segala barang malman, Mertjon, pajoeng, Lontjeng dan Horloge, ranie horloge, Kembang api dan lain-lain barang soesah diseboetken. Boleh dateng di kita Toenja toko njataken sendiri. Harga melawan lain toko.

*De Directeuren,*

**Tjin Kam Tjwan, Tjin Tjik le dan Lauw Lap Djo.**

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

TOKO „LAREES"
OPGERICHT 1915

# GOH TIANG KIET

PETOEDJAN Telefoon No. 539 SEMARANG.

Verkrijgbaar V. Dames, Heeren en kinderen enz.

MODE ARTIKELEN

TEGEN HEER BILLIJKE PRIJZEN.

Goed

Japonnen
Blouse
Rokken
Hemden
Gordijn
Klamboe
Bulfrakken
Banken
Spreien
Sgorten
Wit
Pijama's
Gesprunt

Hoeden
Sokken
Kouzen
Schoenen

Dames
Heeren
Kinderen

# TAN TIK TJHIANG & Co.

SEMARANG, PETOEDOENGAN.

Tel. No. 561.

Adresnja Toko jang berdagang roepa-roepa barang klontong dan lain-lain.

Agent dari Ant. Justman Tabak Mij. boeat sigaretnja jang terkenal: Turkish A.A; Emblem; Clijsma No 1, No 3, No 10 dan No 12; Hemelij; Three castle; Capstan dan Three Gold cash.

Djoega sedia roepa-roepa matjem seroetoe, Europa dan Manila, tjoba sadja berdagang pada adres terseboet, teroetama dalem waktoe peperangan ini tentoe selaloe oentoeng bagoes.

# LIEM KIAN BIK

MAGELANG (JAVA)

Fabriek segala matjem roko (lisong, djoega djoeal minjak kajoe poetieh toelen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# DJINTAN

(OBAT BEKEL)

JANG AMAT MANDJOER

Boeat berpegian

dengen

KRETA-API

| HARGA | |
|---|---|
| 25 pil | f 0.05 |
| 100 „ dengen kottak | „ 0.15 |
| 245 „ | „ 0.35 |
| 325 „ dengen kottak | „ 0.75 |

DI LAOETAN, AUTO DAN ENZ.

*Membekel Djintan itoe, sama djoega menembaka sendjata boeat:*

MENDJAGA DARI

DJINTAN Co.

SEMARANG.

***Djintan bisa dapot di mana-mana.***

# FIRMA CHEONG SUN CHAN

**PEKODJAN SEMARANG, TELEFOON No. 1121.**

**Pemberian taoe dengen hormat pada sekallan Toean-toean dan Njonja-njonja.**

Kita poenja Firma soeda terkenal lama di Batavia Soerabaia dan Singapore, ada djoeal barang-barang dari Tiongkok dan Europa. Seperti horlogie tangan, Lontjeng-Lontjeng, Batoe Glok, Moetiara, Mas pradda dan perak, Oewang mas, Mas batoe sepoeloe, Porcelein, Kantjing Gading, Masin ngomong berlkoet platnja dengen roepa-roepa lagoe jang paling baroe.

Sekarang kita waroe bouka lagi saloe tjabang di Semarang Pekodjan nietk Cheong Sun Chan, djoega ada djoeal barang jang koeno-koeno, gading-gading kita ada sedia toekang-toekang jang pande dari Tiongkok bisa, bikin roepa-roepa barang perhiasan menoeroet model jang paling baroe di Shanghai, kita brani tanggoeng kita poenja perkerdja'an sampe rapi dan baek; Toean-toean dan Njonja-njonja tjoba kasi kita bikin roepa-roepa perkerdja'an lentoe bisa menjenangken Toean-toean dan Njonja-njonja poenja hati. Kita poenja Horlogie, Lontjeng dan masin ngomong kaloe ada karoesakan, kita tanggoeng boleh bawa dateng lagi, nanti kita betoelken sampe baik. Kita menoengoe dengen segala senang, TOEAN dan NJONJA ampoenja pesenan.

**Tjabang-Tjabangnja.**

Cheong Sun Singapore, Cheong Sun Chan Batavia, Cheong Sun Chan Soerabaia, Cheong Loeng Penang, Cheong Chuir Medan, Cheong Hin Medan, Cheong Hin Chan Tebing Tinggi, Cheong Hin Chan Bindjey, Cheong On Kelantan, Cheong Poek Kelantan, Cheong Fat Langkat, Cheong Tay Perak, Weng Seng Lung Hongkong, Ley Hin Hongkong, Cheong Sun Chan Djocja.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Merk Hotel Baroe Betjoi
SEMARANG
TELEFOON No. 306
Banjak radjin! Ada medja Bola, dan djoega boleh dapet sewa Auto.

VUURWERK FABRIEK
TAN TJING YOE
Ambengan Semarang
Soedah dapet soerat boedjian dari Koloniale Tentoonstelling di Semarang taon 1914. Dan langganan dari Sri Padoeka Soesoehoenan di Solo.
Ada sedia Mertjon, Kembang, Api enz. enz.

GASOLINE
DEPOT
D. P. M.
LAUW KENG TJIAUW
ALIAS KEES
PANDEAN 45 SEMARANG

OENTOENG! SENENG! DAN RADJIN!
Kalau Tuan dan Hoedjin maoe dapetken ini 3 roepa, poenja kasenengan djangan loepa boleh pesen sama Adres di bawah ini.
Berdagang roepa Batikh jang albes seperti SEMARANG PEKALONGAN dan PATJITAN.
Jang menoenggoe pesenan
THE TJWAN HONG
Batik Handel Pedjagalan Semarang.

TOKO VAN PROVISIEN EN DRANKEN
HOLLANDSCHE MANILA EN HAVANA SIGAREN
TJAN KOK DHAIJ
SOLO. (JAVA)
TELEFOON No. 110.
Magazijn van Costumes voor Hollandsche Ambtenaren

TOKO
NJOO TJONG SIANG
SCHOEN- EN KLEERMAKER
KRETEKGANTOENG
SOERAKARTA.

TAN & KHO
TERDIRI TAHON 1918 DI BATAVIA
Post & Telegram-Adres: TANAKHOO
Berdagang barang hasil-boemi, Kloearan Java, trima commissie dan laen-laen.
Memoedjiken dengen hormat
DE EIGENAARS.

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Kasehatan!
Kasehatan!!
Kasehatan!!!
Kaoe selaloe bisa merasa seger badanmoe dengen makan obat-obat dari kita poenja jang amat mandjoer,
Merk „TIMBANGAN"
NICHIRAN & Co. Ltd.
Sole agent boeat obat-obat Merk „TIMBANGAN" & Generaal
INPORTEURS dan EXPORTEURS
SEMARANG.
Telefoon No. 659.
Telegram-adres: NICHIRAN
Hoofdkantoor di TOKIO JAPAN.
Kantoor-kantoor tjabang di:
OSAKA JAPAN, BATAVIA JAVA, BANDOENG JAVA dan SINGAPORE STRAITS SETBLEMENTS.

F. D. J. Pangemanann, Almarhoem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

njonjah atau njai, biar poen sipaman desa itoe ambil oetang pada lain orang dengen pikoel renten jang lipet ganda beratnja, ia maoe djoega, dengen begitoe maka atas pakerdja'annja rentenier Ollanda itoe tida kentara dan ampir tida kadengeran kerna tida oesah diklah atau dibikin perkara, itoe paman desa tida brani main-gila biar poen banjak soesah, ia tiari oeang boeat membajar.

Bagitoe poen orang-orang Boemipoetra ampir tida ketaoean jang antaranja ada banjak djoega jang djadi rentenier, kerna rentenier Boemipoetra poen djarang atau bole dikata tida ada jang mengadoe di depan pengadilan tentang orang jang oetang tida membajar, sebab rentenier Boemipoetra ada sanget ati-ati mendjalanken pakerdjaännja mengasi oetang pada orang, tegesnja rentenier Boemipoetra apabila maoe kasi oetang pada orang, ia pilih pada orang jang ia kenal betoel, dan soedah ternata dengen terang bahwa orang jang maoe ambil oetang itoe ada saorang baik-baik, takoet perkara, dan pakerdjaännja berlakoe baik, teroetama ditilik roemah tanggania jang bole didoega kamoedian ada jang tentoe boeat membajar. Pendeknja tida gampang orang hendak dapet oetang dari itoe rentenier Boemipoetra, djikaloe orang itoe didoega tida misti bisa bajar kombali itoe oeang.

Soenggoe berbeda djaoeh dengen rentenier Tionghoa Hoktjia jang kasi oetang dengen zonder pilih boeloe, tegesnja sembarang orang seperti: orang Boemipoetra jang miskin, koeli-koeli, dan hingga Prijaji besar dan ketjil, dengen tida ditilik marika itoe apa orang baik, apa orang nakal,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

enz. enz. dengen gampang sekali mendapet oetang dari itoe rentenier Hoktjia dengen zonder tanggoengan dan zonder soerat apa-apa, melinken pada orang jang oetang besar sadja ada diatoer pake soerat perdjandjian.

Teroetama rentenier Hoktjia seneng sekali dan sanget pertjaja pada Bibi-bibi dan Paman-paman jang miskin, djikaloe sadja marika itoe ada berniat maoe berkerdja ini itoe, dengen seneng dan dengen sanget gampang ia orang bole ambil oetang dengen zonder tanggoengan soeatoe apa jang memang djoega itoe Bibi-bibi dan Paman-paman tida mempoenjai milik atau barang soeatoe apa, terkadang pakeannja tjoema ada jang sehari-hari tida perna terpisah dari dirinja, sedeng matjemnja soedah mesoem dan terdjitet di bagian sana sini; tapi itoe semoea tida diambil perdoeli oleh itoe rentenier Hoktjia, hanjalah djikaloe kedapetan itoe Bibi-bibi dan Paman-paman tida bekerdja dan tida bisa bajar oetangnja atau tida membajar rentennja sadja, itoelah ia (Hoktjia) djadi marah jang sering kali menimboelken pertjektjokan hingga ditangkep oleh politie.

Sedeng politie jang menangkep itoe pertjektjokan atau perklaian sama sekali tida maoe oeroes tentang itoe oetang jang tida dibajar,—memang boekan kewadjibannja poelitie, hanjalah oeroes sadja itoe perkara perklaian, hal mana lantas diserahken pada pengadilan jang wadjib. Begitoe poen ada banjak djoega rentenier Hoktjia jang marah seperti terseboet di atas lantas dikrojok dipoekoel oleh orang kampoeng tetangga atau familie nja jang oetang tida bajar itoe! Apatah hal jang



begini orang Hoktjia itoe hingga dapet gelaran atau nama *„pengisep darah"*? Boekan kita aken bilang bahwa rentenier Hoktjia itoe semoea bertabiat baik, tapi sabenernja jang kebanjakan ia tida marah maskipoen berkali-kali dateng menagih hanjalah dibajar dengen abab sadja djikaloe si Bibi-bibi dan Paman-paman itoe ada dapet halangan kematian sanak familienja atau halangan lain lainnja, si Hoktjia trima dengen sabar, dus, djikaloe njata bahwa si oetang itoe tida sengadja nakal; sedeng si Bibi-bibi dan Paman-paman itoe poen boekan semoea ada baik-baik atau tida nakal, maka apabila djoestroe orang jang oetang itoe nakal, njatalah gelaran *„pengisep darah"* itoe djadi berbalik!!!

Lebi djaoeh haroes dinjataken bahwa orang Hoktjia itoe apabila menagih oetang bisa djadi marah-marah dan djadi pertjektjokan hingga berklai, djikaloe ia dapetken sebab-sebab begini: Ke 1. orang jang oetang itoe tida dapet halangan apa apa dan masi berdjoewalan, sedeng ditagih berkali-kali tida maoe bajar atau main timpo sadja. Ke 2. orang jang oetang satelah trima itoe oeang berselang brapa hari ia tida maoe bekerdja sebagimana tatkala ia minta oetang soeda berdjandji.

Pendeknja itoe rentenier Hoktjia soeka sekali kasi oetang pada segala orang jang ternjata betoel maoe bekerdja, sebaliknja ia sanget bentji pada orang-orang jang soeka berdjoedi tida soeka bekerdja, dan lain-lain sebaginja jang ia (Hoktjia) itoe taoe bahwa itoe orang aken djadi sangsara dan tida bisa membajar oetangnja; dus, ini poen ada bermaksoed baik dan bersama-sama mentjari

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

oentoeng dan djoega itoe Hoktjia ada menanggoeng banjak risico jang tida enteng, seperti: oetang-pioetang itoe zonder tanggoengan soeatoe apa, zonder soerat berdjandji, dan zonder saksi, sedeng tiap-tiap pagi hingga sore orang Hoktjia itoe berdjalan koeliling ke sana kemari boeat menagih atau kasi oetang! Apatah pakerdja'an dan tabiatnja orang Hoktjia jang begitoe roepa, orang soedah kasi gelaran *„Linta darat pengisep darah"???*

Apa sebab orang soedah kasi gelaran *„Lintah darat pengisep darah"* pada itoe orang-orang Hoktjia? Jalah orang roepanja TJOEMA ambil alesan sadja jang kebanjakan orang Hoktjia itoe bisa simpen banjak oeang hingga bole diseboet *„kaja"* pastilah,—orang poenja kira,—kekaja'an itoe didapet dari pada mengisep darahnja Boemipoetra jang di kata ada sanget bodo!

Tapi orang tida maoe mengerti bagimana itoe orang-orang Hoktjia poenja himat (gemi), bisa sekali menahan hawa-napsoenja kepinginnan, dan segala ongkosnja tiap-tiap hari ada sanget irit; liatlah bagimana orang Hoktjia poenja roemah tinggal, ia orang berkoemppel 6—7—hingga bilang poeloeh orang sewa satoe roemah sadja, mendjadi sanget ketjil ongkosnja saben boelannja, begitoe poen segala barang makanannja! Djikaloe orang Boemipoetra dan lain-lain bangsa soeka meniroe setjara hidoepnja orang Hoktjia, pasti djoegalah marika itoe bisa banjak simpen oeang maskipoen tida kaja tentoe makan pakenja tiap-tiap hari tida nanti kekoerangan. Lain sekali [illegible]gen wateknja orang Boemipoetra jang kebanjakan, djikaloe marika itoe kantongnja ada terisi oeang 5 atau 10 cent, ia djadi bingoeng tjari sroetoe Esmirado, dan jang ada oeang poeloehan roepiah, tida sadja sroetoe, tapi djoega minoem brendij dan lain-lain sebaginja jang membikin boros dan karoesakan badan, ini boekan omong-kosong, orang bole meliat boekti di segala waktoe, kaloe maoe!!!

Lebi djaoeh,—sebagimana soedah dibilang,—boekan semoea orang Hoktjia ada baik, dan tapi sebaliknja toch tida haroes apabila satoe kali—oepamanja—orang dapet meliat *koeda-belang*, lantas ia mengataken: *„Semoea koeda itoe plongko!"*

Orang-orang *Tionghoa rentenier, toekang mengasi voorschot dan jang lain-lain apa djoega namanja*, djikaloe betoel-betoel marika itoe ada djadi sebagi *„Lintah darat pengisep darah"* bagi orang Boemipoetra di desa-desa dan kampoeng-kampoeng, dan djoega diseboet marika itoe (Tionghoa) ada sebagi *„ommo doesoen"* jang djahat en toch hingga ini hari dan ini djam djoega orang masi bisa liat dengen teges bahwa orang Boemipoetra SEBAGIAN BESAR LEBI SOEKA, LEBI SENENG, dan LEBI GEMAR AMBIL VOORSCHOT, AMBIL OETANG, dan lain-lain sebaginja pada orang Tionghoa, maskipoen sekali-kali tida dengen boedjoekan dan tida dengen paksa'an, jang memang orang taoe bahwa orang Tionghoa itoe sedikit poen tida mempoenjai pengaroe kakoeasa'an boeat memaksa, sedeng *saingannja* rentenier dan pengasi voorschot enz. enz. dari segala bangsa ada banjak sekali, antara

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

mana teroetama adalah AFDEELINGSBANK dan LOEMBOENG-DESA, — jang katanja — ADA DJADI PENOELOENG dari Gouvernement pada orang ketjil, tapi, . . . . ! . . . . . orang ketjil taoe, dan merasa betoel, bahwa ia orang *lebi enak, lebi gampang,* dan *lebi menjoekoeppi kaperloeannja,* teroetama *lebi beroentoeng* apabila marika (orang ketjil) dapet pertoeloengan dari orang Tionghoa!!! Inilah ada soeatoe hal jang, kita brani silahken pada siapa djoega teroetama pada Pemarentah-Agoeng aken meliat dengen MATA-HATINJA jang TEBOEKA biarlah djadi njata, teges, dan terang!

Inilah memang ada *satoe bagian* dari bebrapa halnja orang Tionghoa di ini Hindia jang biasa dan sengadja diperlakoeken sanget *tjoerang* oleh bebrapa Ambtenaar Ollanda seperti: Resident, Assistent-Resident, dan lain-lain ambtenaar ketjil jang tida berboedi hingga sebegitoe lama orang Tionghoa terpaksa hidoep di bawah pengaroe atau kakoeasa'an jang boesoek, hingga membikin djoega orang Tionghoa diasingken dan sanget dibedaken haknja dengen sesamanja manoesia jang ada bediri di moeka boemi di ini Hindia Nederland.

Itoe sebab djoegalah haroes djadi sebagi soeatoe *obat sengroek* boeat orang Tionghoa, biarlah kita-orang mendoesin, djadi bangoen, dan djadi melek *mata-hatinja* boeat mengatacei harga-diri sendiri jang sabenernja — oleh titah Allah, — tida berbeda dari pada itoe menoesia-menoesia jang lain dan jang ada dihargaken oleh Gouvernement Ollanda!



*Ke 6 Ilmoe keradjinan.* Orang Tionghoa pendoedoek di ini Hindia, teroetama di ini poelo Djawa, ada sanget termasjoehoer namanja ada satoe bangsa jang sanget *radjin* atau *gemar bekerdja;* memang djoega kemasjoehoeran itoe ada tjotjok sekali dengen keada'annja, di mana-mana tempat orang bisa liat oemoemnja Toko-toko Tionghoa djarang sekali jang ditoetoep pada hari Minggoe atau hari besar — katjoeali satoe hari pada harian Taoen-baroe,—lagi poen Toko toko teroetama Waroeng-waroeng ampir semoea diboeka pada pagi-pagi djam 6 atau laatnja djam 7 hingga peleng djam 8—9, djarang sekali Toko-toko Tionghoa jang diboeka moelai djam 8 pagi sampe djam 5 sore.

Boekan sadja orang Tionghoa jang bekerdja sendiri seperti memboeka waroeng dan lain-lain sebaginja, tapi orang-orang jang ada djadi penggawenja Toko-toko poen samoefakat dengen Thauwkenja bersama-sama radjin bekerdja.

Begitoe poen orang-orang prampoean Tionghoa ada lebi sanget radjin bekerdja, baik bekerdja membantoe pakerdja'an soeami atau orang toeanja, baik poen bekerdja pada pakerdja'annja sendiri, kita bole bilang bahwa orang prampoean Tionghoa tida ada bandingannja lagi hal radjinnja bekerdja; dus, orang Tionghoa itoe laki prampoean memang ada tabiat radjin bekerdja, jalah ada dari dasar darahnja jang senantiasa kepingin lebi beroentoeng dari pada sesamanja dan iaorang senantiasa beroesaha diri dengen sakoewat-koewatnja ia poenja ichtiar aken merdika.

Sebagimana orang taoe, oemoemnja orang

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



Tionghoa jang bekerdja pada Toko-toko atau waroeng dengen dapet gadji ketjil sahingga bergadji besar, jalah biar sebrapa besar gadjinja marika itoe jang sedeng ada dalem pakerdja'annja, selaloe marika itoe ada pikiran aken berdagang sendiri, apalagi pada orang Tionghoa jang bergadji ketjil, kebanjakan ia orang senantiasa berichtiar sakoewat-koewatnja dengen dibantoe oleh ia poenja prampoean jang berdjoealan: Petroleum, Beras, Minjak kajoepoetih, Roko, dan lain-lain sebaginja, soepaja ia orang dalem roemah-tangga hidoep tida sanget kakoerangan makan pakenja menoeroet hidoepnja orang jang bergadji ketjil dan ada djadi soeatoe djalan ichtiar boeat bediri dagang sendiri apabila waroengnja djadi semangkin madjoe. Inilah ada mengoendjoek terang sekali „*Gambar fikirannja*" orang Tionghoa ada sanget kepingin merdika, jalah merdika tida di bawah prentahnja orang lain.

Dari sebab tabiat berdagang itoe soedah djadi darah dagingnja orang Tionghoa, maka ia orang djadi praktijk dalem itoe pakerdja'an dagang, maskipoen zonder Theorie atau sekola Handelsschool, tapi kebanjakan orang Tionghoa sedari ia masi anak-anak teritoeng soedah beladjar praktijk dalem pakerdja'an dagang; liatlah bebrapa anak-anak Tionghoa dari kota afdeeling jang pergi sekola ke kota residentie, poelangnja dari sekola marika itoe pada *koelak'an* (beli-beli barang dagangan) jang biasa setiap hari ada didjoeal di toko atau waroeng ia poenja orang-toea, en ternjatalah anak-anak Tionghoa soedah mempoenjai kepandean boeat bekerdja koelakan hingga

**GOENTOER BERBOENJI**

tida berbeda sebagi ini warta bagi sekalian pembatja, bahwa boeat mentjari penghiboeran dan berbagi-bagi pengetahoean, jang berfaedah enz. enz., sekarang ada disediaken roepa-roepa boekoe, antara mana ada boekoe jang baroe terbit, jaitoe tjerita **„Setangan Berdarah" atau „Hikajat Tan Hian Bing"**, kamoedian aken terbit djoega lain-lain boekoe jang bergoena.

*Toelislah pada*

**K. T. KWEE, Hoofdred. „Dj. T."**
**di Wotgandoel - Semarang.**

atau pada agent-agent: toean-toean **Oei Ing Djoen, Lim Kong Jahn** di **Semarang** dan **Pek Pang Ing** di **Grissee**, dan lain-lain.

**N. V. Handel Maatschappij „THAIJ HIEN"**

IMPORT — EXPORT

SEMARANG.

**Telegram-Adres: „THAIJHIEN"**

**Telefoon No. 1186.**

Handel in diverse producten Hoofdzaak in Rijst, Koffie en Suiker.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

R. M. ARIO SOEMARTO
R. M. ARIO TJONDROKOESOEMO
Voorloopig Telefoon No. 551.

Samarang, tanggal postmerk.

DENGEN HORMAT!

Kita-orang jang bertanda tangan di bawah ini memberie taoe kapada Toewan jang kita-orang sekarang memboeka KANTOOR-DJOEROEBAHASA di Semarang sini. Kita-orang sanggoep menjalin bahasa Djawa atau melajoe di dalem bahasa Ollanda dan sabaliknja.

Kita orang telah dapet pakerdjaän jang tentoe aken menjalin bahasa, dari Gemeente Semarang, Djawa-Tengah, Warna-Warta, De Taak, Commissie dari Volkslectuur di Betawi, d. l. l.

Kita-orang senantiasa mengharep bisa trima pakerdjaän dari Toewan atas menjalin bahasa ini, dan kita tanggoeng jang kita mengerdjaken segala pakerdjaän dengen tjepet, titi dan radjin.

Banjak tabé,
SOEMARTO
TJONDRO KOESOEMO.

MAISON L. MOREELS
SALON DE COIFFURE
BODJDNG 26 SEMARANG

Roepa-roepa barang Topi roempoet dan Topi kain, Dasi-dasi, Banjak matjem Odeur, dari fabriek Frankrijk, Duitschland dan Engeland, Sikat gigi, Saboen wangi dan obat-obat.

Bole dateng kita poenja toko banjak sedia barang-barang keperloean Toean-toean dan Njonjah-njonjah.



bebrapa matjem barang jang dibeli sedjoemblah harga f 20.— hingga f 50.— dengen beres! Inilah kita brani bilang, anak-anak sekola dari lain bangsa tida nanti ada jang sanggoep bekerdja sebagi itoe anak-anak Tionghoa

Demikianlah kita rasa soedah sampe tjoekoep boeat mengoendjoek keradjinannja orang Tionghoa dalem hal berdagang, maka tida oesah heran, bahwa orang Tionghoa itoe oemoemnja bisa mempoenjai oeang atau djadi kaja.

*Ke 7 Ilmoe perekenan.* Berhoeboeng *„Ilmoe keradjinan"* terseboet di atas, poen oemoemnja orang Tionghoa itoe mempoenjai *„Ilmoe perekenan"*. Tegesnja jang termaksoed dalem inif atsal, jaini *„Himat"* atau *„Gemi"!* Boekan sadja orang-orang Tionghoa jang berdagang, tapi djoega orang-orang jang hidoep dengen bergadji saben boelan, selaloe iaorang mengitoeng dengen teliti dan ati-ati pakenja oeang tiap-tiap hari, soepaja pada sampenja toetoep 30 hari = abis boelan, itoe oeang djangan sampe kakoerangan, atau sabisa-bisa soepaja mempoenjai oeang kalebihan tiap-tiap boelan, jang mana boeat dikoempoel (njelengi) aken goena beli barang perhiasan anak dan istrinja.

Lebi djaoeh ia orang sanget membesarken tabiatnja himat, kerna boekan sadja marika itoe kepingin bisa membeli barang perhiasan boeat anak dan istrinja jang aken mendjadi seneng hati, tapi jang teroetama itoe barang perhiasan aken goena mendjaga kaloe-kaloe ia brenti kerdja atau dapet halangan sakit dan lain-lain sebaginja, bisa didjoeal atau ditaro gade boeat penoeloeng itoe kasoesahan, sedeng kaloe ia dengen familienja

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

FIRMA
TAN HENG DJIEN - EK GWAN TJHIANG

Post- en Telegram-
— adres: —
FABRIEK
Tjap
SEMARANG
— DJAGALAN —

TAN TJHIAUW OEN
-: T. L. Tan :-
SABOEN
Kotrek
Estableshed 1889.
Telefoon No. 749.

GEDEPONEERD.

„THE JAVA TANNING Co."

SEMARANG.
TELF. No. 1308.

DJOEWAL
Koelit Glace Matjem^a Kleur.
Post- en Telegram-Adres: T. L. Tan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

slamet tida koerang soeatoe poen apa, itoe barang-barang perhiasan bole djoega boeat tambah kapitaal dalem perniaga'annja.

Memang djoega orang bisa liat tjarabagimana orang Tionghoa jang kebanjakan, hidoep dalem roemah-tangganja dan dalem pakerdja'annja, ia orang sanget himat, atau sanget gemi, dan memaksaken diri menahan hawa napsoenja dengen tegoeh, hingga ia orang djadi biasa djadi seneng, dan djadi ajem-tentrem, trima dalem batinnja hidoep sebagi „*Toean*" mengiras (tevens) „*djongos*" dalem roemah-tangganja jang djoega ngiras, „*toko*" atau „*waroeng*".

Liatlah orang-orang Tionghoa jang mempoenjai kaoentoengan tiap-tiap boelan f 50. hingga f 100- dan lebi, ia masi soeka tiap-tiap pagi dan sore membikin bersih ia poenja medja-korsi, lampoe, dan lain-lain perhiasan dalem roemah-tangganja seperti jang kita seboet di atas jaitoe: ia orang hidoep sebagi satoe „*toean*" ngiras „*djongos*", tegesnja ia jang djadi „*toean*" tapi ia djoega jang djadi „*djongos*" begitoe poen kebanjakan njonjah-njonjah Tionghoa hidoep sebagi satoe „*Njonjah-roemah*" ngiras „*kokki*" enz. enz.

Dari sebab orang Tionghoa itoe radjin dan keras bekerdja mentjari peroentoengan, serta gemi setiti dan ati-ati, maka marika itoe kebanjakan jang bisa simpen oeang hingga lama-kelama'an bisa djadi kaja besar atau milionnair.

Tapi, sedari doeloe hingga pada masa ini kebanjakan orang jang salah mengerti atau mendoega keras jang, orang Tionghoa itoe bisa djadi kaja ada dari mengisep darahnja Boemipoetra jang bodo gampang ditipoe enz. enz.

Inilah sabenerr ja ada soeatoe doega'an atau toedoehan jang kliroe dan ada termasoek dalem golongan „*politiek-boesoek*" jang aken membikin pemisahan antara golongan orang Tionghoa dan Boemipoetra! Awas!! Batjalah kombali tentang itoe hal dalem bagian „*Ke 3 Ilmoe pergaoelan*" dalem mana orang bole dapet kenjata'an bahwa kita-orang doea bangsa dipasangin ratjoen jang djahat, en dan perkara orang Tionghoa oemoemnja ada bisa simpen oeang sehingga bisa djoega djadi kaja, itoelah ternjata ada dari ia orang poenja tabiat jang sanget soeka bekerdja dan segala ongkos ketjil atau gemi! Djikaloe orang-orang dari segala bangsa maoe djoega berlakoe sebagi orang Tionghoa, pastilah ia orang poen bisa djoega simpen oeang atau djadi hartawan.

*Ke 8 Ilmoe Kamerdikaän.* Dengen apa jang di bilang kamerdika'an bagi kita orang hidoep di ini Doenia, jainilah orang-orang jang bekerdja dengen pakerdja'annja sendiri, tida djadi penggawe atau bekerdja di bawah prentahnja orang lain. Orang Tionghoa teroetama jang totok, ampir semoea ada mempoenjai itoe tabiat atau ada mengandoeng pikiran memboeroe kamerdika'an, jaitoe sabisa bisa aken bekerdja pada pakerdja'annja sendiri, biar bagimana ketjilnja itoe pakerdja'an dagang, biar poen bagimana soekarnja itoe pentjarian atau pengidoepan dagang-ketjil, hingga bole dikata ia orang bekerdja kepala dibikin kaki dan kaki dibikin kepala atau poen membanting toelang, ia orang dengen tetep dan tabah hati teroes bekerdja, dari sebab ketarik dengen ia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

poenja tabiat dan darah jang maoe dapetken kamerdika'an sebagi satoe Thauwké.

Liatlah orang-orang Tionghoa pedagang-ketjil jang biasa berdjoealan ke pasar-pasar jang bilang poeloeh paal djaoehnja dari ia poenja tempat perdiaman, sedari djam 1 atau 2 liwat tengah malem ia soedah berangkat ke pasar dan hingga besoeknja djam 4 atau 5 sore baroe sampe kombali di roemahnja, soenggoe pakerdja'an itoe sanget soesah dan sangsara, en toch ia orang ta'perdoeli, tida taoe tjape, tida taoe sangsara, dan tida taoe berbahajanja ia poenja perdjalaran, teroes ia orang bekerdja jang begitoe sanget berat dan mesakat.

Betoel ada djoega antara orang Tionghoa jang bekerdja pada orang lain sebagi koeli atau penggawe, tapi antara marika itoe teritoeng kebanjakan jang terpaksa sadja lantaran belon dapetken djalan boeat bekerdja sendiri, tapi ternjata djoega ia orang tida aken loepa tabiatnja jang maoe djadi merdika sebagi satoe Thauwke sendiri, tandanja sebegitoe lama ia bekerdja pada orang lain, senantiasa berichtiar mentjari djalan aken dapetken maksoednja kamerdika'an atau berdagang sendiri.

Pendeknja bagi orang Tionghoa oemoemnja senantiasa berbajang-bajang dalem pikirannja, kapan ia orang bisa hidoep bekerdja dagang sendiri dengen merdika, kerna boekan sadja ia orang ada harep dan ingin djadi sebagi satoe Thauwke, tapi setida-tidanja, jang teroetama ia orang ingini apabila soedah dapet kamerdika'an dengen seneng, dengen laloeasa ia bisa mendjaga pada orang-toeanja atau pada anak dan istrinja apa-



bila ada dalem sakit, atau poen diri sendiri koerang enak, tida ada kaberatan boeat brenti kerdja.

Lain sekali dari pada orang jang bekerdja djadi penggawenja orang lain, kaloe ada kaperloean seperti terseboet diatas maoe brenti kerdja, ia misti minta premisi lebi doeloe terkadang dari si Thauwke tida dapet premisi, kerna soedah kerep-kerep minta premisi, lantaran dalem roemah-tangganja ada satoe familie jang terdiri dari brapa orang ganti berganti dapet sakit, atau sebab-sebab lain jang mendjadiken halangan hingga ia terpaksa misti minta premisi, inilah sepandjang tabiatnja orang Tionghoa merasa sanget kaberatan, dari sebab itoe, maka biar bagimana soesah pajahnja ia orang berdagang ketjil, ia tida perdoeliken, asal sadja dapet kamerdikaän.

Begitoelah orang Tionghoa poenja tabiat mentjari pengidoepannja dengen ichtiar lahir, sedeng batinnja senantiasa bermoehoen pada Thian soepaja terkaboel dengen apa jang termaksoed sebagi djoega jang ada tertoelis dalem fatsal „*Ke 1 Ilmoe Allah*", hal mana jang paling diperhatiken oleh orang Tionghoa.

Kita-pengarang ada moefakat sekali dan ada sanget poedji atas tabiat dan fikirannja kebanjakan orang Tionghoa jang senantiasa berichtiar dan berdaja oepaja sabisa-bisanja aken beroleh *kamerdika'an* sebagimana jang ada terseboet di atas tadi, memang itoelah ada satoe-satoenja haloean dan keniatan jang paling *termoelia* bagi kita orang manoesia di ini doenia. Kamerdika'anlah misti ditjari! Kamerdika'anlah misti diboeroe

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



dengen sakoeat-koeat kita!! dan tida lain, Kamerdika'anlah bagi kamanoesia'an kita!!!

Tapi, ja, tetapi Liatwi Tongpau, ingetlah! Sedarlah!! dan Rasakenlah baik-baik!!! *Kamerdika'an*", BOEKAN TJOEMA ada sebagi jang Liatwi Tongpau soedah boeroe-boeroe dan soedah berichtiarken seperti terseboet di atas sadja, tapi „*Kamerdika'an-sedjati*" jang MISTI kita dapetken djoega, ternjatalah sahingga ini sa'at belonlah Liatwi Tongpau rasaken dan belonlah sedikit poen Liatwi Tongpau ada sedar fikiran boeat berdaja oepaja aken beroleh itoe „*Kamerdika'an-sedjati*".

Adapoen jang dikata: „*Kamerdika'an-sedjati*", jaitoelah: „*Sama-Rata*" dan „*Sama-Rasa*"!!! Sedeng jang dibilang: „*sama-rata dan sama-rasa*" itoe, jalah: WET NEGRI jang *adil djedjek* dan *tida pandeng bangsa*, tegesnja kita seboet: „*Ping Ting*" (平等) dalem bahasa kita. Inilah ada „*Kamerdika'an-Sedjati*" atau „*Hak-Kamanoesia-'an*" kita orang di ini Doenia!!!

Tapi, apa kabar Liatwi Tongpau!? Merdikakah rasa-hati dan dirimoe dengen keada'an atau kadoedoekan Liatwi Tongpau di ini Hindia!!?? Liatlah WET Hindia bagi orang Tionghoa ada dibikin beda-beda jang tjoekoep mendjadi halangan bagi kalaloeasa'an kita boeat mentjari sasoeap nasi kita, inilah jang paling perloe dan teroetama misti kita fikirken, lebi djaoeh kita orang misti berdaja oepaja dengen keras soepaja Wet jang TIDA sama-rata sama-rasa itoe dapet dirobahken!

Djanganlah selaloe wet jang begitoe roepa ada menjekek leher kita, kerna sebagimana Liatwi



Tongpau soedah taoe bahwa kita-orang hidoep di ini Hindia jang mentjari pengidoepan boeat Pemarentah, dan sebaliknja itoe Pemarentah boeat kita orang, itoe sebablah saharoesnja kita bergerak bersama-sama rame-rame boeat adaken soeatoe *wakil* atau *oetoesan* aken mengadep audiëntie pada Gouverneur Generaal boeat mengoendjoek lebi djaoeh dan minta itoe wet penjakit kita bisa lantas dirobah atau diperbaiki sama-rata sama-rasa.

Lebi djaoeh di sini diperingetken, djanganlah Liatwi Tongpau pikir sadja dengen gampang sebagi biasa jang Liatwi Tongpau ada djadi orang dagang tida mengerti wet, tida ada tempo memikirken, dan tida haroes tjampoer boeat minta itoe wet jang membikin kaberatan kita misti dirobah, itoelah soenggoe ada soeatoe pikiran jang tersesat atau kliroe sekali, kerna hal mengoendjoek segala kaberatan, dan minta segala kaberatan itoe dihapoesken hingga bisa djadi sama-rata dan sama-rasa itoelah memang ada djadi hak kita dari Pemarentah, jaini jang kita bilang: „Kewadjibannja Pamarentah boeat kita poenja hak!" Tegesnja Pemarentah ada *wadjib* memperlindoengi kita-orang hingga seneng beroleh hak kamerdika'an-sedjati.

*Ke 9 Ilmoe Karoekoenan.* Sebagimana ada banjak terkenal oleh segala bangsa di ini Hindia bahwa orang Tionghoa itoe ada soeatoe bangsa jang paling soeka dan paling bisa roekoen dan adaken karoekoenan sedari doeloe-doeloe hingga sekarang ini, liatlah di antero Hindia Nedarland ini ada banjak sekali, pakoempoelan-pakoem-

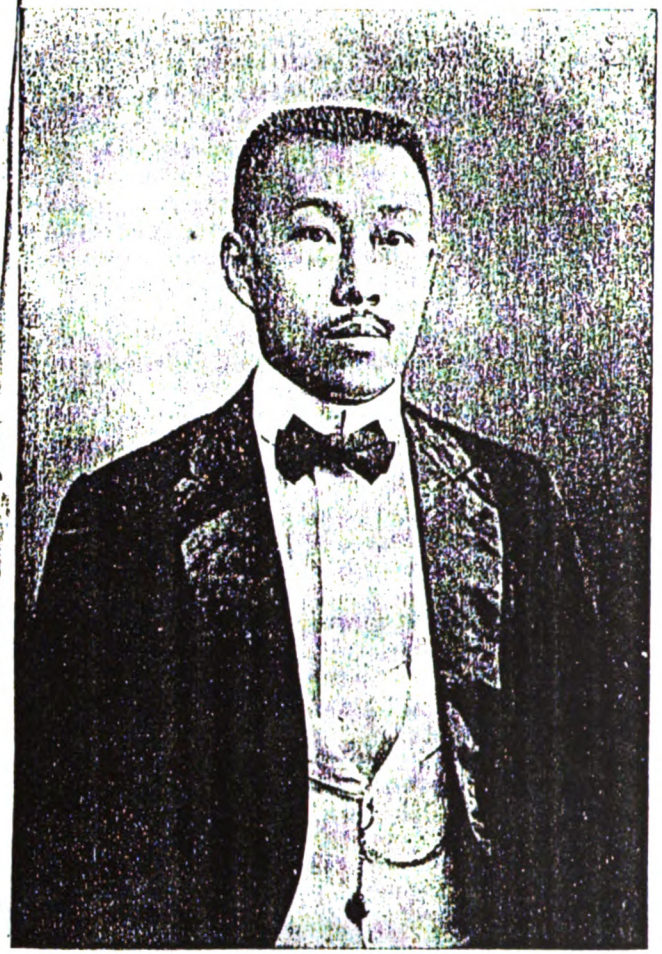
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

lan Tionghoa jang didiriken, boekan sadja di kota kota besar dari residentie dan kota-kota afdeling tapi djoega di tempat-tempat ketjil poen ampir semoea ada berdiri satoe doea, pakoempoelan Tionghoa, baik hal kematian, baik hal perkawinan, baik poen hal lain-lain sebaginja.

Apa sebab orang Tionghoa itoe ada sanget gampang bisa mendiriken itoe pakoempoelan-pakoempoelannja? Itoelah ada ternjata pada kita, bahwa orang Tionghoa itoe gampang diatoer atau dengen gampang soeka toeroet atoeran boeat karoekoennan, kerna memang marika itoe soedah ada dedasarnja *soeka roekoen.*

Atas karoekoenannja orang Tionghoa di segala tempat dalem ini Hindia jang ada berdasar dari darahnja jang mengalir hingga menggeraken hati atau pikirannja soeka pegang tegoeh itoe karoekoenan, boekan sadja haroes di poedji, dan boekan sadja mendjadi baik dan oetama bagi bangsa Tionhhoa sendiri, tetapi teroetama ada membikin ringan dan membikin seneng pada Gouvernement Ollanda.

Bikin ringan dan bikin seneng pada Gouvernement Ollanda, kita bilang, jaitoe begini: Orang Tionghoa selakoe pendoedoek di ini Tanah djadjahan Nederland jang soedah bisa meneteppi segala kewadjibannja, tapi kamoedian ia djatoeh melarat jang hingga tida ada mempoenjai soeatoe apa dan tida ada ahliwarisnja jang mampoe, djikaloe pada soeatoe hari si miskin Tionghoa itoe sampe pada adjalnja (mati,) toch *misti* Gouvernement keloearken oeang dari kasnja aken goena ongkos mengoeboer dan pengrawatan dan



**K. T. Kwee,-Semarang**

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

**HOTEL „OEWA"**

Pekodjan Semarang. Telefoon No. 530.

Kaloe maoe dapet kesenengan moesti tinggal ini Hotel jang terkenal dan djoega kasi sewa auto.

Toko LOO KING OEN
PROVISIËN & DRANKEN
KRUIDENIERSWAREN.
KEPOETRAN No. 86-88 SOERABAIA
TELEFOON No. 1298 ZUID.

Beslist goedkoopste en betrouwbaarste adres.

Bij verzending naar de binnenlanden emballage en koelieloon vrij.

Barang paleng baek, -□- Harga paleng moera.

:-: BORDUURWERK - KAM FRERES. :-:
BODJONG SAMARANG.

Ada sedia soelaman soetra jang aloes aloes dan soedah dapet ereediploma tentoonstelling di antero doenia. Djoega soeka trima pesenan Hiolo, Kimlo dari Koenigan dan tokwi dari soelaman dan lain lain barang bisa trima djoega. Prijscourant bole dapet pertjoema, toelis adres trang.

PHOTOGRAFIE-INSTANTANNE
„Gah Hien"
BODJONG-SEMARANG.
Telefoon No. 656.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# Toko GAN SEE HAN Kramat

## SIGARETTEN

Chocolade papier

Enak rasanja Haroem baoenja

*Djangan keliroe jang harga moerah.*

*-: Harga jang 1000 stuks f 4,10 :-*

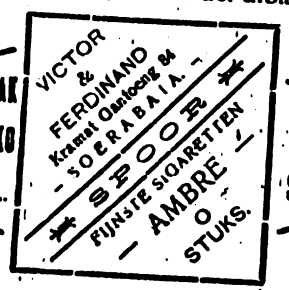
**TJAP DOEA ORANG NAIK AUTO**

*Jang soedah kesoehoer paling baik seperti ini roko, 1000 stuks f 4,50*

## MERK SPOOR SIGARETTEN

Diboengkoes oleh kertas warna merah, idjo, koening, enz. dari fabriek VICTOR & FERDINAND seperti model dibawah ini.

SAPA JANG TIDAK MINDEM INI ROKO TENTOE MENESEL.




HARGA 1000 STUKS f 4,50.

# Gantoeng 84 Soerabaia.

## DJATIROENGGO.

Ini roko haloes No. 1 dari tembako Djatiroenggo, harga jang 1 pak besar isi 50 pak ketjil dari 24 stuks, isi 1200 stuks f 5,50. 10 pak besar 12.000 stuks f 50.—

Ditjari langganan dimana mana negeri.

### HARGA BOEAT ORANG DAGANG

| | | |
|---|---|---|
| Claro en tenteng model punt | 1200 stuks | f 5,50 |
| Colorado claro sedeng | 1200 „ | „ 5,50 |
| Colorado keras model | 1200 „ | „ 5,50 |
| Model cylinder sedeng | 1000 „ | „ 4,50 |

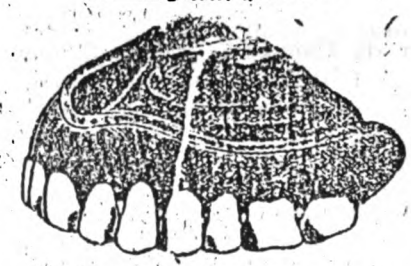
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google


# OEI TIK HONG

## TOEKANG GIGI,

Sebandaran-Semarang.



Toekang gigi jang soedah termashoer ada terkenal oleh orang banjak serenta dapet banjak poedjian dikoelilingan negri dari pakerdjaännja dan pande tambel dan bikin gigi palsoe, dari mas, perak dan porselein, amat rapi, (boeat pasang gigi porselein boleh djoega orang minta pake schorp), dan bikin djoega slongsong boengkoes gigi dari mas, pekerdjaän di tanggoeng netjis dan koewat, ongkos dan harga bersaingan.

Djoega bisa pasang mata dan hidoeng palsoe pakerdja'an ditanggoeng rapi.

OEI TIK HONG

Sebandaran-Semarang.




lain-lain sebaginja, tapi sebagimana tadi soedah dibilang, atas karoekoenannja orang Tionghoa, maka sainget kita di ini Hindia belon pernah kedjadian ada orang Tionghoa miskin mati dirawati dan diragati (dibri ongkos) oleh Gouvernement, hanjalah atas karoekoenannja orang Tionghoa sendiri djoega maitnja si miskin Tionghoa itoe dapet dirawati dikoeboer sepandjang tjaranja adat istiadat orang Tionghoa; apatah itoe boekan djadi kaentengannja Gouvernement???

Begitoe poen ada ternjata atas karoekoenannja orang Tionghoa itoe pada waktoe antara mana ada dibikin pesta kawin, sélidiet, dan lain-lain sebaginja, dalem mana ada dikoendjoengi banjak tetamoe, biar hartawan, biar jang miskin ada berkoempoel bersama-sama dengen roekoen dan resep sekali, tegesnja jang hartawan tida djidji, sedeng jang miskin tida maloe; itoelah ada mengoendjoek bahwa dalem hati marika itoe ada dedasarnja karoekoenan, teroetama dalem hal kematian dan pada waktoe mengoeboer lajon, baik bangsawan, baik hartawan, baik poen jang miskin, djalan bersama-sama dengen roekoen sekali, maskipoen dalem hal jang sebegitoe marika itoe ada memboeang temponja dan oeang, tapi marika itoe tida merasa kaberatan, jalah ketarik dari ia orang poenja tabiat karoekoenan.

Terlebi lagi semangkin ternjatalah besar artinja karoekoenan orang Tionghoa itoe atas berdirinja pakoempoelan *Tiong Hoa Hwe Koan*, dalem mana ada *Haktong* (sekolahan) jang hingga terbitnja ini boekoe itoe Tiong Hoa Hwe Koan soedah berdiri ampir toeloep 20 taon lamanja dan itoe

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Haktong soedah menelen oeang ongkos jang boekan sedikit djoemblahnja, en toch masi bediri dengen baik, katjoewali ada 1-2 Haktong jang koebra dari sebab ada dapet halangan roepa-roepa, itoelah jang TEROETAMA karoekoenannja orang Tionghoa ada dapet banjak poedjian dari segala bangsa di ini Hindia, sedengGouvernement sendiri ada sanget heran atas berdirinja itoe Tiong Hoa Hwe Koan jang hidoep dengen oeang karoekoenan atau derma sadja.

Boekan sadja Gouvernement djadi heran bahwa oeang ongkos Haktong itoe ada bilang millioen roepiah jang dikata ada dari derma sadja, tapi lantas djadi *Tjemboeroean*, maka tatkala itoe, bebrapa ambtenaar atau kepala negri bikin papriksa'an dan rapport pada Gouvernement, kerna ada didoega bahwa oeang sedjoemblah itoe aken goena Haktong ada didapet dari oeang jang tida halal.

Tapi, dari sebab pakoempoelan Tiong Hoa Hwe Koan itoe memang ada BERMAKSOED-Soetji dan betoel-betoel hidoepnja ada dari dermawannja sekalian orang Tionghoa sendiri, maka papriksa'annja bebrapa ambtenaar atau kepala negri itoe poen tida bisa dapetken lain katrangan dari pada apa jang ada dengen sasoenggoenja jaitoe atas karoekoenannja orang Tionghoa jang *tegoeh* dan *soetji* maka Tiong Hoa Hwe Koan hidoep dengen beroleh sakedar maksoednja. Begitoe poen Tiong Hoa Hwe Koan Semarang tatkala belon brapa lama didiriken ada sanget ditjemboeroei oleh fihak Pemarentah, maka Bestuur Tiong Hoa Hwe Koan di Semarang lantas minta dengen sanget pada toean Borel ambtenaar



voor de Chineesche zaken di Semarang boeat diangkat djadi Beschermheer dari Tiong Hoa Hwe Koan, soepaja ini toean tiap-tiap ada vergadering T. H. H. K. bisa mengoendjoengi dan mengataoei segala perkara dari itoe pakoempoelan jang dibitjaraken dan dilakoeken; atas itoe permintaännja Bestuur T. H. H. K. Semarang dan dengen perkenannja Regeering, kedjadianlah toean Borel diangkat djadi Beschermheer dari T. H. H. K. Semarang.

Apa sebab Regeering djadi sanget tjemboeroean dengen gerakannja orang Tionghoa jang dermawan dan soetji boeat mendiriken Tiong Hoa Hwe Koan? Lain tida, soedah djadi adatnja ini Hindia, ada banjak djoega orang jang berdengki hati, antara mana ada ambtenaar Gouvernement jang tida berboedi soedah lantas gampang djadi ketakoetan meliat itoe gerakan—maskipoen soetji,—didoega aken bikin pembrontakan enz. enz. Dan atas doega'an djelek itoe ada dibarengi oleh soearanja kebanjakan soerat-soerat babar Ollanda di ini Hindia selakoe mengasoet pada Pemarentah-Agoeng, hingga mendjadiken keder djoega hatinja Pemarentah; tapi ja, *soetji* itoe poen tinggal *soetji* djoega hingga ini sa'at Tiong Hoa Hwe Koan hidoep lebi seger.

Dengen begitoe, itoe semoea timboelnja *tjemboeroean* dan *doega'an-boesoek* pada gerakan Tiong Hoa Hwe Koan, jalah ada dari *kakliroean*, *kadengkian*, dan *kagoblogannja* bebrapa ambtenaar Gouvernement jang tida berboedi dan BERHATI-KOTOR sahingga menimboelken hati tjemboeroean jang keras sekali, sebagi djoega ia poenja

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



peri-bahasa ada kata: „*Zoo de waard is, zoo vertrouwt hij zijne gasten*", artinja: „*Begitoe adanja toean-roemah, begitoe poen ia pertjaja pada tetamoenja*", tegesnja: itoe bebrapa ambtenaar Gouvernement selakoe toean-roemah jang *berhati kotor*, maka ia pertjaja gerakan Tiong Hoa Hwe Koan itoe poen dengen pengaroenja orang Tionghoa jang berhati kotor djoega. Pendeknja dalem hatinja itoe bebrapa ambtenaar bole dibilang tida ada „*kasoetjian*" maka ia tida bisa merasa *soetjinja gerakan* Tiong Hoa Hwe Koan itoe.

Lebi djaoeh orang ada kira begini: Tiong Hoa Hwe Koan ada dikataken hidoepnja ada dari oeang derma, sedeng itoe oeang derma pastilah sebagian besar atau ampir semoea ada dari kantongnja orang-orang hartawan Tionghoa, ini tida bisa djadi,—kata marika itoe jang tjemboeroean,—kerna orang-orang hartawan Tionghoa tida accoord, tida tjotjok, dan tida seneng pada itoe gerakan Tiong Hoa Hwe Koan dalem mana ada sekolahan jang dipeladjari hoeroef dan bahasa Tionghoa, boektinja ampir semoea anaknja orang hartawan Tionghoa laki-prampoean tida masoek sekola di dalem Haktong, tapi pada pergi masoek sekola Ollanda, djadi moestail orang-orang hartawan Tionghoa soeka membantoe oeang jang sedjoemblah begitoe besar aken goena hidoepnja itoe Tiong Hoa Hwe Koan jang iaorang sendiri tida seneng, begitoelah si tjemboeroean itoe soedah mendoega keras.

Tapi, si tjemboeroean itoe tida maoe tjari taoe dan tida maoe mengerti bagimana keada'annja



orang Tionghoa jang sasoenggoenja iaorang ada mempoenjai tabiat karoekoenan jang berdasar dari darah Tionghoa, dus, segala perkara, segala kapentingan, aken goena „*Kationghoa'an*" iaorang tida sajang keloewarken oeangnja jang beriboe hingga poeloehan riboe aken membantoe T. H. H. K. jang ada djadi poko'k kebangsa'annja.

Begitoelah kategoehan hatinja orang Tionghoa dalem „*karoekoenan-bangsa*" jang soenggoe haroes dipoedji, dan atas karoekoenan itoe tida oesah kita toelis lebi pandjang, dan lebi lebar, kerna pastilah semoea Liatwi Tongpau soedah taoe lebi dari kita.

Tjoema sanget sajang! Ja, tjoema sanget sajang!! O, lagi sekali, ja, tjoema sanget sajang!!! Itoe karoekoenan jang begitoe bagoes, dan begitoe moelia, tida digoenaken boeat kapentingan jang paling besar, jaitoe gerakan menghapoesken segala perboeatan sawenang-wenang, dan segala Wet Gouvernement jang tida sama-rata sama-rasa, tegesnja wet itoe membikin tida sepadan keada'annja orang Tionghoa atau beda-beda atau poen merendahken hak deradjatnja kita-orang Tionghoa dari pada lain-lain menoesia jang bersama-sama hidoep di ini tanah Hindia Ollanda, hal mana soenggoe orang Tionghoa ada sanget merasa kaberatan atas kadjelekannja itoe wet jang haroes kita-orang berame-rame mengoendjoek itoe kaberatan dan minta diperbaiki kadjelekannja itoe wet.

Liatwi Tongpau, ingetlah *kemandahan-hati* kita, jang soedah beratoesan taon itoe tida bergoena soeatoe apa jang memang djoega boekan

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

mistinja kita-orang tinggal *mandah* sadja; bangoenlah, goenaken karoekoenan kita boeat itoe kapentingan besar! Djangan takoet, djangan koeatir, berboeatlah, begeraklah dengen karoekoenan kita jang sopan-santoen boeat madjoeken katrangan-katrangan jang ada membikin kaberatan!!! Ha, Tongpau-Tongpau, kita misti tarik napas sambil mengoetjap: Thian Ja!! Thian Ja!!!

*Ke 10 Ilmoe Kasetia'an.* Tentang hal *kasetia'an* soenggoe ada melekat tegoeh sekali di dalem hatinja kebanjakan orang Tionghoa, kerna hal *kasetia'an* ini poen ada dipandeng dan dirasa oleh kebanjakan orang Tionghoa ada berhoeboeng dengen hal jang *„Ke 1 Ilmoe Allah,"* tegesnja kebanjakan orang Tionghoa poenja kasetia'an hati ada dengen beralesan ia poenja kapertjaja'an dan djoega kasetia'an pada Allah Toehan Seroe sekalian Allam.

Boektinja orang Tionghoa apabila bekerdja sama satoe madjikan atau Thauwke maskipoen gadjinja ketjil dan pakerdja'annja berat, ia poen bekerdja dengen baik dan setia dengen menoeroet prentah dan bisa sekali menoedjoe kahendaknja sang madjikan, dan lebi djaoeh tabiatnja kebanjakan orang Tionghoa jang menoeroet rasa-hatinja jang setia, sabisa-bisa ia tida soeka pindah pakerdja'an atau mentjari lain Thauwke, banjak sadja orang Tionghoa jang bekerdja pada satoe Thauwke sahingga saoemoer hidoepnja, atau poen dari setianja dan dari baiknja banjak djoega jang hingga di ambil mantoe oleh Thauwkenja, inilah semoea orang bisa menjataken.



Memang djoega teritoeng ada sanget djarang orang Tionghoa jang kekerdja sama Toko dalem saoemoer hidoepnja ganti berganti Thauwke hingga 3—4 kali, kerna kebanjakan orang Tionghoa jang masoek golongan gebanjakan marika ada merasa sanget maloe apabila bekerdja sabentar-sabentar pindah ke sana sini atau ganti berganti Thauwke ini, Thauwke itoe, maskipoen ia orang toeroet bekerdja pada satoe Thauwke jang adatnja anèh atau loear biasa dari jang kebanjakan, ia orang poen menahan atau memaksaken dirinja tinggal bekerdja pada itoe Thauwke dengen setia djoega. Inilah ada terbawa dari dedasarnja ia orang poenja darah jang mengandoeng kasetia'an.

Ada djoega antaranja jang berhati keras, apabila dapetken itoe Thauwke jang adatnja anèh, begini marah, begitoe marah, terpaksalah si koeli setia itoe keloear dari pakerdja'annja dan tjoba bekerdja sendiri, lama kelama'an pakerdja'an sendiri samangkin djadi madjoe hingga ia bisa djadi satoe Thauwke, sedeng ia poenja Thauwke jang djoedas itoe djadi djatoeh perniaga'annja dan ia djadi mlarat. en toch tatkala si Thauwke melarat ini ketemoe dengen bekas penggawenja jang soedah djadi Satoe Thauwke, ia (si bekas penggawe) masi sanget menghormat pada bekas madjikannja sebagi djoega doeloe tatkala ia menghamba, ini poen ada djadi tabiatnja kebanjakan orang Tionghoa jang selakoe penggawe kepada madjikannja.

*Kita Pengarang*: Toean-toean pembatja bangsa Tionghoa, apabila toean toean soedah membatja

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



hingga tamat semoea jang kita rentjanaken terseboet di atas, toean-toean maoe mentjela atau maoe memoedji pada kita, itoe semoea sama sekali kita tida aken ambil fikiran soeatoe apa, hanjalah kita harep dengen sagenep hati moedah-moedahan toean-toean soeka ambil fikiran jang kita ini ada satoe pengarang jang boekan sombong, boekan pendjoesta, dan boekan pengangkat angkat bangsa sendiri jang BOEKAN mistinja!

Hanjalah semoea jang kita toelis, jang kita rentjanaken menoeroet dengen apa adanja sadja, jang betoel ada djadi kabiasa'annja orang Tionghoa jang soedah kita selidiki hingga sadjelas-djelasnja, dari itoe djikaloe kita berpidato (Jan Swal) atau kamoedian slamet kita bisa terbitken boekoe lagi, jang mana toean toean ada dapet denger atau batja jang toean-toean belon mengerti betoel maksoednja sahingga menimboelken perasa'an toean djadi heran dan sanget gandjil boeat pikiran toean, sahingga toean maoe kata'ken: „Moestil sekali djikaloe di ini kolong Doenia bisa ada sebagi Njoo Joe Tik poenja tcerita, Njoo Joe Tik poenja pidato, dan Njoo Joe Tik poenja boekoe ini," begitoelah toean-toean aken bilang, tapi, itoe semoea fikirah jang sebegitoe, baiklah toean-toean boeang sadja, dan toean-toean bole anggep bahwa toean-toean poenja fikiran itoe ada fikiran jang biasa sadja, pastilah belon sampe di mana tempat jang toean sasoenggoenja belon perna dateng dan belon perna pikirken saoepamanja.

Maka baiklah toean-toean soedi ambil fikiran sadja dari ini boekoe dengen apa jang ada ke-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# ROEMAH OBAT BAROE
# BERTOEN
DI SAMPING HANDELSBANK
SEMARANG.

Fabriek **Eau de Cologne** dan **aer Wangi.**

Adres jang paling baik dan paling moerah, di mana orang bisa dapet beli segala roepa obat-obat Europa dan lain-lain barang.

Tengkoelak² bisa dapet banjak koerangan harga.

• Perhatikenlah **MATJEMNJA** dan **BOENGKOESNJA** Barang-barang.

# BERTOEN
poenja
**Minjak ramboet kemirie à f 0,75.**

Soedah termasohor ia poenja kagoena'an dan tida bole tida ada di dalem masing-masing roemah. Beriboe-riboe familie bangsa Europa di Hindia ada goenaken ini minjaknja **BERTOEN.**

**BERTOEN POENJA LOTION** boeat ramboet ada berbaoe haloes dan haroem; bisa djoega digoenaken sebagi wangi-wangian No. 1 boeat setangan. Harganja per botol f 1,50.

Mintalah kita poenja daftar-daftar harga, jang nanti diklrim dengen pertjoema. Kita djoeal pada tergkoelak-tengkoelak semoea obat-obat boeat pasar di ini negri, seperti alcool de menthe, castorolie, minjak pepermunt, minjak adas, minjak kajoe poeti, joodkali, jodoform, poeder-poeder, pil-pil zalf-d. l. l., dengen pengambilan paling sedikit 1 dozijn dari masing-masing matjem.

**TOELISLAH PADA KITA INI HARI DJOEGA.**

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

IMPORT & EXPORT

Toko ABE & Co.

HEAD OFFICE :-: CHERIBON

Tjabang-tjabangnja

Semarang, Batavia, Bandoeng, Indramajoe.

Ada berdagang barang-barang dari Japan dan Importers & Exporters.

Djoega kita soeka pesenken Korek api dari Japan dan lain-lain barang, dengen harga bersaingan. Tjobalah berlanganan pada kita tentoe nanti tida menesel.

Di Tokyo kita poenja Fabriek Saboen sendiri dan di Koeningan kita ada Fabriek Tapioka jang soedah kesoehoer baiknja.



njataännja boeat djadi soeatoe boekti, bahwa kita ada toekang mentjeritaken apa adanja sadja jang soenggoe bener ada atau betoel kedjadian.

Lebi djaoeh apabila ini boekoe dibatja oleh lain-lain bangsa, teroetama bangsa Ollanda, jang tida pernah mentjelidiki keada'annja orang Tionghoa jang sedjati, pastilah ia merasa heran dan ia kata: „Moestail sekali orang Tionghoa ada mempoenjai itoe kabiasa'an, tabiat dan kamoelia'an hati jang sebegitoe, dan bole djadi sekali tatkala Njoo Joe Tik mengarang ini boekoe ada dapet penjakit gila, hingga ia mendjoendjoeng-djoendjoeng pada bangsanja sampe begitoe tinggi!"

Tapi, djikaloe ini boekoe dibatja oleh orang Ollanda jang loeas pangataoeannja dan djaoeh pemandengannja, serta soeka mentjari taoe segala halnja orang Tionghoa, nistjajalah toean itoe sanget poedji pada saja begini: „Soenggoe pande sekali Njoo Joe Tik menggambarken pikirannja, tentang adatnja dan keada'an bangsanja sendiri, bole dibilang saoedjoeng ramboet poen tida selisir dengen keada'annja jang sedjati."

***

Begitoelah keada'an atau sifatnja orang Tionghoa jang kita oereiken dari fatsal 1 sampe ke 10, semoea toelisan kita jang terseboet apabila pembatja tida poengoet dan menjaring maksoed-sarinja, nistjajalah toelisan-toelisan itoe sebagi soeatoe dongeng atau tjerita kosong jang tida patoet diperhatiken.

Tapi, apabila pembatja teroetama jang dari fihak Regeering soeka mengamat-amati, tegesnja membatja dengen pikiran, pastilah lebi lama lebi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

taoe dan dapet rasa bahwa semoea toelisan kita itoe hanjalah meloeloe ada mengoendjoek njata-njata bahwa orang Tionghoa itoe ada djadi pendoedoek di ini Hindia jang berhoeboengan doea fihak jaitoe pada Gouvernement Oilanda dan Boemipoetra ada banjak baiknja dari pada djahatnja, ada banjak faedahnja dari pada tida tepakenja, dan ada banjak perloenja dari pada tida bergoenanja, apalagi pada sesama bangsa kita.

Itoe sebablah, bangsa kita orang Tionghoa DJANGAN TIDA, tapi, MISTI taoe harga-diri sendiri, dan djoega MISTI memperhatiken segala peratoeran atau Wet dari Gouvernement Ollanda jang *soedah* atau jang aken *diadaken*, apabila mendjadiken orang Tionghoa mendapet *kaberatan*, *roegi* dan lain-lain sebaginja jang terniata tida sepadan dengen keada'an diri kita-orang Tionghoa, haroeslah dengen sigra kita-orang berame-rame mentjari djalan boeat oendjoek *katrangan* dan *kaberatan* itoe pada jang wadjib, jaitoe Gouverneur Generaal dan kaloe perloe pada jang lebiatas lagi.

Begitoe poen teroetama perloe sekali orang Tionghoa MISTI perhatiken peratoeran-peratoeran di masing-masing tempat jang diadaken oleh satoe-satoenja Resident, jaitoe jang dinamaken: „*Politie Keur*", kerna kebanjakan itoe Politie Keur jang membikin setengah mati boeat kita-orang Tionghoa, sebab antara Resident-resident itoe ada banjak djoega jang maoe bikin ini dan itoe pada orang Tionghoa soepaja dari sitoe ia (Resident) bisa dapet nama baik dan moeka-lebar dari jang lebi atas dan dari siapa itoe Resident bole harep toeroennja Bintang Oranje Nassau



atas ia poenja djasa adaken itoe keur jang bersifat menindes pada kita-orang Tionghoa, dan lebi djaoeh itoe Resident harepken atas pahalanja itoe ia bisa diangkat djadi Lid dalem Tweede-Kamer atau lain-lain jang lebi moelia.

O, Tionghoa! Tionghoa!! kita poenja Tongpau!!! Sebagimana beroelang-oelang kita soedah bertreak dan kita soedah mengoendjoek bahwa pada masa ini soedah sampe timponja kita-orang haroes atau misti taoe harga diri-sendiri, tegesnja kita orang Tionghoa haroes mendaoet hak-kamanoesia'an jang tjoekoep sebagi djoega manoesia-manoesia lain jang oleh Gouvernement Ollanda ada dihargai dan dibri hak lebi banjak baik, pada hal manoesia-manoesia itoe keada'annja atau sifatnja terkadang ada lebi rendah dari pada keada'an dan sifat kita.

Liatlah adanja peratoeran-peratoeran atau Wet jang dikenaken pada kita-orang Tionghoa, boekan sadja ada berbeda djaoeh dengen apa jang dikenaken pada orang-orang jang di samaken bangsa Europa, tapi ada banjak peratoeran atau Wet itoe ada sanget anéh bagi kita, seperti hal peratoeran memoengoet padjek, boeat orang-orang Indo-Europanen dan jang disamaken dengen dia, djikaloe gadjinja atau pengasilannja koerang dari pada f 75—satoe boelan tida dikenaken padjek sedeng djikaloe gadji atau pengasilannja lebi dari pada f 75—satoe boelan oepama f 100 misti dipotong lebi doeloe boeat bajar sekola anak-anaknja dan lain-lain jang termasoek peritoengan bole dipotongken itoe oeang kehasilan hingga tjoema tinggal koerang dari f 75—mendjadi tida

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



dikenaken padjek, dan djikaloe gadji atau pengasilan itoe sasoedahnja di potong ini itoe masi djoega lebi dari pada f 75—hingga orangnja dikenaken padjek, tapi pemoengoetnja tida lebi dari 2½%, lain sekali bagi kita orang Tionghoa moelai gadji f 5. satoe boelan soedah di kanaken padjek menoeroet tarief(¹) jang soedah di tentoeken dan paling rendah 2½%, dan djikaloe gadji atau pengasilannja f 50.— satoe boelan, padjeknja dipoengoet 4½% jaitoe satoe taon djadi f 50×12=f 600×4½%=f 27—begitoelah beratnja kita-orang Tionghoa poenja kewadjiban pikoelan padjek, en toch hak-hak kita ada begitoe rendah apabila dibandingken dengen lain-lain bangsa teroetama dengen orang jang terpandeng Europeanen.

Lagi poen,-sebagimana tadi soedah dibilang: peratoeran atau wet jang sanget aneh bagi orang Tionghoa,— jaitoe sebagimana orang taoe bahwa itoe-orang Tionghoa jang berdagang, iaorang misti adaken boekoe-boekoe dagang menoeroet tjaranja pendagang Europa, dus, djikaloe dalem oeroesan perniagaännja orang Tionghoa ada kesalahan crimineel hal boekoe perkaranja misti ditoentoet djoega setjara wet bagi Europeanen, tapi hoekoemannja ada dibedaken djaoeh sekali, jaitoe orang Tionghoa dagang jang kena perkara dimasoeken kedalem boei Djawa dan ditjampoer dengen perampok dan pemboenoeh jang djahat, mendjadi dengen begitoe, dalem itoe perkara orang Tionghoa ada disamaken itoe perampok dan pemboenoeh,

Begitoe poen terlebi hina dan kedjem sekali,



apabila soedagar Tionghoa itoe maoe dipriksa perkaranja oleh Landraad, dari dalem boei ia dibrogol tangannja dibawa ke kantoor Landraad, liwat djalanan oemoen, precies sebagi satoe perampok atau pemboenoeh jang sanget djahat.

Begitoe wet jang sanget aneh bagi kita-orang Tionghoa, boekan sadja aneh, tapi wet jang tida tjotjok dengen kaadaän kita-orang Tionghoa selakoe pendoedoek dan orang dagang jang pikoeli kewadjiban bajar padjek begitoe berat. seharoesnjalah wet itoe misti dirobah, en toch orang Tionghoa trima sadja dengen menangis dan menjomel pandjang pendek, itoelah soeatoe tabiat orang Tionghoa jangharoes berobah djoega.

Dengen begitoe, apabila kita memikiri lebi djaoeh hal halnja kita orang Tionghoa di ini Hindia, soenggoe hati kita djadi sanget sedieh, kerna kebanjakan atau ampir semoea kita poenja Tionghoa tabiatnja aken goena memperbaiki deradjatnja sebagi manoesia jang tida beda dengen jang lain, masi sanget lembek sekali, saoepama kata kerbo sembelehan, ia taoe sadja satoe piso jang aken membikin pedot tenggorokannja hingga ia mati, tapi ia sama sekali tida taoe berdaja oepaja melepasken itoe bahaja jang heibat (gegirissi) !!!

Maka tida oesah orang djadi heran djikaloe dari lain fihak tida endahken dan tida liat sebiah mata (goa'mboo) dengen segala gerakannja orang Tionghoa di ini poelo Djawa, kerna njatalah gerakan-gerakan itoe sebagi djoega adanja orang kata: „*Houw Thauw Niauwtji Bwee*" atau „*Kepala matjan boentoet tikoes*" tegesnja bermoela sadja gerakan itoe ternjata ada keras kadengeran soeara-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

nja jang goemoeroeh, tapi sabentar sadja oepama mega tertioep angin sabentar tida tertampak roepa sifatnja lagi.

Liatlah sebagimana adanja gerakan orang Tionghoa atas halnja toean The Kian Sing di Soerabaja jang soedah membikin Doenia-Kationghoa'an djadi bergontjang keras, di antero tempat di ini poelo Djawa di mana ada berdiam orang Tionghoa, di sitoelah toeroet berame-rame merempoek itoe hal, hingga terdjadilah masing-masing tempat atau satoe-satoenja pakoempoelan Tionghoa pada mengirim oetoesan boeat toeroet bersidang ke dalem Conferentie besar di Bandoeng jang dibikin pada hari Saptoe tanggal 15 September 1917 sore djam 6, dalem mana ada berhadlir beratoes wakil dari pada pakoempoelan Tionghoa.

Dengen begitoe orang taoe bahwa satoe-satoenja oetoesan itoe ada memake ongkos bilang ratoes dan hingga bilang riboe roepiah, dan gerakan itoe ternjata ada sanget goembira, tapi kagoembira'an itoe tjoema sabentaran sadja dan lebi djaoeh apabila ditilik adanja gerakan ternjatalah TJOEMA LAHIR SADJA, sedeng BATINNJA masi KOSONG BELAKA. Sebab jang mendjadiken itoe gerakan sebagi tida ada tertampak bekasnja lagi, atau poen sebagian besar orang Tionghoa soedah djadi loepa dengen itoe gerakan ternjata sekarang djadi mlêmpêm!

Sasoenggoenja kebanjakan orang Tionghoa soedah taoe bahwa gerakan itoe ada satoe satoenja gerakan jang paling oetama kerna ada bermaksoed memperbaiki deradjatnja orang Tionghoa,



tapi dari sebab gerakan itoe tjoema lahir sadja, maka tida dapet maksoednja jang sedjati.

Maka kita moehoen moedah-moedahanlah Thian jang Maha Agoeng membangoenken batinnja orang Tionghoa soepaja begerak djoega sebagi lahirnja aken goena mereboet deradjat kemoeliaän di ini Hindia jang ada djadi hak milik kita orang selakoe manoesia jang tida berbeda dari pada manoesia-manoesia lain jang oleh Gouvernement Olanda ada dipandeng soedah mateng hingga dapet hak deradjatnja jang moelia.

Begitoe poen pada Liatwi Tongpau, kita harep bangoenlah *lahir* dan *batinnoe*, aken goena memboeroe deradjat kita-orang, jang sebegitoe lama masi disia-siaken, sedeng sabener-benernja kita-orang Tionghoa ada satoe-satoenja golongan manoesia jang tida lebi rendah dari jang lain, dus, MISTILAH kita-orang dapetken deradjat SEPANTESNJA JANG SEPADAN PADA KA'ADA'AN KITA!!!

Lebi djaoeh di sini kita hendak membitjaraken perkara „*Hoo*" jang sebagimana Liatwi Tongpau taoe „*Hoo*" artinja *Roekoen*, dengen itoe *karoekoenan*, djoegalah jang bisa mendjadiken *Segala keniatan*, tapi, Liatwi Tongpau misti inget poela pada itoe perkata'an „*Hoo*" jalah ada rangkeiannja begini: „*Ti Hoo Dji Hoo Poet Ie Le Tjiat Tji*", tegesnja: maskipoen roekoen kaloe tida dengen atoeran tida bisa djadi baik! Begitoelah perkata'an-perkata'an itoe ada dari pitoewalinja kita-orang poenja Khong Hoe Tjoe.

Dengen begitoe, dus dalem segala perkara kita-orang Tionghoa maoe berlakoe *roekoen* dengen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



*atoeran* dan *timbangan* menoeroet pitoewahnja Nabi kita, soepaja bisa kesampean segala maksoed kita dengen baik dan beres.

Toean² boediman, itoe doea perkata'an: „*Atoeran*" dan „*Timbangan*" gampang sekali djikaloe ditoelis sadja, kerna tjoema ada 16 hoeroef, tapi, apabila segala pikiran jang aken dibikin djadi *bener* dengen *atoeran jang beres*, dan *timbangan jang adil*, itoelah soenggoe ada soesah sekali, dan ternjatalah memang ada amat soekar, djikaloe orang jang tida biasa atau tida ahli memikiri, tida banjak membatja boekoe-boekoe hikajat tida soeka merasaken segala hal jang ketjil sahingga besar. dan tida soeka perhatiken segala barang jang tida perloe sahingga jang perloe, pastilah tida aken bisa berlakoe sebagimana maksoednja itoe pitoewah: „Ti Hoo Dji Hoo Poet Ie Le Tjiat Tji", kerna jang kebanjakan tjoema taoe dan gampang berkata: „Hoo! Hoo!! Hoo!!!" Ini perkata'an: Hoo hingga 3 kali, kaloe ditoelis djadi satoe: „Hoohoohoo", soearanja sama dengen orang jang sedeng mengigo (melindoer). dus memang djoega itoe Hoo=Roekoen jang dilakoeken tida dengen atoeran, precies dengen pakerdja'annja orang jang melindoer.

Dengen begitoe, maka adanja toelisan kita jang begitoe pandjang lebar ada bermaksoed membri inget pada semoea kita poenja Tongpau, djanganlah dengen gampang kita gegabah *membenerken* atau *menjalahken* sehala apa, jang soedah diperboeat oleh kawan kawan kita, begitoe poen djangan gegabah mengoereiken pendapetan pendapetan kita di medja perkoempoelan.

PAKKLAH TOKWAN-TOKWAN!

Orang idoep di doenia apa jang ditjari?
Jaitoe tentoe, kaoentoengan dan karadjinan, djikaloe Toean-toean ingin djari 2 fitsal jang moelia itoe dislau jang gampang harep toean perloeken toelis adres di bawa ini, tentoe toean senang bisa kesampean.
Selamanja saja ada sedia batik Semarang dan Pekalongan aloesan dan kasaran model taon 1917 batik Semarang moelain harga f 7,50 sampe f 20.– roepia perpotong, batik Pekalongan moelain f 2.– sampe f 30.– dan djoega ada sedia batik 3 negri (gendorogiri) dari f 25.– sampe f 35.– perpotong, pemoeli sama saja, di dalem 3 boelan boleh minta toekar laen matjem.
Pesenan melengken dikirim post rembours, djikaloe kirim oewang f 25.– doeloe ongkost kirim vrij.

ONG KIEM SEH
BATIKHANDEL & BATTIKKERIJ
Semarang Petoedoengansiraat.

TOKO „THE TRIO TRADING COMPANY."
PEKALONGAN.

Toko njang teroetama bagi segala roepa barang makanan, minoeman, roko-roko & Co. (Provisiën - Dranken sigaren sigaretten enz:)
Persedia'an besar, Harga paling moerah atoeran bagoes, goena kesenengan pemblei.
Barang-barang njang kita djoewal semoea kita tanggoeng prima kwaliteit.

*Memoedjiken dengen hormat,*
Firma TAN KIOE GWAN & Co.
Telef: No. 80.

Awas ! Awas !! Awas !!!
TABAK EN SIGAREN MAGAZIJN DE LEEUW
→→→→ TAN TEK YANG ←←←←
PLAMPITTAN - SEMARAAG.

Berdagang roepa² sigaret aloes² jang soeda terkenal, dari egeftuan gairo, en sigaret Enggris Brestol & London, djoewal roepa² seroetoe aloes roepa² merk, dan seroetoe Manila, djoewal tembaco pipa roepa² tembaco pajacombo No 1 No 2 No. 3 dan djoewal sigaret pajacombo roepa² merk, dan laen barang² jang banjak matjem, harep soeka saksihken sendiri.

Sigaret pajacombo jang aloes dan enak seperti di bawah ini

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1000 | st. | Sigaret | pajacombo | merk | Strong | á 20 | f 3,50 |
| 1000 | " | " | pajacombo | merk | Roleuw | á 20 | " 3,50 |
| 1000 | " | " | " | " | Pedro | á 20 | " 3,50 |
| 1000 | " | " | " | " | Pagi | á 20 | " 3,50 |
| 1000 | " | " | Djatiroggo | | | á 24 | " 4.– |

Boewat djoewal lagi dapet oentoeng bagoes,

*Bole dapet beli pada Sigaret fabriek.*
TAN TEK YANG,-Semarang-Plampittan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

**Oei Tjing Siong**
**Toekang Mas dan**
**Gang Pinggir**

**Oei Tjing Siong**
**gosok Brilliant**
**Semarang.**

Trima voor bikin segala matjem barang barang Perhiasan dari Mas, Perak dan Soeasa, jang dibikin seperti Oelang, Tjintjin, Tjantelan klamboe, Sangketan koentil dan sebaginja, menoeroet model Tionghoa atau Europa jang zonder atau jang pake mata Inten dan Brilliant.

Toean toean jang ada membikin barang Mas pada saia, Djangan lempang Kaloe Masnja Nanti Ditoekar, dari itoe saia soeka kasih taoe: pada siapa jang soeka membikin barang Mas pada saia, kaloe marika soedah bosen, itoe barang boleh djoeal pada saia jang mana nanti saia boleh beli dengen harga asal, artinja kaloe Mas Itoe dari oekon, Saben Beratnja Satoe Oekon Saia Boleh Beli Menoeroet Harganja Oekon.

*Diadi orang jang poenja tjoemah rorgi dari onkost bikin sadja.*

Dari hal pikerdja'an saia tangeoeng sampe bagoes dan aloes, beserta bisa menetjoki apa jang dimaksoedken oleh pemesennja.

Pertinjalah toean toean! sebab saia soedah mendjalanken pakerdja'an saia ini sebagi toekang Mas, Soedah 15 Taoen Lamanja Dengen Tida Koerang Soeatoe Apa

Djoega selamanja ada sedia Brilliant lepasan jang ketjil dan besar, djoega jang soedah djadi barang seperti; Giwang, Toesoek konde dan sebaginia.

Djoega baroe trima roepa roepa barang perak, seperti: Saboek, tempat kembang perhiasan lemari ketjeng sebaginja, boeatan dari Shanghai, model jang paling baroe dan netnis, silahken bole bersaksiken sendiri.

*Silahkenlah toean soeka, toean dateng menjaksiken.*

---

**RESTAURATIE H. „OEWA"**

**Bodjong ═══ Semarang**

**Telefoon No. 1089.**

**Slamanja sedia makanan Europa dan Tionghoa dan segala minoeman:**

---

AWAS!! TOEWAN!! AWAS!!!

DISINI

TOKO SEPATOE DENGEN SELOP

**Adresi KWEK AN KOO die Semarang.**

Njang soedah terkenal lama saia ada sedia sampe t oekoep roepa² sepatoe² dengen matjem² selof² vor toewan² nonah² sinjo² kain² aloes atawa kasar saia sedia dengen tjoekoep boewat di d oewa' lagi beremboek harganja saia reken sampe pantes pesenan di minta kirim oewang lebi d seloe atawa pesenan lebi dari à f 100 rp. ongkosnja vrij re ebours saia tida bisa kirim saia harep toewan² sama lekas atoer pesenan bole menj taken sendiri.

Memoedjiken dengen hormat dari saia **KWEK AN KOO Semarang.**

---

**N. V. Handel Maatschappij**

**„DE CULLINAN"**

**Merk ING HOO,**

**Sigaren & Sigaretten fabriek.**

Djoeal matjem-matjem arak obat soedah kasoehoer di antero negri dan soedah dapet kepoedjian pada pembeli.

*Telefoon No. 941.*

**AMBENGAN,-SEMARANG.**

Handel in Pajacombo tabak sigaretten Manila Sigaren.

**Prijs-Courant.**

| | | |
|---|---|---|
| Selengah fl. Arak Tjap Mendjangan Yang Siang Wee Sing Tjioe | | f 0.60 |
| " " " " | Oeler boeat djalanken darah en bikin koeat tempat makan | f 0.70 |
| " " " " | Orang, boeat ngilangken toelang-toelang jang brasa ti oe | f 0.80 |
| " " " " | Boewah apel, Kamlo Tjioe | f 0.80 |
| " " " " | Oenoeng, boeat ngilangken moeka poetjet | f 0.80 |
| " " " " | Bendera, boeang angin en tambah darah | f 0.80 |
| " " " " | Koepoe, boeat ilangken angin dan djalan darah | f 0.80 |
| " " " " | Orang bertongkat boeat hilangken kaki lemes | f 1.50 |
| " " " " | Boeaja, boeat orang laki bisa koeat badan dan koeat oerat en tambah tenaga | f 1.50 |
| " " " " | Boerseng Merak, boeat bikin penoeh soengsoem enz. enz. | f 1.50 |
| " " " " | Bidadari, boeat ilangken kaki lemes dan ilangken tjape | f 1.50 |
| " " " " | Koeda laoet, boeat orang laki bisa koeat kasi en badan soepaja tida ditjela | f 1.50 |
| " " " " | Njonja, boeat orang prempoean bisa tjotjok dateng boelan en bisa poenja anak | f 1.50 |
| " " " " | Orang pegang kepala, boewat koeat oerat Oegindel en sakit kapada | 2.50 |
| Satoe C/ " " | Matian penoeh | 17.– |
| " C/ " " | Soe Hok Tong | 13.– |
| " C/ " " | Ban Tiwan Tong | 11.– |
| " C/ " " | Ban Bie Tong | 13.– |

Terseboeat di atas ini antro soed h masoek Oedeponeerd.

Djikaloe maoe beli banjak voor djoeal lagi dapet harga rabat dan djoega boleh beli di mana² antero negri segala tempat.

167

Directeur.

**ONG GING TJHOEN.**


Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Batikhandel & Batikkerij
Soyafabriek & Koeffiebranderij
GAN KIEM YAUW
No. 69 Gang Pinggir-straat
SEMARANG.

*Selamanja ada sedia roepa-roepa Saroeng dan Tjlana batik bikinan Semarang jang aloes, seperti biren, bangidjo, woengoen, latar peetih (kelengan) roepa-roepa kembangnja, jang kita soedah sengadja pilih dan atoer menoeroet gerakan ini dzaman, jaitoe model jang paling baroe, TAOEN 1917, harga melawan pada lain batik handel; serta baharannja tanggoeng baik.*

*Silahkenlah lekas kirim pesenan pada adres tersebut tiada nanti djadi menjesal, djangan ejal, boeat djoeal lagi dapet rabat bagoes.*

TAN THIAM TING.

PEKODJAN PANDEAN No. 48
SEMARANG.

SLAMANJA BERDAGANG BESAR LOT-LOT LOTERIJ
KELOEARAN DARI HINDIA-NEDERLAND.

TOKO THE JAVA SUPPLY AGENCY
PETOEDOENGAN-SEMARANG.
TELEFOON No. 829.

Ada sedia tempat tidoer kemanten, roda angin, carbid dan lain lain barang jang soesah diseboetken satoe-persatoe, harga bersaingan. Datenglah njataken sendiri di kita poenja Toko.

Kwik King Hien,-Semarang.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Djikaloe Liatwi Tongpau hendak mendjadi orang jang BISA *membenerken* atau *menjalahken* segala hal jang kedjadian, dan ada pikiran ada niat saben-saben bersidang mengadep medja pesamoean soeka melahirken apa apa jang dirasa berfaedah boeat jangd irempoek, hareplah Liatwi Tongpau soedi mendahar sadjian kita nasehat sebagi jang kita toelis di atas, jaitoe: hareplah sosoedahnja Liatwi Tongpau abis bekerdja jang mendjadiken Liatwi Tongpau poenja kaoentoengan, djanganlah Liatwi Tongpau memboeang timpo pertjoema, baiklah teroes Liatwi Tongpau *perloeken*, ja, *perloeken*, lagi sekali misti *diperloeken* membatja soerat soerat kabar dan boekoe boekoe enz-enz., kerna atas Liatwi Tongpau poenja keradjinan membatja itoe, pastilah bisa menambahken Liatwi Tongpau poenja pikiran djadi madjoe, dan teroetama boeat mendjaga atas keslametan masing masing Tongpau poenja diri dan semoea koelawarga bisa toendoek pada Tongpau jaitoe lantaran Tongpau ada banjak pengertian dan loeas pemandengan bagi ilmoe timbang-menimbang, hinga di medja pesamoean Tongpau bisa mendjawab dengen pendek, terang dan teges pada segala hal jang dirempoek.

Dengen ringkes di sini perloe dioendjoek — sebagimana Liatwi Tongpau soedah taoe — bahwa „*Deradjat-Kebangsaän*" itoe misti kita-orang ichtiarken dengen sakeras-kerasnja soepaja bisa sepadan dengen keadaän kita orang, maka marilah bekerdja sama-sama dengen sagenep hati dan dengen keras aken goena memperbaiki *Deradjat - Kebangsa'an kita*", kerna itoe adalah

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



*„satoe boeat semoea"* dan *„semoea boeat satoe"*.

* * *

Harep toean-toean soeka membatja teroes, di bawah ini kita ada toelis katrangannja gambar-gambar portret jang terloekis bertoeroet toeroetan di atas dan jang toean-toean soedah liat adanja.

**GAMBAR PERTAMA:**

Jaitoe *Srie Padoeka jang dipertoean Besar J. B. van HEUTZ Oud-Gouverneur Generaal* dari tanah Hindia Nederland, (jang sekarang bersemajem dan merdika di Nederland).

Itoe toean jang bidjaksana dan bersifat adil jang bisa mengataoei abis sifatnja orang Tionghoa di ini Hindia dari lahir sahingga batinnja, maka tatkala toean jang bidjaksana itoe bertakta di Buitenzorg sebagi Gouverneur Generaal atau Radja moeda dari ini tanah djadjahan dengen keras hati serta tida berkoeatiran soeatoe apa ada niat menghapoesken *passenstelsel* atau peratoeran pas djalan bagi orang Tionghoa di ini poelo Djawa dan Madoera, kerna toean jang bidjaksana ini ada anggep bahwa passenstelsel itoe ada soeatoe peratoeran jang bikin banjak kaberatan, siksaän, dan halangan-besar bagi kahidoepannja orang Tionghoa selakoe orang dagang dan jang djadi pendoedoek di ini Hindia.

Satelah Sri Padoeka jang dipertoean Besar itoe soedah menimbang mateng bahwa passenstelsel bagi orang Tionghoa di ini poelo Djawa dan Madoera patoet misti dihapoesken, maka keniatan itoe dipertimbangken pada semoea Resident, tapi ampir semoea Resident tida moefakat atau tida menanggoeng negri tinggal aman apabila passen-



stelsel bagi orang Tionghoa dihapoesken, katjoeali 1—2 Resident sadja jang mempoenjai pikiran terang moefakat dengen niatnja Gouverneur Generaal.

Tapi, Sri Padoeka toean jang bidjaksana itoe soedah mengataoei dengen sadjelas dielasnja keadaän sifatnja orang Tionghoa dari lahir sahingga batinnja, maka maskipoen bole dibilang semoea Resident tida moefakat en toch dengen tabah hati Toean Besar itoe lebi doeloe ambil pertjobaän bagi orang Tionghoa dibriken pastjonan, kamoedian passenstelsel itoe kedjadian dihapoesken, oleh kabidjaksana'annja Sri Padoeka jang dipertoean Besar itoe jang soenggoe loeas pemandengannja dan berboedi adil serta Agoeng kamoelia'an hatinja hingga mengalir sebagi *aer-anoegrahan* bagi orang Tionghoa jang doeloean senantiasa teriket kaki tangannja dengen sanget tegoeh oleh *„tali-noraka-doenia"* jang dinamai: *passenstelsel.*

**GAMBAR KE-DOEA:**

Jaitoe *Padoeka toean Mr. G. VISSERING, President dari Nederlandsche Bank dan Honorary Monetary Adviser to the Gouvernement of the Chinese Republic* Tatkala Sri Padoeka Toean Besar J. B. van Heutz bertakta sebagi Gouverneur Generaal di ini Nederlandsch-Indië, berbarengan Padoeka toean Mr. G Vissering itoe ada djadi Directeur dari Javasche Bank. Padoeka toean ini poen menjataken pikirannja tentang passenstelsel bagi orang Tionghoa haroes dihapoesken, dus Padoeka toean Mr. G. Vissering ada sanget moefakat dengen kahendaknja Sri Padoeka Gouverneur Generaal.

Lebi djaoeh Padoeka toean Mr. G. Vissering

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

menjataken pikirannja, djikaloe passenstelsel bagi orang Tionghoa ditjaboet, nistjaja perniaga'an djadi tambah banjak madjoe serta Javasche Bank poen tambah banjak kaoentoengan, sedeng ilangnja itoe passenstelsel tida aken mengganggoe soeatoe apa pada oeroesannja Boemipoetra, malahan membawa kemadjoean dan tambah kaoentoengan bagi Boemipoetra dari ia orang poenja barang keloearan-boemi (Tho San) pastilah dapet harga lebi bagoes dari pada biasa.

Begitoelah Padoeka Toean Mr. G. Vissering teritoeng ada soeatoe pembesar jang bidjaksana serta loeas pemandengannja pada orang Tionghoa, hingga Padoeka itoe dengen kabidjaksana'annja brani madjoeken pertimbangannja pada Toean Besar bahwa passenstelsel itoe patoet sekali dihapoesken jang hingga membikin lebi tegoeh niatnja Toean Besar J. B. van Heutz jang ternjata pada masa ini mendjadi tambah makmoernja di ini poelo Djawa jang haroes djoega *djasa* dan *bidjaksananja* doea Toean Besar itoe mendjadi tjonto atau diambil toeladan oleh lain lain pembesar adanja.

**GAMBAR KE-TIGA:**

Jaitoe *Toean THE KIAN SING di Soerabaia*, jang terkenal ada satoe orang Tionghoa banjak djasanja dalem oeroesan *kaperloean-oemoem* (Kong Ik), dan tida oesah ditoelis pandjang lebar tentang toean itoe poenja *kagiatan*, dengen *berhati keras* dan *berhati sabar*, pastilah dalem ini abad di seloeroeh poelo Djawa tiada saorang jang tida mengataoei toean The Kian Sing poenja hikajat dan pastilah boeat lain orang tida aken bisa berlakoe seperti itoe toean jang *BEGITOE SABAR*


**STRAAT NONONGAN.**

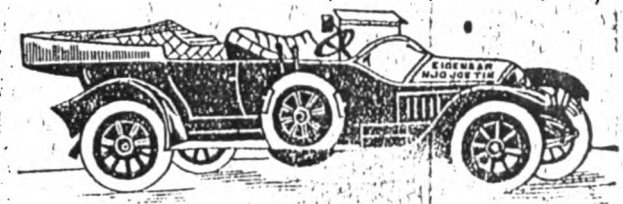
**1910 Schoenmaker en Kleermaker 1917**

**NJOO JOE TIK**

**SOLO Telf. No. 317.**

Tida oesa saja poedjiken saja poenja pakerdja'an kapan Toean' maoe dapet sepatoe jang di pakeinja bisa sanget lembek dan koeat, dan kapan maoe dapet pakeian jang di pakeinja bisa enakken badan dan bagoes potongannja, harep toean bikin pesenan atau kapan dateng Solo bole singga tentoe dapet lajannan baik dan bisa kesampeian toean poenja maoe, semoea diambil model jang paling baroe.

*Eigenaar,* **NJOO JOE TIK.** *Dioeroes oleh,* **NJOO JOE DJIEN.**



Dan sedia pesewan auto pembajaran di reken pantes; Telegram-adres: „AUTO" Solo, Telf. No. 317.

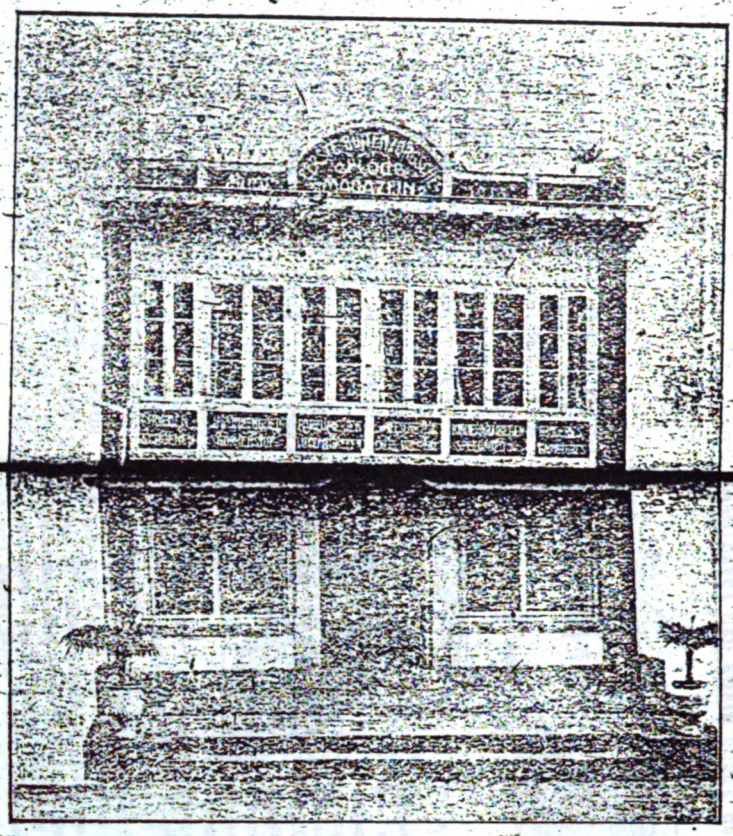
*Eigenaar,* **NJOO JOE TIK.** *Dioeroes oleh,* **SIEM DJIE KWIE.**


Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# TOKO KWEE TEK HOAIJ

HANDELSTRAAT 12, BUITENZORG.



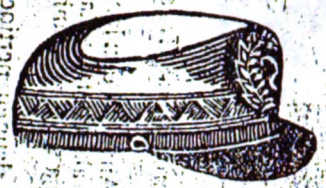
Ada sedia segala roepa barang pakean model paling baroe boeat Toean-toean, Njonja-njonja Anak-anak dari segala bangsa.

Saben minggoe trima barang baroe dari Tiongkok. Europa, Amerika, dan Japan.

Kalo ada kaperloean dengen barang pakean, djangan loepa aken dateng atawa toelis soerat pada ini toko jang selaloe nanti menjenengken hatinja sekalian pembeli dan lengganannja.

Boeat barang-barang kain, tjontonja orang bolih dapet dengen pertjoema kalo sadja soerat permintaän disertaken postzegel dari *f* 0,12½ aken kirim itoe tjonto dengen Aangeteekend soepaja tida djadi ilang di djalan.

**Dienst Pet Dari Linnen Poetih Atawa Dari Laken Item**



**KETOE IKET**

**boewat kaoem moeda**

*Dengen hormat!*

Djikaloek Toewan-toewan hendak dapet tambah kaoentoengan dan membikin madjoenja Toewan poenja Toko, saja harep Toewan soekak sedija barang-barang goena boewat pakejan prijaji boemipoetra sahingga soedagar, jaitoe semoewa soedah saja sedijaken sampik tjoekoep, seperti topi pet dari linnen poetih compleet boewat segala prijaji dari harga à f 6.— dan à f 8.50 ketoe iket harga à f 2.50 sampik à f 4.— Saboek Epek soelaman soetra à f 2.50 sampik à f 3.50. Saboek Dringin à f 2.25 sampik à f 4.50. Saboek Tjlude à f 5.— Timang dari besi sisik soewasa dan strip soewasa dari à f 3.50 sampik à f 8.50. Songkok (toedoeng) patjoel gowang dari rondehoed soetra item à f 2.50 dan à f 3.25, dari Bloedroe soetra item à f 2.— sampik à f 2,50, Kroon perak Lt. W. dari à f 1.75 sampik à f 5.— dan masih banjak lain³ barang njang beloen di seboetken saperti kain dan iket batik Solo, soesah boewat di seboetken satoe persatoenja, tjoema sadja mana njang Toewan seneng soepaja Toewan membri pertanjakan pada saja dengen seneng hati saja nanti bales dan saja teken arga rabat sampik tjoekoep.

*Banjak tabe dan menoenggoe pesenan*

**ONG HOK BIE**

**Tjojoedan**

**SOLO.**



tatkala dapet halangan dengen aspirant politie opziener Beijerinck.

Oleh lantaran kesabarannja Toean The Kian Sing hingga bisa membikin Pengadilan djadi *trang tjoeatja* bisa mengataoei bagimana *tingkah* dan *tabiatnja* penggawe-penggawe politie di ini poelo Djawa poenja perboeatan dan peri-lakoe pada orang Tionghoa.

Toean The Kian Sing poenja kakerasan hati ada ternjata djoega soedah banjak orang taoe tatkala toean itoe berbantah dengen toean H. H. Kan (Kan Hok Hoei) ada di atas (Loteng) gedong Tjong Hoa Hwee Koan Semarang pada tanggal 11 November 1917. Dengen begitoe, bole dibilang bahwa toean The Kian Sing poenja *kakerasan* dan *kasabaran hati* dengen atoeran itoe sahingga bisa menjinari pada bangsanja.

**GAMBAR KE-AMPAT:**

Jaitoe *toean TAN HIAN GOAN di Soerabaia;* ini toean maskipoen soedah beroesia tinggi, tapi pada segala gerakannja orang orang moeda jang dirasa baik dan ada djadi kaperloean-oemoem (Kong Ik) selaloe toean Tan Hian Goan ada sedia boeat membantoe atau membri toendjangan baik dengen oeang baik poen dengen pikiran.

Dengen begitoe, njatalah bole dikata sanget djarang didapet di ini poelo Djawa orang Tiongoa — jang soedah beroesia tinggi — sebagi toean Tan Hian Goan jang sanget giat bergaoel dan menoendjang segala oeroesan Kong Ik.

**GAMBAR KE-LIMA:**

Jaitoe *toean TJOA KING HIEN di Soerabaja;* ini toean bersama toean *TAN KHAN GHO* (sajang ini toean kita tida bisa dapetken portretnja).

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



jang ada pikiran dan keniatan boeka vergadering Kok Sia Kwee (berbagi-bagi pakoempoelan Tiong Hoa) di Soerabaja boeat protest atau menoentoet lebi djaoeh dari perboeatannja aspirant politie opziener Beijerinck jang soedah berlakoe sawenang-wenang atas dirinja toean The Kian Sing; kamoedian sahingga kedjadian dibikin Protest vergadering „*Thong Hwan Ping Hwe*" (antero Pakoempoelan Tiong Hoa di poelo Djawa) boeat ambil motie jang aken dioendjock bersama rekest pada Gouverneur Generaal, dalem mana ada dinjataken bahwa antero pendoedoek Tionghoa di tanah Djawa ada merasa sanget kaberatan atas peratoeran politie jang dibilang djaoeh dari pada beres.

Tapi, dari tjepet dan bidjaksananja Pemarentah-Agoeng, sabelonnja motie dan rekest itoe dioendjoeken pada G. G., protest atau permoehoenan itoe soedah *DIKABOELKEN*, jaitoe tatkala antero wakil-wakilnja Pakoempoelan Tionghoa di ini poelo Djawa bikin Conferentie di Bandoeng, dalem mana Assistent-Resident di sana menjataken jang itoe maksoednja protest soedah ditoeroeti oleh Pemarentah-Agoeng dengen besluit jang dikawatken (telegram), sahingga motie dan rekest itoe misti woeroeng dikirim. (Inilah ada soeatoe kedjadian jang haroes diadi soeatoe peringetan besar bagi orang Tionghoa boeat mengataoei „*harga-dirinja*".)

**GAMBAR KE-ANEM:**

Jaitoe *toean LIEM TJHIOE KWIE di Soerabaja*, (jang sekarang sedeng ada dalem perdjalanan ke Japan dan Tiongkok dalem kaperloean dagang atas titahnja ia poenja chef), ini toean maskipoen



masi sanget moeda oesianja, tapi ia ada terkenal sebagi satoe propagandist jang giat perkara Kong Ik.

Di bebrapa tempat kota residentie dan afdeeling di ini poelo Djawa jang toean Liem Tjhioe Hwie soedah dateng, bikin propaganda Vergadering menggoembiraken orang Tionghoa soepaja bergiat pada segala kaperloean oemoem (Kong Ik) teroetama pada Tiong Hoa Hwee Koan dalem mana ada Hak Tong jang ternjata ada djadi pokok kemadjoean bangsa.

Dengen itoe pakerdja'an toean Liem Tjhioe Kwie (maskipoen ia boekan hartawan) tida segen boeat rogoh sakoenja aken goena ongkos, dan tida tjape memikiri jang mendjadiken madjoenja Pakoempoelan bangsanja. Inilah ada saorang moeda jang haroes djadi toeladan.

**GAMBAR KE-TOEDJOE:**

Jaitoe *toean F. D. J. PANGEMANANN almarhoem*, toean ini ada orang-Menado jang soedah dapet hak persama'an dengen bangsa Europa, tatkala hidoepnja ia ada djadi Hoofdredacteur dari soerat kabar Melajoe-Tionghoa; toean inilah — teritoeng jang pertama — ada saorang Journalist jang bikin madjoe soerat-kabar Melajoe-Tionghoa dalem mana ada moeat banjak critiek atau oesikan jang bermaksoed memadjoeken bangsa jang terprentah teroetama bangsa Tionghoa di ini Hindia.

Atas tenaganja toean F. D. J. Pangemanann dalem doenia Journalistiek Melajoe-Tionghoa hingga ada banjak diperindahken oleh Pemarentah Agoeng, dan oesikan-oesikan itoe ada banjak djoega kesampean maksoednja.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Dengen begitoe, njatalah almarhoem toean F. D, J. Pangemanann ada satoe Journalist jang tadjem kalamnja, loeas memandengannja, dan berhaloean Democratie, jang mana toean itoe ada berdjasa dalem *„Doenia-Kationghoa'an"*.

**GAMBAR KE-DLAPAN DAN KE-SEMBILAN:**

Jaitoe *Toean-toean K. T. KWEE (Kwee Kee Tie) dan KWIK KING HIEN,* Redacteur dan Administrateur dari soerat-kabar *„DJAWA-TENGAH"* di Semarang, berdoea toean ini maskipoen memegang pakerdja'annja masing-masing jang boleh dibilang *tida enteng*, tapi ini doea toean masi djoega memaksaken dirinja adaken tempo boeat memikiri dan mentjari daja oepaja aken goena *„Doenia-Kationghoa'an"* jang membawa kemadjoean sedjati bagi orang Tionghoa.

**GAMBAR KE-SEPOELOEH:**

Jaitoe *Saja sendiri NJOO JOE TIK di Solo;* dengen ini gambar selakoe saja mengadep sendiri pada toean-toean pembatjanja ini boekoe, dengen membawa rentjana-rentjana jang terseboet di atas maskipoen kiranja belon menjoekoeppi dan ada banjak djoega—brangkali—di antara kita orang orang jang berdjasa dan bangsawan pikiran, gambarnja belon masoek dalem ini boekoe, itoelah semoea dari saja poenja katjoepetan, maka moehoen dima'afkenlah dan diharep sadja kamoedian saja bisa sakedar menjoekoeppi dengen bikin lain boekoe atau pidato saja jang aken dateng, hanjalah ini sadja lebi doeloe moehoen diperhatiken dari permoela'an sahingga

**TAMAT.**

**Njoo Joe Tik,-Soerakarta.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



# KATRANGAN

## Roepa-roepa perkataän asing
## (bahasa Europa)
### Jang biasa dipake di dalem bahasa Melajoe.

## A

**Ambassadeur,** (oetoesan dari keradja'an (negri besar). Liatlah „Diplomatiek".

**Anti,** (tida soeka; tida setoedjoe).

**Admiraal,** (laksamana, panglima besar dari satoe angkatan kapal).

**Amnestie,** (antero atau sebagian pengampoenan dari hoekoeman boeat antero koempoelan pendjahat²).

**Anoniem,** (tida dengan nama, tida dengan tanda tangan.

**Aviateur,** (djoeroe terbang).

**Academie,** (sekolah tinggi).

**Abattoir,** (roemah pemotongan kewan boeat orang banjak.

**Artillerie,** (barisan meriam).

**Aeroplaan,** (oesawat terbang).

**Acteur,** (orang lelaki jang main di atas panggoeng tontonan atau panggoeng wajang).

**Actrice,** (orang prampoean jang main di atas panggoeng tontonan atau panggoeng wajang.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# B

**Bulletin,** (pembrian taoe dengen ringkes tentang hal jang penting; kabar pendek dari soeatoe soerat kabar, tertjitak lebi doeloe, dan ditempelken di mana² tempat dalem kota dan bibawa koeliling).

**Batterij,** (satoe baris dari 6 à 8 meriam).

**Bond,** (persariketan; perdjandjian; persekoetoean).

**Beurs,** (dompet; kantong. Beurs dari hal perniagaän ada satoe perhimpoenan dari soedagar², makelaar², orang² jang pegang assurantie, orang² jang poenja kapal, orang² jang kasi masoek barang moeatan, orang² jang moeatken barang² orang² jang pegang bank; kassier², commissionair² dan lain² orang jang poenja perhoeboengan dengan perniagaän. Blakangan ini nama „Beurs" dibriken pada tempat², di mana soedagar² dateng berkoempoel, aken bermoefakatan satoe sama lain tentang hal jang berhoeboeng dengan perniagaän, atau menetepken naek toeroennja wissel atau koers. (Liatlah „koers").

**Bankier,** (orang jang pegang bank; soedagar oewang).

**Bestuur,** (kaoem pengoeroes; pemarentahan).

# C

**Consul,** (wakil dari satoe pemarentah negri asing dalem satoe kota, ia diwadjibken boeat memperhatiken rajat dari itoe negri poenja kepentingan seperti: perniaga'an, pelajaran dan



# C

keradjinan. Sesoeatoe keradja'an ada hak boeat preksa perhoeboengannja dengan loear negri. Hal jang mana ada dipeliharaken, baik oleh gezant (oetoesan), baik oleh consul. Gezant ada mewakili negri, oepama Gezant Nederland, ia mewakili Nederland di keradja'an asing. Mendjadi tegesnja Gezant ada oeroes perkara politiek. Tapi Consul tida mewakili negri, hanja mjsti melindoengken hal jang soedah terseboet di atas. Dalem consulair ada lima kadoedoekan, seperti:

1e. Consul-Generaal.
2e. Consul,
3e. Vice Consul,
4e. Consulaire Agent,
5e. Leerling Consul.

Consul² ada terbagi doea roepa, seperti: beroepsconsul dan eereconsul. Jang terseboet doeloean ada dapet gadji.

**Consulaat,** (djabatan consul; deradjatnja consul, roemah dari consul).

**Consulair,** (hal jang berhoeboeng dengan consul atau djabatan consul).

**Contra,** (tida moefakat; tida soeka; tida setoedjoe; tida tjotjok).

**Conservatief,** (orang jang pegang tetep atoeran lama. tida maoe bikin atoeran baroe).

**Centralisatie,** (koempoelan djadi satoe tempat Koempoelan dari berbagi-berbagi kakoeasa'an pemarentah djadi satoe).

**Communiqué,** (warta; pembrian taoe) kabar.

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



# C

**Congres,** (perhimpoenan dari radja-radja atau marika poenja oetoesan-oetoesan, minister minister, diplomaat-diplomaat).

**Colonne,** (pasoekan-pasoekan dari satoe pa soekan besar balatentara Pasoekan-pasoekan ito teratoer jang satoe di blakang jang lain, denga terpisah bebrapa djaoehnja).

**Cavallerie,** (barisan soldadoe berkoeda).

**Collega,** (kawan sedjabatan).

**Comité,** (pakoempoelan dari oetoesan-oetoesan bestuur dari perhimpoenan atau kongsi; diwa jang pegang prentah).

# D

**Diplomaat,** (oetoesan negri; orang jang pand dalem oeroesan negri).

**Diplomatiek,** (tentang hal oeroesen negr dalem mana ada terbagi ampat pangkat:

1e. Ambassadeur.
2e. Buitengewoon' gezant (gezant loe biasa) atau gevolmachtigd minist atau plenipotentiaire.
3e. Minister Resident.
4e. Zaakgelastigde atau Chargé d' affaire

**Decentralisatie,** (pembagian dari satoe ka koeasa'an besar djadi bebrapa bagian, da masing-masing bagian ada dibri kakoeasa'a sendiri-sendiri).



# D

**Dispensatie,** (pembebasan dari larangan atau peratoeran wet).

**Delict,** (perboeatan salah; perboeatan dosa; melanggar atoeran).

**Dividend,** (bagian kaoentoengan dari masing-masing aandeelhouder atau orang toeroet ambil bagian dalem pakerdja'an atau peroesahan).

# E

**Economie,** (ilmoe pegang roemah tangga; iritan — hemat — tida boros).

**Economie,** (staathuishoudkunde — peladjaran boeat memperhatiken rajat negri poenja kaperloean, seperti: pakean, pentjarian makan, peroesahan, dan tempat kadoedoekan roemah); (peladjaran boeat menilik hatsil boemi Dengen pendek. economie ada satoe peladjaran boeat memperhatiken hal keslametan, kasentosa'an kasedjahtera'an semoea rajat).

**Eskader,** (Bagian angkatan kapal perang).

# F

**Financiën,** (pengasilan negri; oeroesan oeang; oeang negri).

**Filliaal,** (tjabang dari toko di lain tempat; kantor tambahan; waroeng tambahan).

**Gezant,** (oetoesan negri), Liatlah „D plomatiek".

**Grondwet,** (grondwet ada satoe perkoempoelan dari soerat-soerat oendang-oendang, jang

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

djadi pokoknja atoeran dari keradja'an, membri hak jang teroetama pada rajat, menentoeken koewadjibannja marika dan melindoengken marika dari semaoe-maoenja ambtenaar.

Kakoeasa'an radja ada diatoer dan diwatesi oleh grondwet. Dalem ini grondwet tida bisa semoea hal diatoer; maka ada diadaken Organieke wetten. Liatlah „Organieke wetten".

**Gratie,** (ampoenan seanteronja atau sebagian dari hoekoeman dari hoekoeman, jang soedah ditetepken oleh vonnisnja hakim.

**Granaat,** (peloeroe jang berlobang dengen terisi obat pasang d. l. l. jang gampang meledak; granaatkartets = boemboeng kaleng jang terisi peloeroe-peloeroe dan obat jang gampang meledak.

Granaat-granaat ada dimoentahken oleh meriam atau dilemparken dengan tangan. Jang terseboet blakangan ada diseboet: handgranaat = granaat tangan.

Granaat granaat-tangan pada djaman doeloe ada terbikin dari botol kosong jang di-isi dengen obat pasang. Orang lemparken granaat granaat itoe pada moesoeh jang ada di hadepannja. Granaat-granaat jang demikian itoe, dalem taon 1400 orang soedah goenaken Lambat laoen alat perang itoe dapet dibikin lebi sampoerna, hingga pada abad ba 16 dan 17 selaloe ada dipake dalem medan paprangan. Aken tetapi pada abad ka 18 granaat-granaat itoe djadi lebi djarang digoenaken, sebab ada berbahaja bagi pasoekannja sendiri, begitoa poen bagi moesoehnja. Pada



abad ka 19 itoe sendjata perang soedah tida diterbitken poela, dan dalem paprangan dari taon 1864, 1866 dan 1870/71, orang soedah tida seboet lagi namanja itoe alat perang. Pada tatkala pitjah perang Rus dan Japan, sekoenjoeg-koenjoeng orang Japan soedah goenaken granaat-granaat. Aken tetapi orang Japan tida isi dengen obat pasang lagi, sebab marika soedah dapetken dalem dynamiet dan kapas sendjata api, pikrinzuur, seroepa obat jang bisa meledak, jang ada lebi baik. Sigra djoega orang Rus soedah toeroet itoe toeladan. Sedjak itoe waktoe, granaat granaat tangan djadi seroepa alat perang jang hebat, boeat perkelaian jang dilakoeken dengen berdeketan.

Oleh kerna granaat-granaat itoe dengen mendadak soedah digoenaken dalem itoe paprangan, maka sigra djoega djadi berkembang kombali. Djoega sekarang, dalem paprangan besar di Europa, menoeroet kabar orang ada goenaken dengen giat sekali itoe granaat-granaat tangan. Bangoennja granaat-granaat jang soedah terpake dalem perang Rus — Japan, sekarang soedah banjak berobah. Kepandean menoesia soedah meroepaken granaat-granaat itoe djadi lebi sampoerna. Orang Japan soedah pake sadja batang bamboe dan kaleng-kaleng, jang dibikin meletoep dengan tali api jang menjala, hingga dengen begitoe ada berbahaja djoega bagi siapa jang melemparken.

Granaat-granaat tangan jang sekarang, ada diperboeat dengen machin, dan begitoe diatoer, hingga tida bisa terbitken bahaja apa-apa bagi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



# G

orang jang menggoenaken. Granaat itoe ada diboeboehken pada sebatang kajoe jang pandjangnja 30 sampe 35 c.M. dan bisa dilemparken djaoehnja 30 sampe 40 kaki. Ini granaat model baroe ada terbikin dari boemboeng wadia, dan diisi peloeroe', jang terboengkoes dengen dzat jang gampang meledak. Tida oesah dengen tali api lagi, itoe granaat-granaat lantas meletoep, bila melanggar barang jang keras. Selainnja ada digoenaken dengen tangan, granaat-granaat itoe bisa dilemparken djoega dengen meriam-meriam ketjil atau dengan tjorong-tjorong jang enteng sekali, hingga orang bisa bawa itoe dengen diselipken pada belakangnja. Dengen setjara demikian, itoe granaat bisa mengenaken moesoeh jang terpisah djaoehnja 300 meter.

Bekerdjanja granaat-granaat itoe ada amat hebat, ampir sebagi bom-bom. Di mana itoe granaat meletoep, di sitoelah ia roeboehken moesoeh berpoeloean, sedeng loeka loekania ngeri sekali.

# H

**Haven,** (pelaboean; moeara).

**Houwitser,** (meriam, di bagian seblah atas ada satoe lobang, dalem mana ada ditaroken tempatnja peloeroe, dan ditegoehken dengen schroef. Ini matjem meriam ada lebi pendek dan lebi besar dari pada meriam biasa, tapi lebi pandjang dari pada mortier, dan digoenaken boeat moentahken granaat-granaat dan peloeroe api jang bisa meledak)



# I

**Internationaal,** (tentang segala bangsa).

**Infanterie,** (soldadoe berdjalan kali).

**Idee,** (pikiran; rasa; pemandengan batin = dalem hati).

**Idioot,** (orang goblok; bebal; satengah gila.)

# K

**Kroniek,** (boekoe taon; tjerita roepa-roepa hal jang bener soedah kedjadian).

**Kabinet,** (kamar rasia atau kamar kerdja dari satoe radja; persidangan rasia dari keradja'an; antero minister-minister, atau pemarentah dari satoe negri teroetama menilik pada perhoeboengan dengan loear negri Antero kabinet, artinja; antero minister-minister).

**Klooster,** (tempat tinggal (roemah) dari padri-padri prampoean atau lelaki).

**Knoop,** (hal ladjoenja kapal, saperdjalanan dalem $^1/_3$ bagian dari satoe djam = 1855 meter; oepama kapal ladjoenja 20 knoop dalem satoe djam = 20 mijl-laoet Inggris dalem 20 minuut).

**Krijgsraad,** (pengadilan perang; hoekoem perang).

**Koers,** harga pasar dari effect-effect (soerat oetang), wissel-wissel dan berbagi-bagi soerat berharga atau oeang mas, oeang perak d. l. l.

**Kaliber,** (garis tengah atau sengkangnja lobang jang boender dari moeloet meriam atau senapan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# L

**Liberaal,** (orang jang soeka pada kemadjoean, dan soeka bikin atoeran baroe, jang merdika).

**Loopgraaf,** (lobang perlindoengan atau djalanan dalem tanah, jang bersikoe-sikoe dan membelok-belok, di medan paprangan, goena melindoengken diri dari tembakan moesoeh).

**Linie,** (garis; satoe baris koeboe-koeboe boeat melindoengi tempat tentara; satoe baris balatentara jang pandjang; djoega satoe baris kapal-kapal perang, jang diatoer satoe di belakang jang lain).

**Leger,** (bala tentara).

# M

**Minister van Oorlog,** (Manteri boeat oeroesan perang).

**Minister van Koloniën,** (Manteri djadjahan).

**Minister van Financiën,** (Manteri boeat oeroesan oeang).

**Minister van Buitenlandsche zaken,** (Manteri boeat oeroesan loear negri).

**Mitrailleuse,** (meriam revolver; seroepa meriam jang mempoenjai bebrapa loop).

**Mortier,** (meriam besar dan pendek boeat melemparken bom-bom).

**Milicien,** (orang jang oleh kerna diondeken, misti masoek djadi soldadoe).

**Militie,** (pri hal paprangan; soldadoe-soldadoe; djoega kakoeatan militaire, terdiri dari pendoedoek



# M

negri, jang masoek soldadoe sebagi vrijwilliger atau diwadjibken lantaran diondeken dan dipaksa oleh wet).

**Militaire,** (soldadoe; apa jang berhoeboeng dengan keada'an perang).

**Mijl,** (Zeemijl = mijl laoet, mijl laoet Ollanda = $5^b/_9$ Kilometer dalem satoe djam; mijl-laoet Inggris = 1852 meter dalem $^1/_3$ bagian dari satoe djam atau 20 minuut).

**Mijl,** (mijl oekoeran djalanan d.l.l.; 1 Mijl Nederland = 1000 meter, kira-kira saperdjalanan 11 minuut; Mijl Duits = 7420 meter, saperdjalanan $1^1/_3$ djam; Mijl Frans = saperdjalanan dalem 48 minuut; Mijl Inggris = saperdjalanan 17 minuut; Mijl Pruisen = saperdjalanan 1 djam 20 minuut; Mijl Oostenrijk = saperdjalanan 1 djam 22 minuut; Mijl Rus = 1066,79 meter, saperdjalanan 11 minuut; Mijl Zwitserland = saperdjalanan 1 djam 30 minuut; Mijl Spanje = saperdjalanan 1 djam 17 minuut).

**Milliard,** seriboe millioen).

# N

**Nihilisme,** (penjangkalan pada sasoeatoe apa jang soedah ada); (satoe peladjaran sociaaldemocratie jang tersiar di Rusland).

**Nihilist,** (penjangkal pada sasoeatoe apa jang soedah ada) (kaoem nihilisme di Rusland).

**Nationaal,** (apa jang teritoeng masoek rajat satoe negri).

**Noord,** (lor; oetara).

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



# O

**Oorlog,** (paprangan).

**Oost,** (timoer; weten).

**Officier van gezondheid,** (dokter tabib) militaire).

**Organieke wetten,** (ini wet-wet soedah atoer lebi djaoeh atoeran oemoem dari grondwet)

**Orgaan,** (orang atau soerat kabar d. l. l. jang digoenaken boeat memaloemken atau siarken satoe golongan poenja pikiran, soeara d. l. l; djoeroebahasa).

**Opperbevelheber,** (panglima besar; laksamana)

**Officieel,** (dari fihak pemarentah; bole dipertjaja; halal; sah; sedjati; benar; kerga wadjibnja djabatan; dari fihak pembesar; setoedjoe dengan hoekoem).

**Officicus,** (setengah officieel; koerang sah; belon bole dipertjaja betoel).

# P

**Politiek,** (pengataoean oeroesan negri).

**Politiek,** (katjerdikan).

**Politiek,** (pakean orang merdika — particulier).

**Polemiek,** (berbantahan kalam).

**Privé,** (kapentingan diri sendiri; bagi diri sendiri).

**Pro,** (moefakat; setoedjoe; soeka).

**Parlement,** (Persidangan dari wakil-wakil rajat negri, teroetama dalem Hooger huis dan Lager huis di Engeland. Persidangan dalem mana teroetama ada dibitjaraken perkara pemarentahan).



# P

**Patriot,** (orang jang tjinta pada tanah aernja).

**Pseudo,** (palsoe).

**Pseudoniem,** (nama pedengan atau orang jang pake atau jang toelis nama palsoe di bawah toelisannja),

**Publiek,** (orang banjak).

**Protest,** (katrangan dengen moeloet atau toelisan, bahwa orang melawan atas soeatoe perboeatan; kendati ia tida bisa menjegah perboeatan itoe).

**Pers,** (semoea toelisan jang ditjitak, terlebi poela soerat-soerat kabar dan tijdschrift-tijdschrift).

**Persdelict,** (pelanggaran oendang oendang pers).

**Porte,** (gelaran dari Sultan Turkijë; keradja'an Turkijë; pemarentah Turkijë).

**Premier,** (pertama; teroetama; Minister pertama; kepala dari kabinet di Engeland).

# R

**Regeering,** (pemarentah):

**Revolutie,** (pergerakan negri — peroesoehan jang bermaksoed bikin perobahan peratoeran negri).

**Revolutionnair,** (kaoem revolutie).

**Regie,** (pemegangan atas soeatoe pengasilan atau pengasilan negri; oepama opiumregie — pemegangan atau pemarentahan atas pengasilan opium goena kas negri).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

# S

**Sociaal-democraat,** (kaoem socialisme - orang jang berfihak pada rajat, jang bermaksoed boeat memperbaiki nasibnja orang ketjil, dengen bikin perobahan antero keada'an pendoedoek negri dan atoeran pemarentah negri, atoeran politiek, soepaja antero pendoedoek negri poenja keada'an dalem segala hal djadi sama rata).

**Sociaal-democratie,** (pokok peladjaran dari sociaal-democraat, toedjoean peladjaran mana, jalah menghapoesken kekaja'an dan perbeda'an deradjat atau pangkat).

**Socialisme,** (atoeran politiek dan economie, jang berkahendak soepaja segala milik jang mengeloearken hatsil boeat segala kaperloean, seperti; fabriek-fabriek, pekakas-pekakas, bakal api, bakal segala peroesahan d. l. l. dianggep djadi satoe perkoempoelan miliknja orang banjak jaitoe: hapoesken segala milik diri sendiri, soepaja pri keada'an dan deradjat semoea pendoedoek negri tida berbeda).

**Socialis,** (sociaal-democraat, kaoem socialisme).

**Staatsman,** (orang jang pande dalem oeroesan negri).

**Straatder Dardanellen,** (Selat Dardanellen).

**Staf,** (toengkat: batang; roedji; panglima perang dari satoe pasoekan bala tentara, dengen semoea officier-officier jang ada di bawah prentahnja dan tida di tempatken dalem compagnie jang misti berperang).



# S

**Snelvuurkanon,** (meriam, di mana bisa di-isi peloeroe-peloeroe dengen berbareng, dan ditembaken bertoeroet-toeroetan dengan tjepet).

**Senaat,** (persidangan negri, diwan keradja'an; Eerste Kamer atau Hoogerhuis di Frankrijk dan België, madjelis dari student-student jang paling toea dari sekolah tinggi).

**Schepel,** (seroepa takeran boeat barang kering, moeatnja o. i. H. L. atau i. D. L.)

# T

**Trawler,** (kapal ikan, jang enteng dan ketjil dengan satoe tiang, bisa berlajar tjepet dengan kakoeatan stoom).

**Tijdschrift,** (toelisan atau karangan, jang terbitnja ditentoeken temponja, atau tida katentoean, maandblad (soerat boelanan), weekblad soerat minggoean).

**Tractaat,** (perdjandjian).

**Taube,** (pesawat terbang).

**Ton,** (oeang f 100.000.—; ton oekoeran besarnja kapal atau registerton 2,83 $M^3$).

**Tooneel,** (panggoeng wajang; tontonan).

# U

**Universiteit,** (sekolah tinggi).

**Unie,** (kerageman; satoe hati; pakoempoelan; persariketan; perdjandjian).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



## V

**Vloot**, (angkatan kapal).

**Veldmaarschalk**, (panglima besar jang oemoem dari balatentara.

**Vliegmachine**, (pesawat terbang).

**Vliegenier**, (djoeroe terbang).

**Vergadering**, (perhimpoenan; pakoempoelan; madjelis).

**Verdrag**, (perdamian; perdjandjian).

**Verbond**, (perdjandjian; pakoempoelan; persariketan).

**Vrijwilliger**, (orang jang dengan maoenja sendiri masoek djadi soldadoe zonder gadji).

**Volontair**, (Liatlah „vrijwilliger").

## W

**Wet**, (wet ada satoe atoeran oemoem terbikin oleh kakoeasan jang berwadjib dalem satoe keradjaän).

**West**, (barat; koelon).

## Z

**Zeppelin**, (kapal terbang menoeroet pendapetannja Graaf Zeppelin.

**Zuid**, (kidoel; selatan).

FIRMA-WOLF
TOKO MAS-INTEN—SEMARANG

Fabriek Jang
PALING BESAR pakee
:-: MASIEN ELECTRISCH :-:
boeat
Bikin Segala Barang
MAS dan PERAK
dan djoega boeat
GOSOK dan GRADJI
:-: BRILLANT :-:
Harga satoe karaat f 10.—

Didalem kita poenja Fabriek ada 3 orang Blanda jang Skola di mana Fabriek paling besar di EUROPA.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Toewan Toev

Njang beloen taoe

pesenan pada T

CHIAH BROTH

SOERABAIA.

Harep soeka toelis sepoetjoek soerat
at dapet katerangan darie harga-har
arang njang soeda die sediaken bo
aperloeanja Toewan-toewan, seperti
epatoe Kemedja, Kraag, Dasi, Rompi
mas bikinan Europa dan laen-lae
arang soesa aken die seboetken satoe
toenja. Harep-lah Toewan toewan s
erhatiken temtoe dapet barang baik de
arga pantes.

Memoedjiken dengen horm

CHIAH BROTHE

SOERABAIA

Tel: No. 907 Post-Box No.

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03226 7539

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

DATE DUE

MAR 3 0 2001
JUN 1 4 2001

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated at Columbia University on 2025-02-06 20:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015032267539
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN